

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 叛逆诗篇(rebel Verses) 000001

2. 叛逆诗篇(rebel Verses) 000002

3. 叛逆诗篇(rebel Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叛逆诗篇(Rebel Verses)
第1/3页

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['vɜːrsəz]
REBEL VERSES
反叛 诗句

反叛诗篇

[njuː] [jɔːk] ['eɪdʒənts]
NEW YORK AGENTS
新的 约克 代理人

纽约经纪人

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN & Co .
朗文 , 绿色的 & 合作 .

朗文出版社

[fɔːθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] 30TH [striːt]
FOURTH AVENUE AND 30TH STREET
第四 大街 和 30TH 街道

第四大道和第30街

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['vɜːrsəz]
REBEL VERSES
反叛 诗句

反叛诗篇

[baɪ]
BY
经过

经过

[bər'nɑːrd] ['gɪlbət]
BERNARD GILBERT
伯纳德 吉尔伯特

伯纳德·吉尔伯特

['ɒksfəd]
OXFORD
牛津

牛津

[biː] . [eɪtʃ] . ['blækˌwɛl] , [brɔːd] [striːt]
B . H . BLACKWELL , BROAD STREET
B . H . 布莱克威尔 , 广阔 街道

BH BLACKWELL，布罗德街

-
MCMXVIII
-

1918年

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By the Same Author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[vɜːs] : ['lɪŋkənʃə(r)] [leɪz] ; ['fɑːmɪŋ] [leɪz] ;
VERSE : Lincolnshire Lays ; Farming Lays ;
诗 : 林肯郡 躺下 ; 农业 躺下 ;

诗歌：林肯郡民歌；农耕民歌；

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ; [wɔː(r)] ['wɜːkəz] .
Gone To the War ; War Workers .
已消失 到 这 战争 ; 战争 工人 .

奔赴战场；战时工人。

['drɑːmə] : [eldə'rɑːdəʊ] ; [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ; [ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] .
DRAMA : Eldorado ; Their Father's Will ; The Ruskington Poacher .
戏剧 : 埃尔多拉多 ; 他们的 父亲的 将要 ; 这 拉斯金顿 偷猎者 .

戏剧：《黄金国》；《他们父亲的遗嘱》；《拉斯金顿偷猎者》。

['fɪkʃ(ə)n] :
FICTION :
小说 :

小说：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt] ?
What shall it Profit ?
什么 将 它 利润 ?

它能带来什么好处？

['tætərˌʃɔːl] ['kɑːs(ə)l] ; [ðə; ði] ['jeləʊ] [flæg] .
Tattershall Castle ; The Yellow Flag .
塔特肖尔 城堡 ; 这 黄色的 旗帜 .

塔特肖尔城堡；黄旗。

[pə'lɪtɪk(ə)l] :
POLITICAL :
政治的 :

政治的：

['fɑːrmərz][ænd; ənd]['tærɪf] [rɪ'fɔːm] : [wɒt] ['evri] ['fɑːmə(r)]['wɒnts] : [ðə; ði] [fɑːm] ['leɪbərər] [fɪks] .
Farmers and Tariff Reform : What Every Farmer Wants : The Farm Labourer's Fix .
农民 和 关税 改革 : 什么 每一个 农民 想要 : 这 农场 劳动者的 使固定 .

农民与关税改革：每个农民都想要什么：农场工人的解决方案。

[ˌmɪsə'leɪniəs] : ['lɪvɪŋ] ['lɪŋkən] ; ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːrmərz] .
MISCELLANEOUS : Living Lincoln ; Fortunes for Farmers .
各种各样的 : 活的 林肯 ; 财富 为了 农民 .

杂项：林肯的生平；农民的财富。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['wɪtnəs]
From The New Witness
从 这 新的 证人

来自《新见证》

['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] ['gɪlbət] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
Mr . Bernard Gilbert is one of the discoveries of the War .
先生 . 伯纳德 吉尔伯特 是 一 的 这 发现 的 这 战争 .

伯纳德·吉尔伯特先生是战争中的一项重大发现。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ,
For years , it seems , he has been writing poetry ,
为了 年 , 它 似乎 , 他 有 到过 写作 诗 ,

多年来，他似乎一直在写诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnæprɪ'hensɪv] ['kʌntri] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə]
but it is only recently that an inapprehensive country has awakened to
但 它 是 仅有的 最近 那 一个 忧虑 国家 有 觉醒 到
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

但直到最近，这个一直心存疑虑的国家才意识到这一点。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] ['sɪŋəz] .
Now he is taking his rightful place among our foremost singers .
现在 他 是 采取 他的 正当的 地方 之中 我们的 首先 歌手 .

现在他正跻身我们最杰出歌手之列，占据他应有的地位。

[wɒt] ['wɪljəm] [bɑːnz] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['dɔːsɪt] ,
What William Barnes was to Dorset ,
什么 威廉 巴恩斯 曾是 到 多塞特郡 ,

威廉·巴恩斯之于多塞特郡，

[wɒt] [tiː] . [iː] . [braʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][mæŋks]['piːp(ə)l] — [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] [tuː; tə][ðə; ði]
what T . E . Brown was to the Manx people — this is Mr . Gilbert to the
什么 T . E . 棕色的 曾是 到 这 曼岛 人们 — 这 是 先生 . 吉尔伯特 到 这
[fəʊk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .
folk of his native county of Lincoln .
民间 的 他的 本国的 县 的 林肯 .

如果说 TE Brown 之于曼岛人民，那么吉尔伯特先生之于他的家乡林肯郡人民，就是如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] , [ðeə(r)][ˌæspəˈreɪʃənz] , [wɪð] [ə; eɪ]
He has interpreted their lives , their sorrows , their aspirations , with a
他 有 翻译 他们的 生活 , 他们的 悲伤 , 他们的 抱负 , 和 一个
[sə'praɪzɪŋ] [fɪ'deləti] .
surprising fidelity .
奇怪 忠诚 .

他以惊人的忠实度诠释了他们的生活、他们的悲伤、他们的愿望。

['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] ['nevə(r)]['luːzɪz][hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɒn] [ri'ælitiz] .
Mr . Gilbert never loses his grip upon realities .
先生 . 吉尔伯特 绝不 失败 他的 紧握 之上 现实 .

吉尔伯特先生始终对现实保持清醒的认识。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət]
One feels that he knows the men of whom he writes in their most intimate
一 感觉 那 他 知道 这 男人 的 谁 他 写 在 他们的 最多 亲密的
[muːdz] ;
moods ;
情绪 ;

人们会觉得他了解他笔下人物最私密的内心世界；

[nəʊz] , [tuː] , [ðeə(r)] [dɪ'fekts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
knows , too , their defects , which he does not shrink from recording .
知道 , 也 , 他们的 缺陷 , 哪个 他 做 不是 收缩 从 记录 .

他也知道他们的缺点，并且毫不避讳地记录下来。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmi] [aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]
There is little of the dreamy idealism of the South in the peasant people of
那里 是 小的 的 这 梦幻般的 唯心主义 的 这 南 在 这 农民 人们 的
['lɪŋkənʃə(r)] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

林肯郡的农民身上几乎没有南方人那种梦幻般的理想主义。

[ðə; ði] ['aʊtwədli] [rɪ'spektəbl] ['tʃæp(ə)l] - ['gəʊə(r)] [huː] [ɑːsks] [hɪm'self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n]

The outwardly respectable chapel - goer who asks himself , in a moment of introspection

这 向外 可敬 教堂 - 戈尔 WHO 问 他自己 , 在 一个 片刻 的 内省

一位外表体面的教堂信徒，在一次内省中自问：

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪə(r)] ?

But why not have a good time here ?

但 为什么 不是 有 一个 好的 时间 这里 ?

为什么不在这里好好玩玩呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪə(r)] ?

Why should the Devil have all the beer ?

为什么 应该 这 魔鬼 有 全部 这 啤酒 ?

凭什么魔鬼就能独享所有啤酒?

[ɪz] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .

is true to type .

是 真的 到 类型 .

符合类型。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [s'ɒftɐ] [muːdz] .

But he has , too , his softer moods .

但 他 有 , 也 , 他的 更柔和 情绪 .

但他也有温柔的一面。

[fɪ'deləti] [ɪn] ['frendʃɪp] , ['kʌrɪdʒ] , [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fenz] .

Fidelity in friendship , courage , resource and perseverance — these are typical of the men of the Fens .

富达 在 友谊 , 勇气 , 资源 和 毅力 — 这些 是 典型的 的 这 男人 的 这 芬斯 .

忠诚的友谊、勇气、足智多谋和坚韧不拔——这些都是芬兰地区男人的典型特征。

[tuː; tə]

TO

到

到

['mɔːrli] ['rɒbəts]

MORLEY ROBERTS

莫利 罗伯茨

莫利·罗伯茨

[əkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] :

Acknowledgments to the Editors of the :

致谢 到 这 编辑 的 这 :

谨此感谢以下编辑：

['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː]

English Review

英语 审查

英文评论

[njuː] [eɪdʒ]

New Age

新的 年龄

新时代

['kʌlə(r)]
Colour
颜色

颜色

['westmɪnstə(r)] [gə'zet]
Westminster Gazette
威斯敏斯特 公报

威斯敏斯特公报

[njuː] ['wɪtnəs]
New Witness
新的 证人

新证人

[tuː; tə] - [deɪ]
To - Day
到 - 天

今天

['klærɪən]
Clarion
号角

号角

[ɒ'streɪliən] ['traɪæd]
Australian Triad
澳大利亚 三合会

澳大利亚三合会

['baɪstændə(r)]
Bystander
旁观者

旁观者

['mjuːzɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt]
Musical Student
音乐 学生

音乐学生

[ænd; ənd] [næʃɪz] [ˌmægə'ziːn]
and Nash's Magazine
和 纳什的 杂志

以及纳什杂志

[ɪn] [huːz] ['kɒləms] [ðiːz] ['vɜːrsəz][hæv; həv] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ] - .
in whose columns these verses have appeared during 1917 .
在 谁 列 这些 诗句 有 出现 期间 - .

这些诗句曾于 1917 年发表在某报的专栏中。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[wʌn]
The	**Rebel**	**1**
这	反叛	1

叛逆者1

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'vəʊlt]	[ˌtuː'tuː]
Song	**of**	**Revolt**	**2**
歌曲	的	反叛	2

反抗之歌2

[ðeə(r)]	[eɪnt]	[nəʊ]	[gɒd]	[θriː]
There	**aint**	**no**	**God**	**3**
那里	不是	不	上帝	3

没有上帝 3

[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪz]	[dɑːk]	[fɔːr]
The	**Night**	**is**	**Dark**	**4**
这	夜晚	是	黑暗的	4

夜幕降临4

[rɪ'tɜːn]	[eit]
Return	**8**
返回	8

返回 8

['niːtʃə]	[naɪn]
Nietzsche	**9**
尼采	9

尼采 9

['sækrəmənt]	-
Sacrament	**11**
圣餐	-

圣餐11

['faɪtɪn]	-	['tɔmlinsn]	-
Fightin	**'**	**Tomlinson**	**12**
战斗	-	汤姆林森	-

斗士汤姆林森 12

[ðə; ði]	_	['leɪbərər]	_	[hɪm]	-
The	**_**	**Labourer's**	**_**	**Hymn**	**15**
这	_	劳动者的	_	圣歌	-

劳动者的赞歌 15

['ɒlɪvə]	['krɒmwel]	-
Oliver	**Cromwell**	**17**
奥利弗	克伦威尔	-

奥利弗·克伦威尔 17

['eniweə(r)]	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	-
Anywhere	**but**	**Here**	**20**
任何地方	但	这里	-

除了这里以外的地方 20

[iːst]	[wɪnd]	-
East	**Wind**	**21**
东方	风	-

东风21

['piːtə(r)]	[reɪ]	-
Peter	**Wray**	**24**
彼得	雷	-

彼得·雷 24

[əʊ] [fu:lz] -
Oh Fools 26
哦 傻瓜 -

哦，傻瓜们 26

['elfɪn]['dɑ:nsə(r)] -
Elfin Dancer 28
精灵 舞蹈家 -

精灵舞者 28

[ə; eɪ] . [dʒi:] . ['webstə(r)] -
A . G . Webster 30
一个 . G . 韦伯斯特 -

AG Webster 30

[əʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] -
Oh to be Home 31
哦 到 是 家 -

哦，回家真好 31

[gɪv] ['səʊldʒəz][ə; eɪ] [vəʊt] -
Give Soldiers a Vote 32
给 士兵 一个 投票 -

赋予士兵投票权 32

[ə'ləʊn] -
Alone 33
独自的 -

独自一人 33

[fleʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] -
Flesh of our Flesh 35
肉 的 我们的 肉 -

血肉之躯 35

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [hel] -
This Town is Hell 36
这 镇 是 地狱 -

这座小镇就是地狱 36

['tɪmbəlænd] [belz] -
Timberland Bells 38
添柏兰 钟声 -

Timberland Bells 38

[deɪm] [pi:tʃ] -
Dame Peach 39
贵妇人 桃 -

桃子夫人 39

[frendz] -
Friends 41
朋友们 -

朋友 41

['tʃa:riŋ] [krɒs] -
Charing Cross 43
查令 叉 -

查令十字街43号

[lʌv] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ]
Love not too Much
爱 不是 也 很多

爱不要太深

[[eɪtθ]] -
[viii] 44
[八] -

[viii]44

[ˌmækiə'veli] -
Machiavelli 46
马基雅维利 -

马基雅维利 46

[rɪ'mɔːs] -
Remorse 47
悔恨 -

悔恨 47

[ðə; ði] ['mændreɪks] ['hɒrɪd] [skriːm] -
The Mandrake's Horrid Scream 48
这 曼德拉草 可怕的 尖叫 -

曼德拉草的恐怖尖叫 48

[wʌn] [deɪ] -
One Day 51
一 天 -

一天 51

[nəʊ] [waɪf] -
No Wife 52
不 妻子 -

没有妻子 52

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend] -
To an Old Friend 57
到 一个 老的 朋友 -

致一位老朋友 57

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] -
Is it Finished 59
是 它 完成的 -

完成了吗？59

[əʊ] ['lɪŋkən] , ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] -
Oh Lincoln , City of my Dreams 60
哦 林肯 , 城市 的 我的 梦想 -

哦，林肯，我的梦想之城 60

[ðə; ði] [fuːl] - [[wʌn]]
The Fool 61 [1]
这 傻子 - [1]

愚者 61[1]

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
The Rebel
这 反叛

叛逆者

[ai][lɪv; laɪv][ɪn]['mjuːzɪk] , [ɪn]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf] [rɪ'flektɪv] .
I live in music , in poetry , and in the life reflective .
我 居住 在 音乐 , 在 诗 , 和 在 这 生活 反光的 .

我生活在音乐、诗歌和反思的生活中。

[ai] [siːk] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bəʊldnəs] [ɪn][mæn] , [ai] ['wɜːʃɪp] ['ment(ə)l] ['swɪftnəs] [ɪn] ['wɪmɪn] .
I seek intellectual boldness in man , I worship mental swiftness in women .
我 寻找 知识分子 大胆 在 男人 , 我 崇拜 精神的 速度 在 女性 .

我欣赏男性的智慧和胆识，我崇尚女性的思维敏捷。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɔɪərz] , [pri:sts] , ['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə] , [ɔ:(r)] ['eni] [dɒg'mætɪk] [men] .
I have no love for lawyers , priests , schoolmasters , or any dogmatic men .
我 有 不 爱 为了 律师 , 神父 , 教师 , 或者 任何 教条主义 男人 .

我不喜欢律师、牧师、教师或任何教条主义者。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'genst] [rɪtʃ] , ['leɪbə(r)] [ə'genst] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['wɪmɪn] [ə'genst] [men] ; [ai] [faɪt] [bɪ'saɪd] [ɔ:l] [stɹ'aɪkəz] ,
I am with poor against rich , labour against employer , women against men ; I fight beside all strikers ,
我 是 和 贫穷的 反对 富有的 , 劳动 反对 雇主 , 女性 反对 男人 ; 我 斗争 旁 全部 前锋 ,

我与穷人站在一起，反对富人；我与劳工站在一起，反对雇主；我与妇女站在一起，反对男人；我与所有罢工者并肩作战。

[ˌmju:ti'niə] , [ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
mutineers , and rebels .
叛乱者 , 和 叛军 .

叛乱者和反叛者。

[ai] ['welkəm] [fəʊz] ; [ai][dɪ'zaɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
I welcome foes ; I desire criticism .
我 欢迎 敌人 ; 我 欲望 批评 .

我欢迎敌人；我渴望批评。

[ai] [ləʊð] ['predʒədɪs] , ['aɪðə(r)]['səʊʃ(ə)l][ɔ:(r)]['næʃ(ə)nəl] ; [ai] [rɪ'pju:dieɪt] [ɔ:l] [kleɪmz] .
I loathe prejudice , either social or national ; I repudiate all claims .
我 厌恶 偏见 , 任何一个 社会的 或者 国家的 ; 我 否认 全部 索赔 .

我厌恶一切偏见，无论是社会偏见还是民族偏见；我驳斥一切此类说法。

[ai][dɪ'mɑ:nd] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['leʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I demand freedom of action and leisure for reflection .
我 要求 自由 的 行动 和 闲暇 为了 反射 .

我要求行动自由和思考的闲暇时间。

['feɪsɪŋ] [deθ] , [ai] [wʊd] [seɪ] : - [ai][hæv; həv]['teɪstɪd][ɔ:l] , [traɪd] [ɔ:l] , [deəd] [ɔ:l] ,
Facing Death , I would say : ' I have tasted all , tried all , dared all ,
面向 死亡 , 我 会 说 : - 我 有 尝过 全部 , 尝试 全部 , 敢于 全部 ,

面对死亡，我会说：“我尝遍了一切，尝试了一切，挑战了一切。”

['sʌfəd] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'pent] ['nʌθɪŋ] . - [[ˌtu:'tu:]]
suffered all , and I repent nothing . ' [2]
遭受 全部 , 和 我 悔改 没有什么 . - [2]

遭受了这一切，我一点也不后悔。[2]

[sɒŋ] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt]
Song of Revolt
歌曲 的 反叛

反叛之歌

[kraʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ʃeɪk] ,
Crowns are ashake ,
皇冠 是 阿沙克 ,

王冠摇晃，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
The princes and the Kings are bending low ,
这 王子们 和 这 国王 是 弯曲 低的 ,

王子和国王们都弯下了腰，

[ænd; ənd] , [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
And , round the world ,
和 , 圆形的 这 世界 ,

而且，在世界各地，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [θrəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːl] :
Before the blast of Freedom , thrones are hurled :
前 这 爆炸 的 自由 , 王座 是 投掷 :

在自由的浪潮席卷而来之前，王座将被抛掷：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] !
The People are awake !
这 人们 是 醒 !

人民觉醒了！

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['tɪrəni]
Over the Ark of Tyranny
超过 这 方舟 的 暴政

暴政的方舟之上

[ðə; ði] [red] [flæg] [flɔːnt] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] !
The red flag flaunts abroad for all to see !
这 红色的 旗帜 炫耀 国外 为了 全部 到 看 !

红旗在海外招摇过市，昭告天下！

[waɪlst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz]
Whilst to the roll of drums
而 到 这 卷 的 鼓

伴随着鼓声

['swelɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði] [glæd] [kraɪ] ['kʌmz] :
Swelling triumphantly , the glad cry comes :
肿胀 凯旋而归 , 这 高兴的 哭 来 :

胜利的欢呼声响彻云霄：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] !
The People shall be free !
这 人们 将 是 自由的 !

人民必将获得自由！

[ɪn] ['dʌndʒ(ə)nz] , [men] , [lɒŋ] - [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [seɪk] ,
In dungeons , men , long - bound for freedom's sake ,
在 地下城 , 男人 , 长的 - 边界 为了 自由的 清酒 ,

在地牢里，那些为了自由而被长期囚禁的男人们，

[fə'gɒtn] [ɒv; əv] [gɒd] , [diːp] - ['frəʊz(ə)n] [baɪ] [dɪ'speə(r)] ,
Forgotten of God , deep - frozen by despair ,
被遗忘的 的 上帝 , 深的 - 冷冻 经过 绝望 ,

被上帝遗忘，被绝望深深冻结，

[hɪə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] ['klæŋgərəs] ['fænfeə(r)] :
Hear with surprise that clangorous fanfare :
听到 和 惊喜 那 铿锵的 号角 :

听到那铿锵有力的号角声，不禁感到惊讶：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] !
The People are awake !
这 人们 是 醒 !

人民觉醒了！

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] ,
Our fathers heard the call ,
我们的 父亲们 听到 这 称呼 ,

我们的父辈听到了召唤，

[wen] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgri] [siː] ,
When Liberty from her bonds like the angry sea ,
什么时候 自由 从 她 债券 喜欢 这 生气的 海 ,

当自由像愤怒的大海般挣脱束缚，

['pɔːrɪŋ] ['maɪtɪli] [fɔːθ] , [sluː] ['tɪrəni] ,
Pouring mightily forth , slew tyranny ,
浇注 非常 前进 , 一万 暴政 ,

倾泻而出，斩杀暴政，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] , [beɪd] [kraʊnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
And singing the Marseillaise , bade crowns to fall ,
和 歌唱 这 《马赛曲》 , 巴德 皇冠 到 落下 ,

唱着《马赛曲》，王冠纷纷落下。

[ðæt] [ɔːl] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] !
That all men should be free !
那 全部 男人 应该 是 自由的 !

所有男人都应该获得自由!

[men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪvz] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Men shall be slaves no more !
男人 将 是 奴隶 不 更多的 !

男人将不再为奴!

[frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː]
From sea to sea
从 海 到 海

从海洋到海洋

[ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sʌkə(r)] [brɪŋz] ;
That Word of hope unspeakable succour brings ;
那 单词 的 希望 无法形容 救助 带来 ;

那充满希望的话语带来难以言喻的慰藉;

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [kɪŋz] :
The day dawneth when there are no more Kings :
这 天 黎明 什么时候 那里 是 不 更多的 国王 :

当世上再无君王之时，黎明终将到来:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] ! [[θriː]]
And the People , the People shall be free ! [3]
和 这 人们 , 这 人们 将 是 自由的 ! [3]

人民，人民必将获得自由! [3]

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gɒd]
There Aint no God
那里 不是 不 上帝

根本没有上帝

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gɒd] !
There aint no God !
那里 不是 不 上帝 !

根本没有上帝!

[kɒz; kəz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] —
Coz if there were —
因为 如果 那里 是 —

因为如果真有——

[maɪ] [bɔɪ] [wʌts] ['ʌndə(r)] ['fɒrən] [sɒd]
My boy what's under foreign sod
我的 男生 是什么 在下面 外国的 草皮

我的孩子，外国草皮下面是什么?

[wʊd] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] :
Would be alive , and here :
会 是 活 , 和 这里 :

我会活着，而且就在这里:

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪljəm] ['pɔːtə(r)]
Instead of which young William Porter
反而 的 哪个 年轻的 威廉 搬运工

而不是年轻的威廉·波特

[wɒt] ['nevə(r)] ['lɪstɪd] [wen] [hiː; hi] [ɔrtɝ] —
What never listed when he orter —
什么 绝不 列出 什么时候 他 或 —

他订购时从未列出过什么——

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɑːm] ;
Has his farm ;
有 他的 农场 ;

他有自己的农场;

[ænd; ənd] - ['jɒndə(r)] [seɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɑːm] .
And braunges yonder safe away from harm .
和 - 远处 安全的 离开 从 伤害 .

而布朗格斯则安全地待在远离伤害的地方。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ! — [hiː; hi] [went] —
Poor lad ! — he went —
贫穷的 小伙子 ! — 他 去 —

可怜的孩子! ——他走了——

[ai] [kænt] [fɝdʒɪt] [ðæt] [naɪt] —
I can't forgit that night —
我 不能 忘记 那 夜晚 —

我永远也忘不了那个夜晚——

[waɪl] ['pɔːtə(r)] [lɑːft] [hɪm] ['aʊtə(r)] [saɪt] ;
While Porter laughed him outer sight ;
尽管 搬运工 笑了 他 外 视线 ;

波特在外面笑着看着他;

[naʊ] — [hiː; hi][ɪz] [spent] :
Now — he is spent :
现在 — 他 是 花费 :

现在——他精疲力竭了:

['pɔːrtərz] [ɔːl] [raɪt] .
Porter's all right .
搬运工 全部 正确的 .

波特没事。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] ?
What does he care ?
什么 做 他 关心 ?

他才不在乎呢?

[hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɑːm] ,
He's thinking of another farm ,
他是 思维 的 其他 农场 ,

他正在考虑再买一个农场。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪtʃ]
Instead of laying in some ditch
反而 的 躺下 在 一些 沟

而不是躺在某个沟渠里

[hiːz] [rɪtʃ] !
He's rich !
他是 富有的 !

他很有钱!

[ænd; ənd] - ['gæləp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɒd] .
And folk'll gallop at his nod .
和 - 驰骋 在 他的 点头 .

他一点头，人们就会策马奔腾。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
I say it !
我 说 它 !

我说！

[dʌst] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] . . .
Dost hear me . . .
多斯特 听到 我 . . .

你听见了吗……

[ðaʊ] ?
Thou ?
你 ?

你？

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gɒd] ! [[fɔːr]]
There aint no God ! [4]
那里 不是 不 上帝 ! [4]

根本没有上帝！[4]

- [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] -
' The Night is Dark '
- 这 夜晚 是 黑暗的 -

《夜色漆黑》

[seɪf] - ['gɑːdɪd] ['dwelə(r)z] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [siː] - [gɜːt] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri]
Safe - guarded dwellers in your sea - girt eyrie
安全的 - 守卫 居民 在 你的 海 - 束 鹰巢

你那被大海环绕的巢穴里，居民们安然无恙。

[haʊ] [feəz] [ðə; ði] [faɪt] ?
How fares the fight ?
如何 票价 这 斗争 ?

这场战斗进展如何？

['terə(r)] [hæz; həz] [krept] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [wɔːl] ,
Terror has crept beneath your ocean wall ,
恐怖 有 悄悄地爬 下面 你的 海洋 墙 ,

恐惧已经悄然潜入你的海洋之墙之下。

['hɒrə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] - ['riːtʃɪŋ] , [tuː; tə] [ə'pɔːl] ;
Horror is over - reaching , to appal ;
恐怖 是 超过 - 到达 , 到 惊骇 ;

恐怖是夸张的，是令人震惊的；

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['menəs] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['faɪəri] :
Your sons are menaced by a furnace fiery :
你的 儿子们 是 受威胁 经过 一个 炉 火热 :

你们的儿子们正受到烈火焚烧的威胁：

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
What of the night ?
什么 的 这 夜晚 ?

夜晚又如何呢？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [æt; ət] [iːz]
A hundred years have passed at ease
一个 百 年 有 通过了 在 舒适

一百年轻松自在地过去了。

[sɪns] [lɑːst][juː; jʊ] [fɔːt] [ɒn] [bendɪd] [niːz] ;
Since last you fought on bended knees ;
自从 最后的 你 战斗 在 弯曲 膝盖 ;

自上次你跪地战斗以来;

[ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ʌn'juːzd] , [grəʊ] [stɪf] [ænd; ənd][əʊld] ,
And joints , unused , grow stiff and old ,
和 关节 , 未使用的 , 生长 僵硬的 和 老的 ,

关节长期不用，会变得僵硬老化。

[ænd; ənd] [hɑːts] [ˌʌn'raʊzd] [ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
And hearts unroused are faint and cold ;
和 心 未觉醒 是 头晕的 和 寒冷的 ;

未受感动的心灵是软弱冰冷的;

[waɪlst] [ðeɪ] [huː] [əʊn] [bʌt; bət] [welθ] , [ðeə(r)] [kriːd] ,
Whilst they who own but wealth , their creed ,
而 他们 WHO 自己的 但 财富 , 他们的 信条 ,

而那些只拥有财富的人，他们的信条是，

[stænd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .
Stand helpless in the hour of need .
站立 无助 在 这 小时 的 需要 .

在危难之际却束手无策。

[əʊ] [piːs] - [baʊnd] ['neɪʃ(ə)n] !
Oh peace - bound nation !
哦 和平 - 边界 国家 !

哦，爱好和平的国度!

[læpt] [ɪn] [rɪtʃ] [sləʊθ] ; [ʌn'trʌb(ə)ld] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
Lapped in rich sloth ; untroubled generation !
圈速 在 富有的 树懒 ; 平静无波 一代 !

沉浸在富足的懒惰中；无忧无虑的一代!

[nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['reɪsɪz] [tʃeɪndʒ] ?
Know you that races change ?
知道 你 那 种族 改变 ?

你知道种族会发生变化吗?

[sʌm; səm]['dwɪnd(ə)l] ['sləʊli] ['daʊnwəd] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,
Some dwindle slowly downward in decay ,
一些 减少 缓慢地 向下 在 衰变 ,

有些会慢慢衰败，逐渐凋零。

[ʌn'kɒnʃəs] , [tɪl] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
Unconscious , till the dawning of the day :
无意识 , 直到 这 黎明 的 这 天 :

昏迷不醒，直到黎明破晓:

[æt; ət] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][f'eəɹɪŋ] ;
At touch of fire we learn how they are faring ;
在 触碰 的 火 我们 学习 如何 他们 是 航道 ;

一触火，我们就能知道他们的境况如何;

[θraɪs] ['welkəm] [ɪz][ðə; ði] [test] [tuː; tə] ['neɪʃnz] ['deərɪŋ] ;
Thrice welcome is the test to nations daring ;
三次 欢迎 是 这 测试 到 国家 大胆 ;

三次欢迎是对一个国家胆识的考验;

[tuː; tə][sʌm; səm] — [haʊ] [streɪndʒ] !
To some — how strange !
到 一些 — 如何 奇怪的 !

对某些人来说——多么奇怪!

['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmi] — [naʊ] ['brʌðə(r)] —
Our ancient enemy — now brother —
我们的 古老的 敌人 — 现在 兄弟 —

我们昔日的敌人——如今的兄弟——

[frɒm; frəm][wʌn] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
From one Napoleon to another
从 一 拿破仑 到 其他

从一位拿破仑到另一位拿破仑

[hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
Has seen his country ebb and flow
有 已见 他的 国家 落潮 和 流动

他见证了自己国家的兴衰起伏。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [fəʊ] ,
And now he holds the sternest foe ,
和 现在 他 持有 这 最严厉的 敌人 ,

现在他面对的是最大的敌人。

['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] ['strenjuəs] [faɪt]
Learning the lesson of strenuous fight
学习 这 课 的 费力的 斗争

吸取艰苦战斗的教训

[tuː; tə] [breɪs] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] [taɪt] :
To brace defensive armour tight :
到 支撑 防守 盔甲 紧的 :

收紧防御盔甲：

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [əʊld] ['aɪləndəz]
But what of you — old Islanders
但 什么 的 你 — 老的 岛民

但是你们这些老岛民呢？

[səʊ] ['rʌfli] [wəʊk] ?
So roughly woke ?
所以 大致 觉醒 ?

所以，大致算是觉醒了吗？

[hæz; həz] ['gɪldɪd] [sləʊθ] - [mɪd] ['driːmləs] [kɑːm]
Has gilded sloth ' mid dreamless calm
有 镀金 树懒 - 中 无梦 冷静的

镀金的懒惰在无梦的平静中

['staɪf(ə)ld][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [kləʊz] [ræpt] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,
Stifled your soul , close wrapped from harm ,
窒息 你的 灵魂 , 关闭 包装 从 伤害 ,

压抑你的灵魂，将其紧紧包裹，免受伤害。

[ɪn] ['nɛptjuːnz] [kləʊk] ?
In Neptune's cloak ?
在 海王星的 披风 ?

在海王星的斗篷下？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [dres] ,
Or is it but an idle dress ,
或者 是 它 但 一个 闲置的 裙子 ,

或者它只是一件随意的裙子？

[θrəʊn] [ɒf] [æt; ət] [breθ] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [stres] ?
Thrown off at breath of fearful stress ?
抛掷 离开 在 气息 的 可怕 压力 ?

被恐惧和压力的呼吸所惊扰？

[ɔː(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ['stræŋgld] [ðæt] [əʊld] [əʊk] ?
Or has it slowly strangled that old oak ?
或者 有 它 缓慢地 被勒死 那 老的 橡木 ？
还是说它慢慢地扼杀了那棵老橡树？

[nʌn] [meɪ] [fɔː'tel] ;
None may foretell ;
没有任何 可能 预言 ；
谁也无法预知；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [naʊ] :
But this we know :
但 这 我们 知道 ：
但我们知道：

[æz; əz] ['faɪə(r)] ['aɪən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
As fire testeth iron through and through ,
作为 火 测试 铁 通过 和 通过 ，
正如烈火能彻底考验铁一样，

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
So shall it be with you !
所以 将 它 是 和 你 ！
你也会如此！

[nɒt] [jet] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pɑːst] ['fɜːnɪs] - [waɪz] ,
Not yet have you passed furnace - wise ,
不是 然而 有 你 通过了 炉 - 明智的 ，
你还没通过炉子那关呢。

[bʌt; bət] [suːn] , [wɪð] ['njuːli] ['əʊpənd] [aɪz] ,
But soon , with newly opened eyes ,
但 很快 ， 和 新 打开 眼睛 ，
但很快，随着他眼界的改变，

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
Upon your knees ,
之上 你的 膝盖 ，
跪下，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'sɜːn] ['hɛvənz] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [æn; ən] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [iːz] .
You shall discern Heaven's judgment on an age - long ease .
你 将 辨别 天 判断 在 一个 年龄 - 长的 舒适 .
你将洞察上天对你的审判，享受长久的安逸。

['poʊəts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ['dɑːkli] [sæŋ] ;
Poets and prophets darkly sang ;
诗人 和 先知 黑暗 唱 ；
诗人与先知吟唱着阴郁的歌谣；

[ʌn'hiːdɪd] [ðen] [ðə; ði] ['tɒksɪn] [ræŋ] ;
Unheeded then the tocsin rang ;
无人理会 然后 这 警钟 响铃 ；
没人理睬，警钟就响了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪm] ,
But now the sky is grey and dim ,
但 现在 这 天空 是 灰色的 和 暗淡 ，
但现在天空灰蒙蒙的，光线昏暗。

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [ɪz] [stɜːn] [ænd; ənd] [grɪm] , [[sɪks]]
Your enemy is stern and grim , [6]
你的 敌人 是 船尾 和 严峻 ， [6]
你的敌人是严厉而冷酷的[6]

[jɔː(r); jə(r)] ['liːdəz] [sləʊ] ;
Your leaders slow ;
你的 领导人 慢的 ;

你们的领导人行动迟缓;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] . . .
And , though you realise it not . . .
和 , 尽管 你 意识到 它 不是 . . .

虽然你没有意识到……

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪ] [ləʊ] :
You may lie low :
你 可能 说谎 低的 :

你可以低调行事:

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [sʌn] [ɪz] [bəʊld] ,
For , though to fight one son is bold ,
为了 , 尽管 到 斗争 一 儿子 是 大胆的 ,

虽然与自己的儿子决裂是勇敢的,

[ə'nʌðə(r)] [haɪdz] , [ə'mæsɪŋ] [gəʊld] ;
Another hides , amassing gold ;
其他 隐藏 , 积累 金子 ;

另一人则藏匿起来,积攒黄金;

[ðə; ði] [streɪn] [fɔːls] [nɒt] [ɪn] ['iːkwəl] ['meʒə(r)] :
The strain falls not in equal measure :
这 拉紧 瀑布 不是 在 平等的 措施 :

压力并非均匀分布:

[waɪlst] [sʌm; səm] [laɪ] [kəʊld] —
Whilst some lie cold —
而 一些 说谎 寒冷的 —

而有些人却冰冷地躺在那里——

['ʌðə(r)z] [dɪ'stɪl] [ðeə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
Others distil their blood for treasure ,
其他的 蒸馏 他们的 血 为了 宝藏 ,

有些人甚至将自己的鲜血提炼成宝藏。

[ænd; ənd] [ðæt] — [əʊld] ['ɪŋglənd] — [ɪf] [ˌʌn'tʃekt] ,
And that — Old England — if unchecked ,
和 那 — 老的 英格兰 — 如果 未经核实 ,

而那个——古老的英格兰——如果不加以遏制,

[ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['empaɪə(r)] [rekt] .
Shall see your ancient Empire wrecked .
将 看 你的 古老的 帝国 损毁 .

我将亲眼目睹你古老的帝国覆灭。

[juː; jʊ] ['bæt(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
You battle not to vanquish a great nation ,
你 战斗 不是 到 征服 一个 伟大的 国家 ,

你们奋战不是为了征服一个伟大的国家,

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,
Nor for safety , nor the sceptre of the seas ,
也不 为了 安全 , 也不 这 权杖 的 这 海域 ,

既不是为了安全,也不是为了海洋的权杖,

[nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət] [iːz] ,
Nor for the Empire of a world at ease ,
也不 为了 这 帝国 的 一个 世界 在 舒适 ,

也不是为了一个安逸世界的帝国,

[nɔː(r)] [feɪmz] [feə(r)][skrəʊl] :
Nor fame's fair scroll :
也不 名声 公平的 滚动 :
也非名誉的盛名:

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
For your salvation ,
为了 你的 救恩 ,
为了你的救赎,

[juː; jʊ] ['res(ə)l] [wɪð] [ə'pɒljən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊl] .
You wrestle with Apollyon for your soul .
你 搏斗 和 阿波罗 为了 你的 灵魂 .
你与亚波伦争夺你的灵魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] —
And if you fail —
和 如果 你 失败 —
如果你失败了——

[jɔː(r); jə(r)] ['epɪtɑːf] : - [tuː] [leɪt] - —
Your epitaph : ' too late ' —
你的 墓志铭 : - 也 晚的 - —
你的墓志铭:“太迟了”——

[ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪð] [ðə; ði][pen][ʃæl; ʃəl] [greɪv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] :
The Angel with the Pen shall grave your fate :
这 天使 和 这 笔 将 严重 你的 命运 :
执笔天使将铭刻你的命运:

[jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ;
Your glorious history of no avail ;
你的 辉煌 历史 的 不 可用 ;
你辉煌的历史毫无用处;

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [greɪt] .
Whilst all the Earth shall know you were not great .
而 全部 这 地球 将 知道 你 是 不是 伟大的 .
但全世界都会知道你并不伟大。

[nɒt] [ɑːmz] , [nɔː(r)] ['wepənz] [fɔːdʒd] , [nɔː(r)] ['serid] ['fɔːsɪz] ,
Not arms , nor weapons forged , nor serried forces ,
不是 武器 , 也不 武器 锻造 , 也不 串联 力量 ,
既非武器,也非锻造的武器,更非密集的兵力,

[nɔː(r)] [staʊt] ['ælaɪz][nɔː(r)] ['mʌltɪplaɪd] [rɪ'sɔːsɪz] [['sɛvən]]
Nor stout Allies nor multiplied resources [7]
也不 肥硕 盟国 也不 乘以 资源 [7]
既没有强大的盟友,也没有大量的资源[7]

[ðə; ði] ['vɪktəri] ['gɪvɛθ] ;
The victory giveth ;
这 胜利 给予 ;
胜利带来益处;

[nɒt] [ʃɪps] [ə'fɑː(r)] , [nɔː(r)] ['nʌmbəz] ['grædʒuəl] [teɪl] ,
Not ships afar , nor numbers gradual tale ,
不是 船舶 远方 , 也不 数字 逐渐地 故事 ,
不是远方的船只,也不是逐渐展开的数字故事,

[nɔː(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] , [əʊ]['brɪt(ə)n] !
Nor all your might , oh Britain !
也不 全部 你的 可能 , 哦 英国 !
不,英国啊!

[ʃæl; ʃəl][ə'veɪl] :
shall avail :
将 可用 :

将会有效:

['əʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt] ['lɪvəθ] !
Only the Spirit liveth !
仅有的 这 精神 活着 !

唯有圣灵活着!

[jet] [ðɪs] ['aʊə(r)] [həʊp] ([ə; eɪ] [həʊp] [ʌn'sed]) ,
Yet this our hope (a hope unsaid) ,
然而 这 我们的 希望 (一个 希望 未说出口的话) ,

然而，这是我们的希望（一种未说出口的希望），

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊə(r)] [feɪθ] ([ðəʊ] [feɪθ] [biː; bi] [ded]) ,
And still our faith (though faith be dead) ,
和 仍然 我们的 信仰 (尽管 信仰 是 死的) ,

即便信仰已死，我们的信仰依然存在。

[ðæt] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪk] ,
That , as of old , you may awake ,
那 , 作为 的 老的 , 你 可能 醒 ,

如此，你便可如往昔般醒来。

[kɑːst] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['siːnaɪl] [muːd] , [ænd; ənd] [ʃeɪk]
Cast off your senile mood , and shake
投掷 离开 你的 衰老 情绪 , 和 摇

甩掉你那老态龙钟的情绪，摇一摇

[ɪˌrezə'luːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;
Irresolution to the wall ;
分辨率不足 到 这 墙 ;

向墙望去，犹豫不决;

[bɪd]['iːkwəl]['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm][ɔːl] ;
Bid equal sacrifice from all ;
出价 平等的 牺牲 从 全部 ;

要求所有人做出同等的牺牲;

[ðæt] [iːtʃ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
That each surrender to the state
那 每个 投降 到 这 状态

每一次向国家投降

[ə; eɪ] ['meʒəd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [feɪt] ,
A measured offering to fate ,
一个 测量 提供 到 命运 ,

这是对命运的一种审慎的献祭。

[tɪl] ['juːnəti][ɒv; əv] [wɪl] , [kən'trəʊld]
Till Unity of Will , controlled
直到 统一 的 将要 , 受控

直至意志统一，受控

[ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['mænɪfəʊld] :
Shines through the nation , manifold :
闪耀 通过 这 国家 , 歧管 :

光芒照耀全国，方方面面:

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ['kɒŋkə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Then should your Spirit conquer as before ,
然后 应该 你的 精神 征服 作为 前 ,

那么，如果你的精神像以前一样得胜，

[ænd; ənd] - [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʌns] [mɔː(r)] . [[eit]]

And Phœnix - like you should renew your youth and strength once more . [8]

和 凤凰 - 喜欢 你 应该 更新 你的 青年 和 力量 一次 更多的 . [8]

像凤凰一样，你应该再次恢复青春和力量。[8]

[rɪ'tɜːn]

Return

返回

返回

[frɒm; frəm] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

From exile and disaster ,

从 流亡 和 灾难 ,

从流放和灾难中，

[frɒm; frəm] ['bænɪʃmənt] [set] [friː] ,

From banishment set free ,

从 流放 放 自由的 ,

从放逐中解脱，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,

We shall return in sorrow ,

我们 将 返回 在 悲哀 ,

我们将带着悲伤归来，

['aʊə(r)] [hoʊmz] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] .

Our homes once more to see .

我们的 房屋 一次 更多的 到 看 .

我们的家园再次展现在我们眼前。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɪnɪʃ] ,

The storm will surely finish ,

这 风暴 将要 一定 结束 ,

暴风雨终会过去。

[ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [dɔːn] [æt; ət] [lɑːst] ,

The day must dawn at last ,

这 天 必须 黎明 在 最后的 ,

天终将破晓。

[ðə; ði] [flʌdz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

The floods at length diminish ,

这 洪水 在 长度 减少 ,

洪水最终消退，

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [biː; bi] [pɑːst] .

The bitterness be past .

这 苦味 是 过去的 .

痛苦已经过去了。

[frɒm; frəm] ['fɑːðəlænd] [lɒŋ] - ['bænɪʃt]

From Fatherland long - banished

从 祖国 长的 - 被放逐

来自祖国的长期放逐

([əʊ] , [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ruːɪnz] [ləʊ] !

(Oh , church in ruins low !

(哦 , 教会 在 废墟 低的 !

（哦，教堂废墟真低！

[əʊ] , [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ['vænɪʃd] !)
Oh , roofs and chimneys vanished !)
哦 , 屋顶 和 烟囱 消失了 !)

哦，屋顶和烟囱都消失了！

- [tɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [wiː; wi] [gəʊ] !
' Tis to our homes we go !
- 的 到 我们的 房屋 我们 去 !

我们该回家了！

[ðə; ði] [lænd] [ɪz] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)] ,
The land is torn asunder ,
这 土地 是 撕裂 分离 ,

这片土地四分五裂，

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [beə(r)] ;
The orchard trees are bare ;
这 果园 树木 是 裸 ;

果园里的树木光秃秃的；

[ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]
A muttering of thunder
一个 喃喃自语 的 雷

一阵雷声低语

[stɪl] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['hevi] [eə(r)] .
Still shakes the heavy air .
仍然 奶昔 这 重的 空气 .

沉重的空气依然在颤动。

[jet] [laɪf] [gəʊz] [ɒn] [ˌʌn'dɔːntɪd] :
Yet life goes on undaunted :
然而 生活 去 在 无所畏惧 :

然而，生活依然如常：

[wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] , [ænd; ənd] [sɔː(r)] ,
With aching hearts , and sore ,
和 疼痛 心 , 和 疮 ,

心如刀绞，疼痛难忍，

[tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] [hɑːrθs] [ænd; ənd] ['ɔːltəz]
To raise our hearths and altars
到 增加 我们的 壁炉 和 祭坛

为了建立我们的炉灶和祭坛

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] . [[naɪn]]
We shall return once more . [9]
我们 将 返回 一次 更多的 . [9]

我们将再次回来。[9]

['niːtʃə]
Nietzsche
尼采

尼采

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm]
In the silence of the night - time
在 这 沉默 的 这 夜晚 - 时间

在寂静的夜里

['stɑːtld] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)]
Startled , we can hear a murmur
惊慌 , 我们 能 听到 一个 低语

我们吓了一跳，听到一阵低语

[æz; əz]	[ɒv; əv]	['sʌmwʌn]	['tæpɪŋ]	,	['tæpɪŋ]	,
As	**of**	**someone**	**tapping**	**,**	**tapping**	**,**
作为	的	某人	窃听	,	窃听	,

就像有人在敲击，敲击，

['tæpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[brests]	[ɒv; əv]	['aɪdəlz]
Tapping	**at**	**the**	**breasts**	**of**	**idols**
窃听	在	这	乳房	的	偶像

轻拍偶像的胸部

[wɪð]	[æn; ən]	['ɔ:skəlteit]	['hæmə(r)]	,
With	**an**	**auscultating**	**hammer**	**,**
和	一个	听诊	锤	,

使用听诊锤，

['saʊndɪŋ]	[ɔ:l]	[ðeə(r)]	['hɒləʊ]	['vaɪt(ə)lz]
Sounding	**all**	**their**	**hollow**	**vitals**
听起来	全部	他们的	空洞的	命脉

探查他们所有空洞的要害

[æz; əz]	[ðeɪ]	['helpləsli]	[ɪn'devə(r)]
As	**they**	**helplessly**	**endeavour**
作为	他们	无助地	努力

他们无助地努力

[tu:; tə]	[ɪ'veɪd]	[wɪð]	[veɪn]	[pri'tens, 'pri:t-]
To	**evade**	**with**	**vain**	**pretences**
到	逃避	和	徒劳	伪装

以虚妄的借口逃避

[ɔ:(r)]	[ə'təʊn]	:
Or	**atone**	**:**
或者	赎罪	:

或者赎罪：

[jes]	,	[wi:; wi]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['θʌndə(r)]
Yes	**,**	**we**	**hear**	**the**	**distant**	**thunder**
是的	,	我们	听到	这	遥远	雷

是的，我们听到了远处的雷声。

[ɒv; əv]	[æn; ən]	['ɜ:θkweɪk]	[ðæt]	[kən'vʌls]	;
Of	**an**	**earthquake**	**that**	**convulses**	**;**
的	一个	地震	那	抽搐	;

地震般的剧烈震动；

[pɔ:(r); pʊə(r)]	[əʊld]	['mʌðə(r)]	[ɜ:θ]	[ɪz]	['ʃeɪkən]	,
Poor	**old**	**Mother**	**Earth**	**is**	**shaken**	**,**
贫穷的	老的	母亲	地球	是	摇晃	,

可怜的地球母亲震动了，

['sɔ:li]	[traɪd]	[ænd; ənd]	[wɜ:l]	[ə'sʌndə(r)]	,
Sorely	**tried**	**and**	**whirled**	**asunder**	**,**
非常	尝试	和	旋转	分离	,

饱受考验，四分五裂

['ʃeɪkən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɪəs]	[ɪn'veɪdə(r)]	;
Shaken	**by**	**a**	**fierce**	**invader**	**;**
摇晃	经过	一个	凶猛的	侵略者	;

被凶猛的入侵者所震撼；

[weə(r)]	[grɪm]	[ænd; ənd]	[sləʊ]	[ju:; jʊ]	[kri:p]	[bɪ'ləʊ]	,
Where	**grim**	**and**	**slow**	**you**	**creep**	**below**	**,**
在哪里	严峻	和	慢的	你	潜行者	以下	,

你缓慢而阴森地向下爬行，

['dɪgɪŋ] , ['dɪgɪŋ] , ['dɪgɪŋ] [diːp] ,
Digging , digging , digging deep ,
挖掘 , 挖掘 , 挖掘 深的 ,

挖，挖，挖到深处，

['trɒglədaɪt] , [ʌn'taɪərɪŋ]['maɪnə(r)]
Troglodyte , untiring miner
穴居人 , 不懈 矿工

穴居人，不知疲倦的矿工

[ɔːl] [ə'ləʊn] !
All alone !
全部 独自的 !

孤身一人!

[æz; əz][juː; jʊ] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
As you climb upon the mountains ,
作为 你 爬 之上 这 山脉 ,

当你攀登高峰时，

['glæsiəz] , ['aɪsi] ['presipis] ,
Glaciers , icy precipices ,
冰川 , 冰冷的 悬崖 ,

冰川，冰冷的悬崖，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['laɪtnɪŋ] - ['blɑːstɪd]
Toward the lonely lightning - blasted
朝向 这 孤独 闪电 - 炸毁

朝着孤独的、被闪电击穿的

[piːk] [ðæt] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ɪn]['saɪləns] ,
Peak that towers above in silence ,
顶峰 那 塔楼 多于 在 沉默 ,

巍峨耸立，寂静无声。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [kri'væs]
Plunging into deep crevasses
骤降 进入 深的 裂缝

深入深渊

[weə(r)] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['wɔːtə(r)] [fɔːls] :
Where the frozen water falls :
在哪里 这 冷冻 水 瀑布 :

冰冻水落到的地方:

['mɒnətəʊn] :
Monotone :
单调 :

单调:

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [weɪk] [frɒm; frəm] ['naɪtmeə(r)] —
And at last we wake from nightmare —
和 在 最后的 我们 唤醒 从 恶梦 —

最终，我们从噩梦中醒来——

[weɪk] , [tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [dɪ'njuːdɪd] [-]
Wake , to find ourselves denuded [10]
唤醒 , 到 寻找 我们自己 赤裸裸的 [-]

醒来，发现自己一无所有[10]

['neɪkɪd] , ['ləʊnsəm] , - [mɪd]['aʊə(r)] ['feloʊz]
Naked , lonesome , ' mid our fellows
裸 , 寂寞 , - 中 我们的 伙伴们

赤身裸体，孤身一人，身处同伴之中

['lækɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [waɪf] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
Lacking father , wife , or mother ,
缺乏 父亲 , 妻子 , 或者 母亲 ,

缺少父亲、妻子或母亲

['lækɪŋ] ['neɪbə(r)] , [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['brʌðə(r)] :
Lacking neighbour , child or brother :
缺乏 邻居 , 孩子 或者 兄弟 :

缺少邻居、子女或兄弟姐妹：

[ɔːl] [dɪs'əʊn] .
All disown .
全部 断绝关系 .

所有人都否认。

[stɪl] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ['stedfɑːstli]
Still our eyes are fixed steadfastly
仍然 我们的 眼睛 是 固定的 坚定不移

我们的目光依然坚定不移。

[weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Where you soar above the heavens ,
在哪里 你 翱翔 多于 这 天 ,

当你翱翔于苍穹之上，

[spəːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] ['pinjən]
Spurning with your mighty pinions
拒绝 和 你的 强大的 小齿轮

用你强大的翅膀轻蔑

['kaʊntləs] ['diəti] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] ,
Countless deities and angels ,
无数 神灵 和 天使 ,

无数的神灵和天使，

['ʃætərɪŋ] ['aʊə(r)] [f'ɒndəst] ['vɪʒnz]
Shattering our fondest visions
破碎 我们的 最爱 愿景

粉碎我们最美好的愿景

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
With your own :
和 你的 自己的 :

用你自己的方式：

['evə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [juː; jʊ] [kriːp] ,
Ever on your knees you creep ,
曾经 在 你的 膝盖 你 潜行者 ,

你总是跪在地上，卑躬屈膝，

[weə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [stiːp] .
Where the way is wild and steep .
在哪里 这 方式 是 荒野 和 陡 .

道路崎岖陡峭。

['dɪgɪŋ] , ['dɪgɪŋ] , ['dɪgɪŋ] [diːp] ,
Digging , digging , digging deep ,
挖掘 , 挖掘 , 挖掘 深的 ,

挖，挖，挖到深处，

[waɪlst] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['aɪdəlz] [wiːp] . [-]
Whilst the priests and idols weep . [11]
而 这 神父 和 偶像 哭泣 . [-]

祭司和偶像都在哭泣。[11]

['sækrəmənt]
Sacrament
圣餐

圣餐

[bɪ'lʌvɪd] [maɪn] !
Beloved mine !
心爱 矿 !

我亲爱的！

[wiː; wi] ['kænɒt] ['fɔːltə(r)] [naʊ] ;
we cannot falter now ;
我们 不能 犹豫不决 现在 ;

我们现在绝不能动摇；

[nəʊ] [θrets] [ə'veɪl] , [nəʊ] [kleɪmz] [ə'fekt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ;
No threats avail , no claims affect this hour ;
不 威胁 可用 , 不 索赔 影响 这 小时 ;

任何威胁都无济于事，任何索赔都无法影响到这一刻；

[ðæt] [kɪs] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsæsə'dəʊtl] [vaʊ]
That kiss , far more than sacerdotal vow
那 吻 , 远的 更多的 比 祭司 发誓

那个吻，远胜过神圣的誓言

[ɔː(r)]['gəʊldən]['sɜːklət] , ['meɪkɪŋ] ['truːli][wʌn]
Or golden circlet , making truly one
或者 金的 圆环 , 制作 真的 一

或者金色的圆环，使之真正成为一体

— [mɔː(r)] ['sɒləm] [ðæn; ðən] ['eni] [əʊθ] —
— More solemn than any oath —
— 更多的 庄严 比 任何 誓言 —

——比任何誓言都更加庄严——

[hæθ] [pɑːst] ['aʊə(r)][lɪps] :
Hath passed our lips :
有 通过了 我们的 嘴唇 :

已从我们口中说出：

[waɪlst] [lʌv] , [ðə; ði] [greɪt] ['kəm'pɛlər] , [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)]
Whilst Love , the great compeller , the mighty power
而 爱 , 这 伟大的 强制器 , 这 强大的 力量

而爱，这伟大的推动力，这强大的力量

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [hænd] , [hæθ] [siːzd] [ˌjuː 'es][bəʊθ] .
In his bewildering hand , hath seized us both .
在 他的 扑朔迷离 手 , 有 查获 我们 两个都 .

他那令人眼花缭乱的手，将我们两人都抓住了。

[nəʊ]['pɑːd(ə)n] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['rɒŋli] [riːd]
No pardon comes for those who wrongly read
不 赦免 来 为了 那些 WHO 错 读

错误解读的人不会得到赦免。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [stəʊn] [ɪn'greɪvd] —
The books on stone engraved —
这 图书 在 石头 刻 —

刻在石头上的书——

['aʊə(r)]['praɪm(ə)l] [lɔːz] —
Our Primal Laws —
我们的 原始 法律 —

我们的原始法则——

[ɔː(r)][feɪl][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːz] ;
Or fail to satisfy the unchanging Cause ;
或者 失败 到 满足 这 不变 原因 ;

或者未能满足不变的因果律;

[huː] [riːtʃ] [ðɪs] [haɪt] , [ænd; ənd][feɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɪn'diːd] :
Who reach this height , and fail , are dead indeed :
WHO 抵达 这 高度 , 和 失败 , 是 死的 的确 :

达到这个高度却失败的人，实际上已经死了:

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [vɔɪd] , [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [wɪ'ðaʊt] ;
Their being void , their souls are cast without ;
他们的 存在 空白 , 他们的 灵魂 是 投掷 没有 ;

它们的虚无，它们的灵魂被抛在外面;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .
And from the Book their names are blotted out .
和 从 这 书 他们的 姓名 是 印迹 出去 .

他们的名字从圣经中被抹去了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [bæk] , [nəʊ] [beɪs] [ɪn'devə(r)] ,
There is no holding back , no base endeavour ,
那里 是 不 保持 后退 , 不 根据 努力 ,

毫无保留，毫无卑劣手段

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [truː] [kə'mjuːniən] [ɪz] [fɪld] ,
The cup of true communion is filled ,
这 杯子 的 真的 圣餐 是 已填 ,

真正圣餐的杯子已满，

[ðə; ði]['sækrəmənt] [prɪ'peəd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['wɪld] ;
The sacrament prepared as we have willed ;
这 圣餐 准备 作为 我们 有 意志 ;

按照我们的意愿预备的圣餐;

[hænd][dʒɔɪnd][tuː; tə][hænd][ɪn][klɑːsp] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən]['sevə(r)] ;
Hand joined to hand in clasp that none can sever ;
手 加入 到 手 在 搭扣 那 没有任何 能 断绝 ;

双手紧紧相握，谁也无法分开;

['aʊə(r)] ['kwɪt(ə)ns] [ʃʊə(r)] , ['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən] ,
Our quittance sure , our resolution taken ,
我们的 退出 当然 , 我们的 解决 已采取 ,

我们已同意退出，我们已下定决心。

[wɪð] [vaʊz] [fʊl'fɪld] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌn'ʃeɪkən] ;
With vows fulfilled we face the world unshaken ;
和 誓言 已完成 我们 脸 这 世界 坚定不移 ;

誓言已尽，我们便能坦然面对世界;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wiː; wi] [pledʒ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . [-]
And each to each we pledge ourselves for ever . [12]
和 每个 到 每个 我们 保证 我们自己 为了 曾经 . [-]

我们彼此承诺永远忠诚。[12]

['faɪtɪn] - ['tɒmlinsn]
Fightin ' Tomlinson
战斗 - 汤姆林森

斗士汤姆林森

[ai][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['kɔːnə(r)] ,
I sit by the chimbley corner ,
我 坐 经过 这 烟囱 角落 ,

我坐在壁炉角落旁，

[maɪ] [blʌd] [ɪz] ['rʌnɪn] - [sləʊ] ,
My blood is runnin ' slow ,
我的 血 是 跑步 - 慢的 ,

我的血液流动缓慢,

[maɪ][hændz][ɪz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [pɑːɪdʒ] ,
My hands is white as a printed paage ,
我的 双手 是 白色的 作为 一个 打印 页 ,

我的双手白得像印刷的纸张一样。

[wɒt] [wʌns][wɜːr] [red] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['faɪtərz] ['wɑːgə] ;
Wot once wor red wi ' the fighter's waage ;
什么 一次 工作 红色的 wi - 这 战斗机的 工资 ;

曾经为战斗机的重量而感到震惊;

['ðer] ['wɪðəd] [æn; ən] - ['rɪŋkld] [naʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [əʊld] ['ɔːgə] ;
They're withered an ' wrinkled now wi ' old aage ;
它们是 干枯 一个 - 皱 现在 wi - 老的 年龄 ;

它们现在都枯萎皱皱的了,岁月不饶人;

[æn; ən] - [ðə; ði]['faɪərz]['bɜːrnɪn] - [ləʊ] .
An ' the fire's burnin ' low .
一个 - 这 火灾的 燃烧 - 低的 .

火势正在减弱。

[wʌns] [ai][kʊd; kəd] ['liːθər] ['eniwʌn]
Once I could lether anyone
一次 我 可以 皮革 任何人

我曾经可以放过任何人

[æn; ən] - [straɪk] [ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] :
An ' strike a knock - down blow :
一个 - 罢工 一个 敲 - 向下 吹 :

并给予致命一击:

[maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] - [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [baʊ] ,
My legs were limmack as a young bough ,
我的 腿 是 - 作为 一个 年轻的 买 ,

我的双腿像嫩枝一样软弱无力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪs] [ɔː(r)] [dɑːns] [ɔː(r)] ['fɒlər] [ðə; ði] [plaʊ] ;
They could race or dance or foller the plough ;
他们 可以 种族 或者 舞蹈 或者 福勒 这 犁 ;

他们可以赛跑、跳舞或耕地;

[bʌt; bət] ['ðer] - [ænd; ənd] - - [ɔːl] - [naʊ] ,
But they're crookled and wemblin ' all waays now ,
但 它们是 - 和 - - 全部 - 现在 ,

但现在它们都歪歪扭扭、摇摇晃晃了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['faɪərz]['bɜːrnɪn] - [ləʊ] .
An ' the fire's burnin ' low .
一个 - 这 火灾的 燃烧 - 低的 .

火势正在减弱。

[ai] - ['membə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv] - - :
I ' member me of owden daays :
我 - 成员 我 的 - - :

我记得我过去的日子:

[æt; ət] [mɛðɝɪŋhæm] [ʃəʊ] :
At Metheringham Show :
在 梅瑟林厄姆 展示 :

在梅瑟林厄姆展览会上:

[ai] [fɔːt] [jʌŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɑːf] ,
I fought young Jolland for a scarf ,
我 战斗 年轻的 - 为了 一个 围巾 ,

我为了争夺一条围巾和年轻的约兰德打了起来。

[ai] ['nɪəli] [broʊk][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɑːf] ;
I nearly brok his back in half ;
我 几乎 破产 他的 后退 在 一半 ;

我差点把他的背折断了；

[hiː; hi] ['gæləp] - [tuː; tə] [bɑːf]
He galloped hooam to Blankney Barff
他 疾驰 - 到 布兰克尼 巴夫

他策马奔向布兰克尼巴夫

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .
As hard as he could go .
作为 难的 作为 他 可以 去 .

他竭尽全力。

[ai] [fɔːt] [æn; ən] - [dɑːnst] [æn; ən] - ['kærid] [ɒn] ,
I fought an ' danced an ' carried on ,
我 战斗 一个 - 跳舞 一个 - 携带 在 ,

我战斗、跳舞、继续前进，

- - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][æn; ən] [ləʊ] ;
Razzlin ' igh an low ;
- - 高 一个 低的 ;

Razzlin'高低；

[ai][dræŋk][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ,
I drank as long as I could see ,
我 喝 作为 长的 作为 我 可以 看 ,

我一直喝到看不见为止，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['noʊə] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It made noa difference to me ,
它 制成 诺亚 不同之处 到 我 ,

对我来说没什么区别。

[ai][wɜːr][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [θriː] :
I wor a match for any three :
我 工作 一个 匹配 为了 任何 三 :

我愿意匹配任何三个：

- [tɪz]['sɪksti][jɪə(r)][ə'gəʊ] . [-]
' Tis sixty year ago . [13]
- 的 六十 年 前 . [-]

那是六十年前的事了。[13]

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['faɪtɪn] - ['tɔmlinsn] , -
They called me ' Fightin ' Tomlinson , '
他们 称为 我 - 战斗 - 汤姆林森 , -

他们叫我“斗士”汤姆林森，

([maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɒməs] [təʊ])
(My name is Thomas Tow)
(我的 姓名 是 托马斯 拖)

（我的名字是托马斯·托）

[ai][wɜːr][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ;
I wor the champion o ' the sheer ;
我 工作 这 冠军 o - 这 透明 ;

我是纯粹的冠军；

[ɪf] ['eni] ['fɜːrɪnə] [kʌm] [nɪə(r)] ,
If any furriner come near ,
如果 任何 弗林纳 来 靠近 ,

如果任何外国人靠近，

[ai]['nevə(r)] [ʃə:k] [nɔː(r)] [felt] ['noʊə] [fɪə(r)] ,
I never shirked nor felt noa fear ,
我 绝不 逃避 也不 毛毡 诺亚 害怕 ,

我从未退缩，也从未感到恐惧。

[ai]['ælərz] - [ed][ə; eɪ][gəʊ] .
I allers ' ed a go .
我 过敏 - 编辑 一个 去 .

我尝试了一下。

[ɒn] ['aɪvəri] [naɪt] [əʊ] - ['sætədeɪ] ,
On ivery night o ' Saturday ,
在 白葡萄酒 夜晚 o - 周六 ,

在每个星期六的晚上，

['noʊə]['mætə(r)] - [nɔː(r)] [snəʊ] ,
Noa matter raain nor snow ,
诺亚 事情 - 也不 雪 ,

无论雨雪，

[wiː; wi] - [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ,
We gethered in the market plaaces ,
我们 - 在 这 市场 - ,

我们在集市上聚集，

[æn; ən] - [strɪpt] [stɑːk] ['neɪkɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] - ,
An ' stripped stark naked to our waas'es ,
一个 - 脱衣舞 斯塔克 裸 到 我们的 - ,

被我们赤身裸体地剥光了衣服，

[dʒiː'iː'viː] - [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['blʌdi] - —
Gev ' one another bloody faaces —
盖夫 - 一 其他 血腥 - —

互相撕咬血淋淋的脸——

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ʃəʊ] !
A Sunday mornin ' show !
一个 星期日 早晨 - 展示 !

周日早晨的节目！

[ai] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] [f'eəz] ,
I fought at all the County Fairs ,
我 战斗 在 全部 这 县 集市 ,

我参加了所有县级集市的比赛，

[frɒm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə] [stəʊ] ;
From Partney down to Stow ;
从 - 向下 到 斯托 ;

从帕特尼到斯托；

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['nɒbət] [ə; eɪ] - - [rʌf] , -
They called me nobbut a ' Billinghay Rough , '
他们 称为 我 不 一个 - - 粗糙的 , -

他们叫我“比灵海粗汉”，

[ai]['nɪvər] [wen] [aɪ'd] - [ed] [ɪ'nʌf] ,
I niver knawed when I'd ' ed enough ,
我 尼弗 啃咬 什么时候 ID - 编辑 足够的 ,

我从来不知道什么时候才算吃饱。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɜːr] [meɪd] [əʊ] - [ðə; ði]['prɒpə(r)] [stʌf] ,
For I wor made o ' the proper stuff ,
为了 我 工作 制成 o - 这 恰当的 东西 ,

因为我是由合适的材料制成的，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [ˌiː 'viː]
I'd like to ' ev
ID 喜欢 到 - ev

我想……

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ] — [ðem; ðəm][wɜːr] ['rʌfɪʃ] [taɪmz] — [maɪ] [wɜːd] !
Aye — them wor roughish times — my word !
是的 — 他们 工作 粗糙 时代 — 我的 单词 !

没错——那真是一段艰难的时期——我的天！

- [tɪz] ['sɪksti] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ;
' Tis sixty year ago ;
- 的 六十 年 前 ;

那是六十年前的事了；

['aʊə(r)] [hedz] [wɜːr] [hɑːd] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [wel] ,
Our heads wor hard , our hearts as well ,
我们的 头部 工作 难的 , 我们的 心 作为 出色地 ,

我们头脑疲惫，内心也备受煎熬。

[ai]['wʌndə(r)][æz; əz][wiː; wi]['nɪvər] [fel] ,
I wonder as we niver fell ,
我 想知道 作为 我们 尼弗 跌倒 ,

我想知道我们何时坠落，

['ɪntuː][ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [pɪt][ɒv; əv] [hel] ,
Into the burnin ' pit of hell ,
进入 这 燃烧 - 坑 的 地狱 ,

坠入地狱的烈焰深渊，

[wɪr] ['dredf(ə)l] ['faɪərz] [gləʊ] . [-]
Wheer dreadful fires glow . [14]
哪里 可怕 火灾 辉光 . [-]

那里燃起可怕的火焰。[14]

[ai] [juːst] [tuː; tə][hɪt] [laɪk] [ðɪs] — [bʌt; bət] [naʊ]
I used to hit like this — but now
我 用过的 到 打 喜欢 这 — 但 现在

我以前就是这样击球的——但现在

[ai] ['kænɒt] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] :
I cannot strike a blow :
我 不能 罢工 一个 吹 :

我无法出手：

[maɪ] ['bætəlz] ['nɪəli] [lɒst] — [ɔː(r)] [wʌn] ,
My battle's nearly lost — or won ,
我的 战斗的 几乎 丢失的 — 或者 韩元 ,

我的战斗要么输了，要么赢了。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊd] [lɪmz] [ɪz] - [dʌn] ,
My poor owd limbs is omost done ,
我的 贫穷的 owd 四肢 是 - 完毕 ,

我可怜的老胳膊老腿快不行了，

[ðə; ði] [tɪəz] [ɪz] ['drɑːpɪn] - [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The tears is droppin ' one by one ,
这 眼泪 是 掉落 - 一 经过 一 ,

眼泪一滴一滴地滑落。

[æn; ən] - [ðə; ði]['faɪərz]['bɜːrnɪn] - [ləʊ] . [-]
An ' the fire's burnin ' low . [15]
一个 - 这 火灾的 燃烧 - 低的 . [-]

火势正在减弱。[15]

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] - [hɪm]
The Labourers ' Hymn
这 劳工 - 圣歌

劳动者之歌

[wiː; wi][hæv; həv] [sleiv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] [bent] [ænd; ənd] ['wɪəri] [laɪvz; lɪvz] ;
We have slaved for you long days and nights of bent and weary lives ;
我们 有 奴隶 为了 你 长的 天 和 夜晚 的 弯曲 和 厌倦 生活 ;

我们为了你们日夜辛勤劳作，度过了漫长而疲惫的一生；

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌs(ə)lz] , ['aʊə(r)] [swet] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [waɪvz] ;
Giving the strength of our muscles , our sweat , and our sons and wives ;
给予 这 力量 的 我们的 肌肉 , 我们的 汗 , 和 我们的 儿子们 和 妻子们 ;

献出我们的肌肉力量、汗水、儿女和妻子；

[wɪð] [les] [fuːd] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [hoʊmz] [les] [wɔːm] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [haɪvz] .
With less food than your horses , and homes less warm than your hives .
和 较少的 食物 比 你的 马匹 , 和 房屋 较少的 温暖的 比 你的 麻疹 .

食物比马还少，住的地方比蜂巢还冷。

[wiː; wi][hæv; həv] [plau] [ænd; ənd] [dʌg] [ænd; ənd] [s'əʊd] [ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
We have ploughed and dug and sowed and reaped the seasons through and through ,
我们 有 耕作 和 挖 和 播种 和 收获 这 季节 通过 和 通过 ,

我们耕耘、挖掘、播种、收获，经历了四季的更迭。

[wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] - ['hɑːvɪst] [həʊm] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
We have gathered in your grain and raised the ' Harvest Home ' for you ,
我们 有 聚集 在 你的 粮食 和 提高 这 - 收成 家 - 为了 你 ,

我们已经收集了你们的粮食，并为你们建造了“丰收之家”。

[huː] [geɪv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [peɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kept] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [djuː] .
Who gave starvation pay to us and kept from us our due .
WHO 给予 饥饿 支付 到 我们 和 保留 从 我们 我们的 到期的 .

谁给了我们勉强糊口的工资，还扣留了我们应得的份额？

[wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][lænd][ænd; ənd] ['friːdəm] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
We asked for land and freedom , the right to till our own ;
我们 问 为了 土地 和 自由 , 这 正确的 到 直到 我们的 自己的 ;

我们要求获得土地和自由，要求拥有耕种自己土地的权利；

[tuː; tə] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['gɑːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [səʊn] ;
To harvest and to garner for ourselves , what we had sown ;
到 收成 和 到 加纳 为了 我们自己 ， 什么 我们 有 播种 ；

去收获和为自己积蓄我们所播种的果实；

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] ; [juː; jʊ] ['grɑːntɪd] [juː 'es] [ə; eɪ] [stəʊn] .
We sought the fruit of our labour ; you granted us a stone .
我们 寻求 这 水果 的 我们的 劳动 ； 你 的确 我们 一个 石头 .

我们寻求的是劳动的成果；你却给了我们一块石头。

[huː] [geɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?
Who gave our lives to your children ?
WHO 给予 我们的 生活 到 你的 孩子们 ?

谁将我们的生命献给了你们的孩子?

[huː] [pledʒd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [ðaɪn] ?
Who pledged our souls to thine ?
WHO 承诺 我们的 灵魂 到 你的 ?

谁将我们的灵魂献给了你?

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪn] ?
Who made you Lord and Master and placed us with the kine ?
WHO 制成 你 主 和 掌握 和 放置 我们 和 这 牛 ?

谁立你为王，又将我们置于牛羊之间?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [swet] [ænd; ənd] [mɪks] ['aʊə(r)] [blʌd] [wɪð] [waɪn] ? [-]
Who gave you leave to drink our sweat and mix our blood with wine ? [16]
WHO 给予 你 离开 到 喝 我们的 汗 和 混合 我们的 血 和 葡萄酒 ? [-]

谁允许你喝我们的汗水，把我们的血与酒混合? [16]

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɪ'naɪd] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [weɪdʒ] ,
To save the land for your children , who denied their country's wage ,
到 节省 这 土地 为了 你的 孩子们 ， WHO 否认 他们的 该国的 工资 ，

为了给那些拒绝接受国家报酬的孩子们保住土地，

['aʊə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['herɪtɪdʒ] ;
Our sons have left their homes to fight , to guard your heritage ;
我们的 儿子们 有 左边 他们的 房屋 到 斗争 ， 到 警卫 你的 遗产 ；

我们的儿子们离开家乡去战斗，保卫你们的遗产；

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] — [ɑː] ! [wəʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] .
When they return — Ah ! woe to you before their righteous rage .
什么时候 他们 返回 — 啊 ! 悲哀 到 你 前 他们的 正义 愤怒 .

当他们归来时——啊！你将在他们义愤填膺的怒火中遭受苦难。

[juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] ['sʌfrəns] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ,
You held the land in sufferance to answer for your right ,
你 握住 这 土地 在 忍耐 到 回答 为了 你的 正确的 ，

你忍受着土地的压迫，以此来捍卫你的权利。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [faɪt] ;
To cherish those beneath you and lead them into fight ;
到 珍惜 那些 下面 你 和 带领 他们 进入 斗争 ；

珍惜下属，带领他们战斗；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mait] .
You have refused all payment , and trampled in your might .
你 有 拒绝 全部 支付 ， 和 践踏 在 你的 可能 .

你拒绝支付任何款项，并仗着自己的强权践踏他人。

['aʊə(r)] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] ['træmp(ə)l] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] ,
Our sons shall trample you and yours in their bloody and righteous rage ,
我们的 儿子们 将 践踏 你 和 你的 在 他们的 血腥 和 正义 愤怒 ，

我们的儿子们将在他们血腥而正义的怒火中践踏你和你的子孙。

[huː] [hɪd][æt; ət][həʊm][ɪn] ['ʃeltə(r)] [waɪlst] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɪts][weɪdʒ] :
Who hid at home in shelter whilst they paid for the land its wage :
WHO 隐藏 在 家 在 庇护所 而 他们 有薪酬的 为了 这 土地 它是 工资 :

谁躲在家中避难，同时支付土地的报酬:

[ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] . [-]
They fought and died for the Land ; and they shall enter their heritage . [17]
他们 战斗 和 死亡 为了 这 土地 ; 和 他们 将 进入 他们的 遗产 . [-]

他们为这片土地而战死；他们必将继承这片土地。[17]

['ɒlɪvə] ['krɒmwel]
Oliver Cromwell
奥利弗 克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bed] ,
A group of men stood watching round the bed ,
一个 团体 的 男人 站立 观看 圆形的 这 床 ,

一群男人围在床边看着，

['geɪzɪŋ] [ɪn] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði]['laɪənz] [hed] ,
Gazing in sadness at the lion's head ,
凝视 在 悲伤 在 这 狮子的 头 ,

他悲伤地凝视着狮子的头颅，

['ʌgli] [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [kɔːs] , [jet] ['nəʊb(ə)l] , [tuː] ,
Ugly and massive , coarse , yet noble , too ,
丑陋的 和 大量的 , 粗 , 然而 高贵 , 也 ,

丑陋而庞大，粗犷，却也高贵。

[træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ,
Transfigured by the power shining through ,
变形 经过 这 力量 灼灼 通过 ,

被那闪耀的力量所改变，

[ðə; ði] ['stedfɑːst] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [wɪl] ,
The steadfast purpose , the unflinching will ,
这 坚定不移 目的 , 这 坚定不移 将要 ,

坚定的目标，毫不动摇的意志，

[dɪ'saɪsɪv] , [swɪft] [tuː; tə] [seɪv] [ə'laɪv] , [ɔː(r)] [kɪl] ,
Decisive , swift to save alive , or kill ,
决定性 , 迅速 到 节省 活 , 或者 杀 ,

果断、迅速地决定是救人还是杀人。

[æz; əz][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .
As was required .
作为 曾是 必需的 .

按要求进行。

[aɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
Aye , and more was there ;
是的 , 和 更多的 曾是 那里 ;

是的，还有更多；

[ðə; ði] ['tendənəs] , [ðə; ði] ['pɪti] , [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)]
The tenderness , the pity , all the care
这 压痛 , 这 遗憾 , 全部 这 关心

温柔，怜悯，所有的关怀

[ɒv; əv][wʌn] [huː] ['wɒtʃɪz] ['or] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] ,
Of one who watches o'er his fatherland ,
的 一 WHO 手表 超过 他的 祖国 ,
一位守护祖国的人，

[ænd; ənd] [beəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][brænd]
And bears upon his countenance the brand
和 熊 之上 他的 面容 这 品牌
他的脸上带着烙印

[ɒv; əv] [diːp] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɒrəʊ] [bɜːnd]
Of deep unutterable sorrow burned
的 深的 难以言喻 悲哀 烧伤
燃烧着难以言喻的深切悲伤

['ɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] , [waɪlst] [hiː; hi] , [ðə; ði]['les(ə)n] ['lɜːnɪd]
Into his soul , whilst he , the lesson learned
进入 他的 灵魂 , 而 他 , 这 课 学习
深入他的灵魂，而他，学到的教训

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [wiːld] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
That they who wield responsibility ,
那 他们 WHO 挥 责任 ,
那些肩负重任的人，

[ə'læs] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [biː; bi] ;
Alas , must always compromising be ;
唉 , 必须 总是 妥协 是 ;
唉，总是要妥协；

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ɒn][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [diːm] [dɪ'vaɪn]
And to help on the cause they deem divine
和 到 帮助 在 这 原因 他们 认为 神圣的
为了帮助他们认为神圣的事业

[mʌst; məst]['weɪvə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)]['evə(r)]['rɪdʒɪd][laɪn] .
Must waver from their ever rigid line .
必须 动摇 从 他们的 曾经 死板的 线 .
必须动摇他们一贯的僵化立场。

[ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪ] ,
The singleness of heart for which they pray ,
这 单身 的 心 为了 哪个 他们 祈祷 ,
他们祈求的，是那颗纯洁无瑕的心。

[dʌθ] [baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spiːdiənsi] [iːtʃ] [deɪ] ;
Doth bow before expediency each day ;
确实 弓 前 权宜之计 每个 天 ;
每日屈从于权宜之计；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [feɪt] [ə'laʊz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]
No longer fate allows the choice between
不 更长 命运 允许 这 选择 之间
命运不再允许人们在两者之间做出选择。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] [kɔːs] — [wɪð] ['ɑːnsə(r)] [kliːn] —
A good or evil course — with answer clean —
一个 好的 或者 邪恶的 课程 — 和 回答 干净的 —
善与恶——答案清晰明了——

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] [tuː] ['iːvəlz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
But rather shews two evils to be done ,
但 相当 展示 二 罪恶 到 是 完毕 ,
但这反而揭示了两种必须做的恶事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['bəʊldli] [tʃu:z] [ðə; ði]['lesə(r)][wʌn] .
And they must boldly choose the lesser one .
和 他们 必须 大胆地 选择 这 较少 一 .

他们必须大胆地选择较弱的那一方。

- [tɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [grəʊn] [wɪð] ['ægəni] ,
' Tis this that makes him groan with agony ,
- 的 这 那 制作 他 呻吟 和 痛苦 ,

正是这一点让他痛苦地呻吟。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['kwestʃən] - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɪð] [ˌem 'i:] ? -
The searching question ' Is it well with me ? '
这 搜索 问题 - 是 它 出色地 和 我 ? -

内心深处那个探寻的问题：“我一切都好吗？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:l] [-]
The question that at last must come to all [18]
这 问题 那 在 最后的 必须 来 到 全部 [-]

最终所有人都必须面对的问题[18]

[wen] [æt; ət][ðeə(r)][end] , [ðeɪ] ['wʌndrɪŋli] [rɪ'kɔ:l]
When at their end , they wonderingly recall
什么时候 在 他们的 结尾 , 他们 惊奇地 记起

当他们走到尽头时，他们会惊奇地回忆起

[ðɪs] [pɔɪnt] — [ɔ:(r)] [ðæt] [wʌn] — - [wɒz; wəz][ai]['dʒʌstɪfaɪd] ?
This point — or that one — ' Was I justified ?
这 观点 — 或者 那 一 — - 曾是 我 合理的 ?

这一点——或者那一点——“我的做法是否合理？”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] — [ai] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [praɪd]
For there — I stepped out of my way for pride
为了 那里 — 我 步 出去 的 我的 方式 为了 自豪

因为在那里——我为了尊严而让路。

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [ai] [stu:pt] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] ,
And there — I stooped , perhaps , to save a friend ,
和 那里 — 我 弯腰 , 也许 , 到 节省 一个 朋友 ,

在那里——或许是为了救朋友，我才屈尊出手。

[ɔ:(r)] — ['pɪti] [sweɪd] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bend]
Or — Pity swayed me over much to bend
或者 — 遗憾 摇摆 我 超过 很多 到 弯曲

或者——怜悯之心驱使我弯下腰

[frɒm; frəm]['dʒʌstɪs][ðeə(r)] .
From justice there .
从 正义 那里 .

从那里获得正义。

[jes] , [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [sin] .
Yes , I have always sinned .
是的 , 我 有 总是 罪过 .

是的，我一直都有罪。

[wi:k] !
Weak !
虚弱的 !

虚弱的！

[wi:k] ! -
Weak ! '
虚弱的 ! -

虚弱的！ '

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] [naʊ] ，
Have pity on him now ,
有 遗憾 在 他 现在 ，

现在请可怜他吧。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [djuːz] [hɪz; ɪz] [braʊ] ！
The valley of the shadow dews his brow !
这 谷 的 这 阴影 露水 他的 眉头 ！

阴影谷的露珠沾湿了他的额头！

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [hiː; hi] [sɔː]
Then in a half delirium he saw
然后 在 一个 一半 谵妄 他 锯

然后，在半梦半醒之间，他看到了

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pædʒənt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ，
A vivid pageant passing through the door ,
一个 生动 盛会 通过 通过 这 门 ，

一场精彩纷呈的游行队伍穿过大门，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] ，
Of all the deeds that he had ever done ,
的 全部 这 契约 那 他 有 曾经 完毕 ，

在他所做的所有事情中，

[gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ['dʒʌdʒmənts] , ['bæt(ə)lz] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] ；
Good or bad judgments , battles lost or won ;
好的 或者 坏的 判决 ， 战斗 丢失的 或者 韩元 ；

判断的好坏，战斗的胜负；

[ðeə(r)] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [waɪd] , [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [daɪd]
There , in procession wide , all who had died
那里 ， 在 游行 宽的 ， 全部 WHO 有 死亡

在那里，列队送别所有逝者。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːl] , ['aɪðə(r)] [baɪ] ['sɪv(ə)l] [lɔː] ，
Under his rule , either by civil law ,
在下面 他的 规则 ， 任何一个 经过 民用 法律 ，

在他的统治下，无论是通过民法，

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['swɪftə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ，
Or by the swifter penalty of war ,
或者 经过 这 更迅捷 惩罚 的 战争 ，

或者以战争这种更迅速的惩罚来惩罚自己，

[pɑːst] ['mɔːnfəli] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['gɑːstli] [peɪl] ，
Passed mournfully , their faces ghastly pale ,
通过了 悲伤地 ， 他们的 面孔 阴森 苍白 ，

他们悲恸地离去，脸色惨白。

[ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [wuːndz] [ə'kjuːzɪŋli] [dɪd] [reɪl] ；
Their gaping wounds accusingly did rail ;
他们的 张开的 伤口 指责地 做过 轨 ；

它们骇人的伤口仿佛在控诉着什么；

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['steɪtli] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [miːk] ，
And last of all , stately , refined , and meek ,
和 最后的 的 全部 ， 庄严 ， 精制 ， 和 温顺 ，

最后，庄重、优雅、谦逊。

[ðə; ði] - ['mɑːtə(r)] [kɪŋ] , - [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [wiːk] ，
The ' Martyr King , ' the obstinate and weak ,
这 - 烈士 国王 ， - 这 顽固 和 虚弱的 ，

“殉道国王”，顽固而软弱的，

[ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mɪkstʃə(r)] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] [sɔ:]
The strangest mixture England ever saw
这 最奇怪的 混合物 英格兰 曾经 锯

英国有史以来最奇怪的混合物

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] ([ænd; ənd] [jet] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [hi:; hi][wɔ:(r)]
Upon her throne (And yet , poor man , he wore
之上 她 王座 (和 然而 , 贫穷的 男人 , 他 穿着

在她宝座上（然而，可怜的人，他却穿着

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð] ['pɪtiəs] ['ri:gl] ['dɪgnəti] ,
His crown with piteous regal dignity ,
他的 王冠 和 可怜的 尊贵 尊严 ,

他头戴王冠，带着悲凉的王者尊严，

[waɪlst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðeə(r)] ['sləʊli] [drip] [ðə; ði] [blʌd]
Whilst from his hands there slowly dripped the blood
而 从 他的 双手 那里 缓慢地 滴落 这 血

他的双手缓缓滴落着鲜血。

[ɒv; əv] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [hu:] [ɪn] ['lɔɪəlti]
Of countless thousands who in loyalty
的 无数 数千 WHO 在 忠诚

无数忠诚者

['perɪʃt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['væsɪleɪtɪŋ] [mu:d]) . [-]
Perished beneath his vacillating mood) . [19]
遇难 下面 他的 摇摆不定 情绪) . [-]

死于他反复无常的情绪之下）。[19]

[ðen] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps][ðeə(r)] [fel] [ə'gen]
Then from those twitching lips there fell again
然后 从 那些 抽搐 嘴唇 那里 跌倒 再次

然后，又从那抽搐的嘴唇间流出了什么。

- [hæv; həv][ai] [dʌn] [wel] ? -
' Have I done well ? '
- 有 我 完毕 出色地 ? -

我做得好吗？

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ][peɪn]
The agonizing pain
这 痛苦的 疼痛

剧痛

[wɒz; wəz][klɪə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][wʌn]
Was clear to those around his bed , and one
曾是 清除 到 那些 大约 他的 床 , 和 一

他床边的人都很清楚这一点，而且只有一个人

['ɑ:nsə(r)d] , [ə'stɒnɪʃt] , [wɪð] [bɪ'si:tʃɪŋ] [təʊn] :
Answered , astonished , with beseeching tone :
回答 , 惊讶 , 和 恳求 语气 :

回答时语气惊讶而恳求：

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['dʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ,
' But surely , General , you have done well ,
- 但 一定 , 一般的 , 你 有 完毕 出色地 ,

“但是，将军，您肯定做得很好。”

[ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [məʊst] [wel] . -
You over all of us have done most well . '
你 超过 全部 的 我们 有 完毕 最多 出色地 . -

你比我们所有人都做得最好。

[bʌt; bət] ['krɒmwel] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [rɪ'plaɪd]
But Cromwell with a twisted smile replied
但 克伦威尔 和 一个 扭曲 微笑 回复

但克伦威尔带着一丝扭曲的微笑回答道

- [nəʊ] ! - — [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — - [ai] — ['əʊnli] — [traɪd] ! -
' No ! ' — as he fought for breath — ' I — only — tried ! '
- 不 ! - — 作为 他 战斗 为了 气息 — - 我 — 仅有的 — 尝试 ! -

“不！”他喘着粗气说，“我——只是——试过了！”

[ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [smaɪld] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [daɪd] . [-]
Then closed his eyes , smiled quietly , and died . [20]
然后 关闭 他的 眼睛 , 微笑 悄悄 , 和 死亡 . [-]

然后他闭上眼睛，轻轻地笑了笑，就去世了。[20]

['eniweə(r)] [bʌt; bət] [hɪə(r)]
Anywhere but Here
任何地方 但 这里

除了这里以外，哪里都行。

['eniweə(r)] [bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ned] ,
Anywhere but here , Ned ,
任何地方 但 这里 , 内德 ,

除了这里，哪儿都行，内德。

['eni] ['blumin] [həʊl] ,
Any bloomin hole ,
任何 盛开 洞 ,

任何该死的洞，

['gɒli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] ['tɛrɪn]
if it aint like tearin
如果 它 不是 喜欢 撕裂

如果它不像撕裂

['bɒdi] [frɒm; frəm] [jə(r)] [səʊl] !
Body from yer soul !
身体 从 你的 灵魂 !

身体来自你的灵魂!

[wɔːrz] [ə; eɪ] ['blumin] [saɪt] [tuː] ['wɛrɪn] :
War's a bloomin sight too wearin :
战争的 一个 盛开 视线 也 穿着 :

战争真是太令人疲惫了:

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [taʊl] !
Home for William Towl !
家 为了 威廉 毛巾 !

威廉·托尔回家了!

[wʌns] [ai] ['ʌstər] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ]
Once I uster think our village
一次 我 乌斯特 思考 我们的 村庄

我曾经想过我们的村庄

[tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
Took the prize for dead ,
拿 这 奖 为了 死的 ,

假装死亡而获得奖项,

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr][ə; eɪ][ˈpærə] -
Now I know it wor a Para -
现在 我 知道 它 工作 一个 帕拉 -

现在我知道它是一个 Para-

- [daɪz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [hed] ;
- dise around me head ;
- 疾病 大约 我 头 ;

-我头顶周围的空隙;

[doʊnt][ai] [wɪʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] —
Don't I wish as I could see it —
不 我 希望 作为 我 可以 看 它 —

我多么希望能够亲眼目睹这一切——

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [ned] !
Just a minute — Ned !
只是 一个 分钟 — 内德 !

稍等一下——内德!

[dɪd][ai][ˈaɪvə] [kʌs] [maɪ] [lʌk]
Did I iver cuss my luck
做过 我 河 坏话 我的 运气

我诅咒过我的运气吗?

[fˈɜː] [ˈkʌmɪn] - [fɔː(r)][ðə; ði] [bentʃ] ;
Fer comin ' fore the Bench ;
fer 即将到来 - 前 这 长椅 ;

即将出庭受审;

[ˈdɔɪɪn] [wɒt] [ai][dɪd][fˈɜː] - ,
Doin what I did fer poachin ,
做 什么 我 做过 fer - ,

我做着我以前为了偷猎而做的事情,

[ˈɑːrtər] [ðɪs] [əʊl] [trentʃ]
Arter this ole trench
动脉 这 奥莱 沟

穿过这条老战壕

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ]
Would be like a holiday
会 是 喜欢 一个 假期

就像度假一样

[æt; ət] [ˈsiːsaɪd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [wentʃ] .
At seaside wi ' a wench .
在 海滨 wi - 一个 妖妇 .

在海边和一个姑娘。

[ðɪs] [ɪz] [hel] , [bɔɪ] , [doʊnt] - [ˌaɪ ˈtiː] ,
This is Hell , boy , don't ferget it ,
这 是 地狱 , 男生 , 不 - 它 ,

这里是地狱,小子,别忘了。

[hel] - [ðə; ði] [fʌn] ,
Hell wi'out the fun ,
地狱 - 这 乐趣 ,

没有乐趣,地狱就失去了意义。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ə; eɪ] [plaʊ] [əˈgen]
Let me see a plough agen
让 我 看 一个 犁 代理

让我再看看犁。

[æn; ən][juː; jʊ][kæn; kən][ˌiː ˈviː][maɪ][gʌn] ;
An you can ev my gun ;
一个 你 能 ev 我的 枪 ;

你可以拿走我的枪；

[jʊl] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [ʃaʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː]
You'll hear me shout across the sea
你会 听到 我 喊 穿过 这 海

你会听到我跨越大海的呐喊。

[wen] [ðɪs] [dæm] [wɔː(r)][ɪz] [dʌn] . [-]
When this damn war is done . [21]
什么时候 这 该死 战争 是 完毕 . [-]

等这场该死的战争结束。[21]

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd]
The East Wind
这 东方 风

东风

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][maɪld] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] ,
The Spring was mild , the air was warm ,
这 春天 曾是 温和的 , 这 空气 曾是 温暖的 ,

春天气候温和，空气温暖。

[ɔːl] [griːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈpɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
All green the things upon the farm ,
全部 绿色的 这 事物 之上 这 农场 ,

农场里的一切都绿意盎然。

[ðə; ði] [kɔːn] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts][ˈtendə(r)] [spraʊt] ,
The corn put forth its tender sprout ,
这 玉米 放 前进 它是 投标 发芽 ,

玉米冒出了嫩芽，

[ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [keɪm] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ;
The daffodils came bursting out ;
这 水仙花 来了 爆发 出去 ;

水仙花竞相绽放；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛逆诗篇(Rebel Verses)
第2/3页

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɪn] ['skɪmɪŋ] [flaɪt] ,
Above the hedge , in skimming flight ,
多于 这 对冲 , 在 撇脂 航班 ,
在树篱上方，掠过地面飞行，

[ðə; ði] ['blækbɜːd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lait] ,
The blackbird hardly touched the light ,
这 黑鸟 几乎 感动 这 光 ,
黑鸟几乎没有碰到灯光，

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [lʌʃ] [ænd; ənd] [griːn]
Whilst in the meadows lush and green
而 在 这 草地 郁郁葱葱 和 绿色的
在郁郁葱葱的草地上

[ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [fəʊl] [æt; ət] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ;
The lambs and foals at play were seen ;
这 羔羊 和 小马驹 在 玩 是 已见 ;
人们看到了正在玩耍的小羊羔和小马驹；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːnd] [raʊnd]
When suddenly the wind turned round
什么时候 突然 这 风 转向 圆形的
突然间，风向变了。

[ænd; ənd] [bluː] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] - ['dɛdˌmænz] [graʊnd] -
And blew across from ' Deadman's Ground '
和 吹 穿过 从 - 死人的 地面 -
然后从“死人之地”吹过来

([weə(r)] ['fɑːmə(r)] ['rɒdʒəz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
(Where Farmer Rogers caught his wife
(在哪里 农民 罗杰斯 捕捉 他的 妻子
（罗杰斯农夫抓到他妻子的地方）

[ænd; ənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf])
And killed her with a carving knife)
和 被杀 她 和 一个 雕刻 刀)
然后用雕刻刀杀死了她）

[ðə; ði]['əʊldɪst] ['leɪbərə(r)] [ə'baʊt] ,
The oldest labourers about ,
这 最老 劳工 关于 ,
最年长的劳动者们，

[huː] [riːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,
Who read the weather inside out ,
WHO 读 这 天气 里面 出去 ,
谁能把天气预报看得如此透彻?

[seɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,
Say , when it comes from out that quarter ,
说 , 什么时候 它 来 从 出去 那 四分之一 ,
比如说，当它来自那个地区时，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['slɔːtə(r)] ;
You know it's nothing else but slaughter ;
你 知道 它是 没有什么 别的 但 屠宰 ;

你知道这无非就是屠杀;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][baɪ] [naɪt]
For when it blows from there by night
为了 什么时候 它 打击 从 那里 经过 夜晚

因为当夜里风从那里吹来的时候

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [fraɪt] ,
It fills the animals with fright ,
它 填充 这 动物 和 惊吓 ,

它使动物们感到恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][baɪ] [deɪ]
And when it blows from there by day
和 什么时候 它 打击 从 那里 经过 天

当白天风从那里吹来的时候

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ə'weɪ] ;
It drives your happiness away ;
它 驱动 你的 幸福 离开 ;

它会夺走你的幸福;

[ˌaɪ 'tiː][nɪps][ðə; ði] [fruːt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːv] [ðə; ði] [kɔːn] ,
It nips the fruit , it starves the corn ,
它 乳头 这 水果 , 它 挨饿 这 玉米 ,

它掐掉果实，使玉米挨饿。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['njuːli] [bɔːn] ;
And everything that's newly born ;
和 一切 那就是 新 出生 ;

以及所有新生事物;

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ði][lænd] [wɪð] ['aɪsi] [breθ] ,
It sweeps the land with icy breath ,
它 扫荡 这 土地 和 冰冷的 气息 ,

它以冰冷的气息席卷大地,

[ænd; ənd] [straɪks] [ɔːl] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [deθ] .
And strikes all growing things with death .
和 罢工 全部 生长 事物 和 死亡 .

并使所有生长中的植物遭受死亡。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [fiːlz] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [graʊl] ,
The farmer feels his liver growl ,
这 农民 感觉 他的 肝 咆哮 ,

农夫感到肝脏在咕噜作响。

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [stɑːt] [tuː; tə] [haʊl] , [-]
And soon his children start to howl , [22]
和 很快 他的 孩子们 开始 到 嗥 , [-]

很快，他的孩子们开始嚎啕大哭[22]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)]
Until they wonder why the weather
直到 他们 想知道 为什么 这 天气

直到他们开始疑惑为什么天气会这样

[kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ][mæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kreɪzi]['bleðə(r)] ;
Can fill a man wi ' crazy blether ;
能 充满 一个 男人 wi - 疯狂的 胡说 ;

能让人胡言乱语;

[hiː; hi] [kɪks] [hɪz; ɪz][dɒg] , [ðen] ['rʌʃɪz] [aʊt]
He kicks his dog , then rushes out
他 踢 他的 狗 , 然后 冲刺 出去
他踢了狗一脚，然后冲了出去。

[tuː; tə] [sæk] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
To sack his foreman with a shout ,
到 解雇 他的 领班 和 一个 喊 ,
他大声斥责工头，将其解雇。

[graul] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][skəuld][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
Growls at his wife , and scolds his daughter
咆哮 在 他的 妻子 , 和 责骂 他的 女儿
他冲着妻子咆哮，并斥责女儿。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dʌks] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
Because the ducks have left the water ;
因为 这 鸭子 有 左边 这 水 ;
因为鸭子已经离开水面了；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ræk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
He sees the wrack upon the wing ,
他 看到 这 残骸 之上 这 翼 ,
他看到了翅膀上的残骸，

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['weɪstɪd] [θɪŋ] .
And feels his life a wasted thing .
和 感觉 他的 生活 一个 浪费 事物 .
他觉得自己的人生白白浪费了。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [wɪð] ['rɪŋkld] ['feɪsɪz] ,
The labourers , with wrinkled faces ,
这 劳工 , 和 皱 面孔 ,
这些满脸皱纹的工人们，

[ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] ,
Are keeping in the shady places ,
是 保持 在 这 阴凉 地方 ,
都放在阴凉处。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [tuː] ,
Afraid of wind and master , too ,
害怕的 的 风 和 掌握 , 也 ,
既怕风，也怕主人。

[ænd; ənd] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
And very careful what they do .
和 非常 小心 什么 他们 做 .
他们做事非常谨慎。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪð] [bæks] [ɔːl] [hʌntʃt] ,
Down in the fields , with backs all hunched ,
向下 在 这 字段 , 和 背部 全部 弓着背 ,
在田野里，大家都弓着背，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [bʌntʃt] ,
The horses and the cattle , bunched ,
这 马匹 和 这 牛 , 成束的 ,
马和牛成群结队地聚集在一起，

[stænd][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][blɑːst]
Stand by the hedge to miss the blast
站立 经过 这 对冲 到 错过 这 爆炸
站在树篱旁，就能躲过爆炸。

[ðæt] [weil] [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] ['wɪslz] [pɑːst] ;
That wails and whines and whistles past ;
那 哀嚎 和 抱怨 和 哨声 过去的 ;

那哀号、呜咽、吹着口哨声经过;

[ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌfld] [rɒŋ] [wei] [raʊnd] ,
Their coats are ruffled wrong way round ,
他们的 外套 是 褶皱的 错误的 方式 圆形的 ,

他们的外套褶皱都反了,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ɒf] - ['dɛdˌmænz] [graʊnd] - ;
Because it blows off ' Deadman's Ground ' ;
因为 它 打击 离开 - 死人的 地面 - ;

因为它把《死人之地》吹走了;

[ðeə(r)] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] ,
Their tails are down , their eyes are dull ,
他们的 尾巴 是 向下 , 他们的 眼睛 是 乏味的 ,

它们的尾巴耷拉着,眼神黯淡无光。

[ænd; ənd]['kwaɪət][ɪz][ðə; ði]['æŋgri] [bʊl] .
And quiet is the angry bull .
和 安静的 是 这 生气的 公牛 .

而沉默就像一头愤怒的公牛。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː]
But yet the sky is bright and blue
但 然而 这 天空 是 明亮的 和 蓝色的

然而,天空依然湛蓝明亮。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [klɪrɪst] [hjuː] ,
With everything of clearest hue ,
和 一切 的 最清晰 色调 ,

一切都拥有最清晰的色调,

[ðə; ði][wəʊldz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] :
The Wolds are close enough to feel :
这 沃尔兹 是 关闭 足够的 到 感觉 :

沃尔兹山离我们很近,能感受到:

[ðeə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [kʌt] [ɪn] [stiːl] :
Their trees and houses cut in steel :
他们的 树木 和 房屋 切 在 钢 :

他们的树木和房屋被钢铁切割:

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['temptɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The sun is tempting with a smile ,
这 太阳 是 诱人的 和 一个 微笑 ,

阳光带着微笑诱惑着你,

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['sleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [-]
The wind is slaying with a knife , [23]
这 风 是 杀戮 和 一个 刀 , [-]

风像刀子一样杀人,[23]

([ˌaɪ 'tiː] ['ægrəveɪtɪd] ['rɒdʒəz] - [baɪl] —
(It aggravated Rogers ' bile —
(它 加重 罗杰斯 - 胆汁 —

(这加剧了罗杰斯的愤怒——)

[hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf])
He killed himself upon his wife)
他 被杀 他自己 之上 他的 妻子)

他自杀了,妻子也在场。)

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [ðə; ði][əʊld] ,
It kills the young , it kills the old ,
它 杀戮 这 年轻的 , 它 杀戮 这 老的 ,

它夺走年轻人的生命，也夺走老年人的生命。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [wɪð] [ðə; ði][bəʊld] ;
It fells the timid with the bold ;
它 费尔斯 这 胆小 和 这 大胆的 ;

它以勇猛之人击倒胆怯者；

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,
Swift as a flash , hard as a stone ,
迅速 作为 一个 闪光 , 难的 作为 一个 石头 ,

迅如闪电，坚硬如石

[ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [flɪnt] , [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] ,
Sharp as a flint , dry as a bone ,
锋利的 作为 一个 燧石 , 干燥 作为 一个 骨 ,

像燧石一样锋利，像骨头一样干燥，

[ˌaɪ ˈtiː] [piəs] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
It pierces you without a sound ,
它 穿孔 你 没有 一个 声音 ,

它悄无声息地刺穿你，

[ðə; ði][blɑːst] [ðæt] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] - [ˈdɛdˌmænz] [graʊnd] - :
The blast that comes from ' Deadman's Ground ' :
这 爆炸 那 来 从 - 死人的 地面 - :

来自《死亡之地》的震撼：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
For when the wind is in the East
为了 什么时候 这 风 是 在 这 东方

当风从东边吹来时

[ɪts] [ˈnaɪðə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [biːst] . [-]
It's neither fit for man nor beast . [24]
它是 两者都不 合身 为了 男人 也不 兽 . [-]

它既不适合人也不适合兽。[24]

[ˈpiːtə(r)] [reɪ]
Peter Wray
彼得 雷

彼得·雷

[nəʊ][mɔː(r)][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [rɔː(r)] ,
No more I hear the waters roar ,
不 更多的 我 听到 这 水 吼 ,

我再也听不到水声了，

[raʊzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkʌmɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ,
Roused at the comin ' of the bore ,
唤醒 在 这 即将到来 - 的 这 钻孔 ,

被即将到来的无聊所唤醒，

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [tɜːnz] [əˈgen] ,
No more the river turns agen ,
不 更多的 这 河 转弯 代理 ,

河流不再转向了。

[tuː; tə] [swiːp] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [fen] ;
To sweep across the level fen ;
到 扫 穿过 这 等级 分 ;

横扫平坦的沼泽地；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn]['fjʊəri][raɪd]
No more the winds in fury ride
不 更多的 这 风 在 愤怒 骑

狂风不再肆虐

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [waɪld][ænd; ənd][waɪd]
Along the marshes wild and wide
沿着 这 沼泽 荒野 和 宽的

沿着荒野而广阔的沼泽地

[ə'fɔː] [ðə; ði]['raɪzɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] :
Afore the risin ' of the tide :
之前 这 升起 - 的 这 潮 :

潮水升起之前:

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊm] [nəʊ][mɔː(r)] .
The waters roam no more .
这 水 漫游 不 更多的 .

水流不再奔涌。

[nəʊ][mɔː(r)][ai] [weɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fen]
No more I wade along the fen
不 更多的 我 涉水 沿着 这 分

我不再涉水穿过沼泽地了。

[fɔː(r); fə(r)]['herən][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][hen] ,
For heron or for water hen ,
为了 苍鹭 或者 为了 水 母鸡 ,

无论是鹭还是水鸡,

[nɔː(r)][hʌg][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][bəʊt]
Nor hug the bottom of my boat
也不 拥抱 这 底部 的 我的 船

也别贴着我的船底。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [dʌks] [aɪ'd] [fləʊt] ;
As to the feeding ducks I'd float ;
作为 到 这 喂养 鸭子 ID 漂浮 ;

至于喂鸭子,我会漂浮在水面上;

[nɔː(r)] ['æmbʊʃt] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['roʊvɪn] - [aɪ]
Nor ambushed laay wi ' rovin ' eye
也不 遭到伏击 - wi - 罗文 - 眼睛

也不会用流浪之眼伏击莱伊

[tuː; tə] [wɒtʃ] [laɪk] [speks] [ə'gen][ðə; ði][skaɪ]
To watch like specks agen the sky
到 手表 喜欢 斑点 代理 这 天空

像天空中的尘埃一样注视着天空

[ðə; ði][waɪld] [giːs] - - [ɒn] [haɪ] :
The wild geese circlin ' on high :
这 荒野 鹅 - - 在 高的 :

野鹅在高空盘旋:

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊm] [nəʊ][mɔː(r)] .
The waters roam no more .
这 水 漫游 不 更多的 .

水流不再奔涌。

[nəʊ][mɔː(r)][ai] [kriːp] , [nɔː(r)] - - , [rʌn] ,
No more I creep , nor crouchin ' , run ,
不 更多的 我 潜行者 , 也不 - - , 跑步 ,

我不再匍匐前进,也不再蜷缩躲藏,而是奔跑。

[nɔː(r)] [treɪl] [maɪ] [aʊd] [lɒŋ] - ['bærəld] [gʌn]
Nor trail my owd long - barrelled gun
也不 踪迹 我的 owd 长的 - 桶装 枪

别追踪我的老式长管枪

[nɔː(r)] ['lɪs(ə)n] - [aʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [læps]
Nor listen ' ow the water laps
也不 听 - 现在 这 水 圈数

也不去听水拍岸的声音

[ə'baʊt] [maɪ] ['sʌŋkən] ['fɪʃɪn] - [træps] ;
About my sunken fishin ' traps ;
关于 我的 凹陷 钓鱼 - 陷阱 ;

关于我沉入水中的捕鱼陷阱;

- [tɪz] ['eɪti] [jɪə(r)] [sɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
' Tis eighty year sin , as a boy ,
- 的 八十 年 罪 , 作为 一个 男生 ,

这是八十年前的罪孽，还是个孩子的时候，

[ai] [fɜːst] - - [æt; ət] [ðə; ði] [dʌk] [dɪ'kɔɪ] ,
I first ' elped at the duck decoy ,
我 第一的 - - 在 这 鸭子 诱饵 ,

我第一次帮忙是在鸭子诱饵那里，

[æn; ən] - [naʊ] — [ai] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] :
An ' now — I know but little joy :
一个 - 现在 — 我 知道 但 小的 喜悦 :

而现在——我几乎感受不到什么快乐:

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] . [-]
The waters roam no more . [25]
这 水 漫游 不 更多的 . [-]

水不再流淌。[25]

[maɪ] - [njuː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [weɪz] ,
My feyther knew the hidden ways ,
我的 - 知道 这 隐 方式 ,

我的精灵知晓隐秘之道，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] [meɪz] ,
Across the waste and marshy maze ,
穿过 这 浪费 和 沼泽地 迷宫 ,

穿过荒芜的沼泽迷宫，

[hiː; hi] [njuː] [iːtʃ] [hɔːnt] [ɒv; əv] [bɜːd] [æn; ən] - [fɪʃ] ,
He knew each haunt of bird an ' fish ,
他 知道 每个 出没 的 鸟 一个 - 鱼 ,

他熟知每一种鸟类和鱼类的栖息地。

[æn; ən] - [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
An ' how to find ' em at his wish ;
一个 - 如何 到 寻找 - 呃 在 他的 希望 ;

以及如何随心所欲地找到它们;

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʌnt] [id] [sɪŋ]
While sometimes in his punt he'd sing
尽管 有时 在 他的 平底船 他会 唱歌

有时他会在平底船上唱歌

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːdi] - [rɪŋ] ,
Until the reedy dykes'd ring ,
直到 这 芦苇 - 戒指 ,

直到芦苇丛发出叮当声，

[bʌt; bət] [naʊz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] :
But now's the end of everything :
但 现在是 这 结尾 的 一切 :

但现在一切都结束了:

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The waters roam no more .
这 水 漫游 不 更多的 .

水流不再奔涌。

[wen] , [ɒn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['wɪntərz] [naɪt]
When , on a stormy winter's night
什么时候 , 在 一个 暴风雨 冬天的 夜晚

在一个暴风雪肆虐的冬夜

[ðeə(r)] [stəː] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [lait] ,
There stirs a noise , or sudden light ,
那里 搅拌 一个 噪音 , 或者 突然 光 ,

突然传来一阵声响或一道强光。

[ai] [leɪ] [æn; ən] - [pænt] , [tuː; tə] [hɪə(r)] - [ɪm] [ʃaʊt]
I lay an ' pant , to hear ' em shout
我 躺 一个 - 喘气 , 到 听到 - 呃 喊

我躺着喘息，听着他们的叫喊

[ɪn] ['pænɪk] - [kɒz; kəz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [aʊt] ;
In panic ' coz the water's out ;
在 恐慌 - 因为 这 水的 出去 ;

惊慌失措，因为停水了;

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ai] [lʊk] , [æn; ən] - ['æŋkʃəs] [streɪn] ;
For long I look , an ' anxious strain ;
为了 长的 我 看 , 一个 - 焦虑的 拉紧 ;

我久久凝望，焦虑不安;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [həʊp] [ɪz] ['ælərz] [veɪn] ,
my hope is allers vain ,
我的 希望 是 过敏 徒劳 ,

我的希望终究是徒劳的。

[æn; ən] - [sæd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] :
An ' sad I go to sleep again :
一个 - 伤心 我 去 到 睡觉 再次 :

我又带着悲伤入睡了:

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The waters roam no more .
这 水 漫游 不 更多的 .

水流不再奔涌。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊm] [ðə; ði] [lænd] ,
No more the waters roam the land ,
不 更多的 这 水 漫游 这 土地 ,

水不再流淌在陆地上,

[bʌt; bət] [hɪd] [ə'weɪ] [ɒn] ['evri] [hænd]
But hid away on every hand
但 隐藏 离开 在 每一个 手

但却藏在每一只手上

[ɑː(r); ə(r)][led][ɪn] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Are led in channels to the sea ,
是 引领 在 频道 到 这 海 ,

被引向大海的通道，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['floʊɪn] - ['fænsi] [friː] ,
Instead of flowin ' fancy free ,
反而 的 流入 - 想要 自由的 ,

而不是自由自在地飘荡，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɔːrɪn] - [fɪəs] [æn; ən] - [waɪld]
Instead of roarin ' fierce an ' wild
反而 的 咆哮 - 凶猛的 一个 - 荒野

而不是咆哮着，凶猛而狂野

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ai][wɜːr][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The same as when I wor a child ,
这 相同的 作为 什么时候 我 工作 一个 孩子 ,

就像我以前照顾孩子时一样，

[ðeɪ] [kriːp] [ɪm'prɪznd] [æn; ən] - [di'fail] :
They creep imprisoned an ' defiled :
他们 潜行者 被监禁 一个 - 被玷污的 :

他们被囚禁和玷污，悄悄潜入：

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊm] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]
The waters roam no more . [26]
这 水 漫游 不 更多的 . [-]

水不再流淌。[26]

[əʊ] [fuːlz]
Oh Fools
哦 傻瓜

哦，傻瓜们

[əʊ] [fuːlz] !
Oh Fools !
哦 傻瓜 !

哦，傻瓜们！

[huː] [plaʊ] , [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [feɪnt] ;
who plough , with hunger faint ;
WHO 犁 , 和 饥饿 头晕的 ;

耕地的人，饿得奄奄一息；

[huː] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , ['lækɪŋ] [greɪn] ;
Who reap the harvest , lacking grain ;
WHO 收割 这 收成 , 缺乏 粮食 ;

谁收割庄稼，却缺乏粮食；

[əʊ] [ʃiːp] !
Oh Sheep !
哦 羊 !

哦，绵羊！

[huː] ['ɒfə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnt] ;
who offer no complaint ;
WHO 提供 不 抱怨 ;

没有提出任何抱怨；

[əʊ] [wərmz] !
Oh Worms !
哦 蠕虫 !

哦，蠕虫！

[huː] [deə(r)] [nɒt] [tɜːn] [ə'gen] .

who dare not turn again .

WHO 敢 不是 转动 再次 .

谁也不敢回头。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] ,

The farmer leads the best of lives ,

这 农民 线索 这 最好的 的 生活 ,

农民过着最好的生活，

[hɪz; ɪz] [fuːd] [pɔːrz] [ɪn] : [ə'bʌndənt] [fiːst] ;

His food pours in : abundant feast ;

他的 食物 倾倒 在 : 丰富 盛宴 ;

他的食物源源不断地涌入：丰盛的盛宴；

[fʊl] [fed] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [swet] [hiː; hi] [θraiv] ;

Full fed upon your sweat he thrives ;

满的 美联储 之上 你的 汗 他 蓬勃发展 ;

他靠你的汗水滋养；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [biːst] !

And you — and you — are but a beast !

和 你 — 和 你 — 是 但 一个 兽 !

而你——你——简直就是个畜生！

[iːtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [tend] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] ,

Each day you tend the growing corn ,

每个 天 你 趋向 这 生长 玉米 ,

你每天都照料着正在生长的玉米，

- [ðə; ði] [ɒks] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['mʌz(ə)ld] - — [truː] !

' The ox shall not be muzzled ' — True !

- 这 牛 将 不是 是 戴口套 - — 真的 !

“牛不可戴上笼头”——没错！

[ɔːl] ['ænɪmlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [tɜːn] ;

All animals must have their turn ;

全部 动物 必须 有 他们的 转动 ;

所有动物都必须轮流上场；

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [biːst] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] !

But less than any beast are you !

但 较少的 比 任何 兽 是 你 !

但你连任何野兽都不如！

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['steɪb(ə)ld] , [draɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

The horse is stabled , dry and warm ,

这 马 是 稳定 , 干燥 和 温暖的 ,

马匹被安置在马厩里，干燥温暖。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] ['meʒəd] , ['meɪndʒə(r)] - [fʊl] ;

His food is measured , manger - full ;

他的 食物 是 测量 , 马槽 - 满的 ;

他的食物分量足，马槽里装满了食物；

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] ['væljuːd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

The sheep is valued on the farm ,

这 羊 是 有价值的 在 这 农场 ,

农场里的羊很受重视。

[ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [wʊl] .

A price is found for meat and wool .

一个 价格 是 成立 为了 肉 和 羊毛 .

肉类和羊毛都有了价格。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] !
You — you are but a working man !
你 — 你 是 但 一个 在职的 男人 ！
你——你不过是个劳动者！

[jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] [rʌn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Your wages run from day to day ,
你的 工资 跑步 从 天 到 天 ，
你的工资是按天计算的，

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ænd; ənd] [bruːd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
Your wife and brood live as they can ;
你的 妻子 和 幼虫 居住 作为 他们 能 ；
你的妻子和孩子们尽力过好每一天；

[ðeɪ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [peɪ] . [-]
They count for no return of pay . [27]
他们 数数 为了 不 返回 的 支付 . [-]
不计入工资返还。[27]

[əʊld][eɪdʒ] [kriːps] ['or] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] ,
Old age creeps o'er your wrinkled face ,
老的 年龄 令人毛骨悚然 超过 你的 皱 脸 ，
衰老悄然爬上你布满皱纹的脸庞，

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [druːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
Your shoulders droop toward the soil ;
你的 肩膀 下垂 朝向 这 土壤 ；
你的肩膀耷拉着，朝向地面；

[wen] , ['fɔːltərɪŋ] , [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [reɪs] ,
When , faltering , you leave the race ,
什么时候 ， 摇摇欲坠 ， 你 离开 这 种族 ，
当你因体力不支而退出比赛时，

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [wel] [riː'pei, ri-][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪl] .
The workhouse well repays your toil .
这 济贫 出色地 偿还 你的 辛劳 .
济贫院的井水会回报你的辛勤劳动。

[əʊ] ['pɪtiəs] [səʊl] !
Oh piteous soul !
哦 可怜的 灵魂 ！
可怜的灵魂啊！

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə][keə(r)] ,
with none to care ,
和 没有任何 到 关心 ，
无人关心，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] ;
At length they recognize your worth ;
在 长度 他们 认出 你的 值得 ；
最终他们会认识到你的价值；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [jiːldz] , [hɜː'self] , [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] :
And England yields , herself , your share :
和 英格兰 产量 ， 她自己 ， 你的 分享 ：
而英格兰，也贡献了你应得的那一份：

[ə; eɪ]['pɔːpə(r)] [greɪv] [ɪn]['mʌðə(r)] [ɜːθ] . [-]
A pauper grave in Mother Earth . [28]
一个 穷光蛋 严重 在 母亲 地球 . [-]
大地母亲中的一座贫民坟墓。[28]

['elfɪn]	['dɑːnsə(r)]
Elfin	**Dancer**
精灵	舞蹈家

精灵舞者

[bɪ'niːθ]	[ʌn'fæðəməbl]	['siːz]	,
Beneath	**unfathomable**	**seas**	**,**
下面	深不可测	海域	,

在深不可测的海洋之下，

[diːpə(r)]	[ðæn; ðən]	[driːmz]	,
Deeper	**than**	**dreams**	**,**
更深	比	梦境	,

比梦境更深刻，

['saʊndə(r)]	[ðæn; ðən]	[sliːp]	,
Sounder	**than**	**sleep**	**,**
探鱼器	比	睡觉	,

比睡眠更安稳

[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]
Beyond	**the**	**magic**	**of**	**the**	**trees**
超过	这	魔法	的	这	树木

超越树木的魔力

[weə(r)]	['nevə(r)]	[lait]	[nɔː(r)]	['glædnəs]	[gliːmz]	,
Where	**never**	**light**	**nor**	**gladness**	**gleams**	**,**
在哪里	绝不	光	也不	欢乐	闪光	,

在不见光明和欢乐的地方，

[weə(r)]	['naɪðə(r)]	[laɪf]	[nɔː(r)]	[lʌv]	[kæn; kən]	[gləʊ]	;
Where	**neither**	**life**	**nor**	**love**	**can**	**glow**	**;**
在哪里	两者都不	生活	也不	爱	能	辉光	;

生命与爱情都无法闪耀的地方；

[ðeə(r)]	,	[juː; jʊ]	[laɪ]	[ləʊ]	:
There	**,**	**you**	**lie**	**low**	**:**
那里	,	你	说谎	低的	:

在那里，你得躲起来：

['frəʊz(ə)n]	,	[ɪn'keɪst]	[ɪn]	['krɪst(ə)l]	[ʃeɪp]	,
Frozen	**,**	**encased**	**in**	**crystal**	**shape**	**,**
冷冻	,	包裹	在	水晶	形状	,

冰冻，包裹在水晶形状中，

[in'ræp]	,	[ɪn'meʃtd]	[baɪ]	[klɔːz]	[ðæt]	[geɪp]	;
Enwrapped	**,**	**enmeshed**	**by**	**claws**	**that**	**gape**	**;**
包裹	,	纠缠不清	经过	爪子	那	张开	;

被张开的利爪包裹、缠绕；

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[stɑːt]	[frɒm; frəm]	[sliːp]
And	**not**	**until**	**you**	**start**	**from**	**sleep**
和	不是	直到	你	开始	从	睡觉

只有当你从睡眠中开始的时候，一切才会改变。

[meɪ]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[drɔːn]	[frɒm; frəm]	['kævən]	[diːp]	,
May	**you**	**be**	**drawn**	**from**	**cavern**	**deep**	**,**
可能	你	是	绘制	从	洞穴	深的	,

愿你从洞穴深处被吸引而来，

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[hæz; həz]	[kweik]
And	**never**	**till**	**the**	**earth**	**has**	**quaked**
和	绝不	直到	这	地球	有	震动

直到大地颤抖，才肯罢休。

[kæn; kən][juː; jʊ][frɒm; frəm]['feəri] [trɑːns] [biː; bi] [weɪkt] .
Can you from fairy trance be waked .
能 你 从 仙女 发呆 是 醒来 .

你能从仙女的催眠状态中醒来吗?

[juː; jʊ] [dɑːns] !
You dance !
你 舞蹈 !

你跳舞!

[juː; jʊ] [dɑːns] [ɒn]['tɪptəʊ] !
You dance on tiptoe !
你 舞蹈 在 脚尖 !

你踮着脚尖跳舞!

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [fɪəz] ,
Up from the grave of withered fears ,
向上 从 这 严重 的 干枯 恐惧 ,

从恐惧的坟墓中爬出来,

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪnd] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
The earth wind , rushing in your ears ,
这 地球 风 , 匆忙 在 你的 耳朵 ,

大地之风,呼啸着灌入你的耳中,

['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [juːθ] , [məʊst][feə(r)] ,
Spirit of joy and youth , most fair ,
精神 的 喜悦 和 青年 , 最多 公平的 ,

欢乐与青春的气息,最美好,

[kraʊnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['wʌndə(r)] - ['luːs(ə)nd] [heə(r)] ;
Crowned by your wonder - loosened hair ;
加冕 经过 你的 想知道 - 松动 头发 ;

被你蓬松秀发所环绕;

[juː; jʊ] [dɑːns] !
You dance !
你 舞蹈 !

你跳舞!

[juː; jʊ] [dɑːns] [ɒn]['tɪptəʊ] !
You dance on tiptoe !
你 舞蹈 在 脚尖 !

你踮着脚尖跳舞!

[ðə; ði] [grɑːs] [dʒʌst] ['bendɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
The grass just bending at your feet ,
这 草 只是 弯曲 在 你的 脚 ,

脚下的草微微弯曲,

[ðə; ði] [ɜːθ] [ʌn'tʌtʃt] , [æz; əz]['feəri] - [fliːt]
The earth untouched , as fairy - fleet
这 地球 未受触碰 , 作为 仙女 - 舰队

大地未受侵扰,如同仙女的舰队

['ɒnwəd] [juː; jʊ][gəʊ] ,
Onward you go ,
向前 你 去 ,

继续前进,

['ʌpwəd] [juː; jʊ] [fləʊ] ,
Upward you flow ,
向上 你 流动 ,

你向上流动,

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ]['spaɪrəl] [fleɪm] ,
Up through the leaves , a spiral flame ,
向上 通过 这 树叶 , 一个 螺旋 火焰 ,

火焰从树叶间螺旋上升，

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wɪð] ['ærəʊ] - [eɪm] ,
A tongue of fire , with arrow - aim ,
一个 舌头 的 火 , 和 箭 - 目的 ,

一道火焰般的舌头，带着箭矢般的瞄准，

[huːz] ['mɪstɪk] ['es(ə)ns] [ɪn'tɜː(r)] - ['blendɪŋ]
Whose mystic essence inter - blending
谁 神秘 本质 间 - 混合

其神秘本质相互融合

[fləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] ['nevə(r)] ['endɪŋ] ; [-]
Flows in a torrent never ending ; [29]
流量 在 一个 激流 绝不 结束 ; [-]

水流如洪流般永不停息；[29]

[θruː] [ðæt] [streɪndʒ] [triː] [huːz] ['blɒsəmz] [peɪl]
Through that strange tree whose blossoms pale
通过 那 奇怪的 树 谁 花朵 苍白

穿过那棵奇异的树，它的花朵苍白

[riːð] , ['lɪli] - [laɪk] , [ə; eɪ]['braɪdl] [veɪl] !
Wreathe , lily - like , a bridal veil !
盘绕 , 百合 - 喜欢 , 一个 新娘 面纱 !

花环，如百合花般，宛如新娘的面纱！

([mɪ'stɪəriəs] [triː] , [huːz] ['nɒtɪd] [beɪs]
(Mysterious tree , whose knotted base
(神秘 树 , 谁 打结的 根据

（神秘的树，它盘根错节的树干）

[skeəs] [beəz] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪs] !)
Scarce bears the ardour of your chase !)
稀少 熊 这 热情 的 你的 追赶 !)

稀缺性承载着你追逐的热情！

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ðens] [baɪ]['ræptʃə(r)] [sweɪd]
Emerging thence by rapture swayed
新兴 因此 经过 狂喜 摇摆

由此而生，被狂喜所左右

[juː; jʊ] [raɪz] [frɒm; frəm] ['liːfi] [ˌæmbə'skeɪd]
You rise from leafy ambuscade
你 上升 从 绿叶 伏击

你从绿树成荫的伏击中起身

[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Poised in the ether , to and fro ,
准备 在 这 醚 , 到 和 弗 ,

徘徊于虚空中，来回往复，

[wʌn]['məʊmənt] , ['hezɪteɪtɪŋ] — [səʊ] —
One moment , hesitating — so —
一 片刻 , 犹豫不决 — 所以 —

片刻犹豫——如此——

['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm]['elfɪn] [aɪz] [wʌn] [glɑːns]
Flashing from elfin eyes one glance
闪烁 从 精灵 眼睛 一 瞥一眼

精灵般的双眸中闪过一丝光芒

[stɪl] [ɒn] ['tɪptəʊ]
Still on tiptoe
仍然 在 脚尖

仍然踮着脚尖

[juː; jʊ] [dɑːns] !
You dance !
你 舞蹈 !

你跳舞!

[juː; jʊ] [dɑːns] !
You dance !
你 舞蹈 !

你跳舞!

[əʊ] ! [ɜːθ] - [bɔːn] ['spɪrɪt] !
Oh ! earth - born spirit !
哦 ! 地球 - 出生 精神 !

哦! 大地之灵!

[swɪft] ['wʌndə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [fleɪm] ;
Swift wonder child of flame ;
迅速 想知道 孩子 的 火焰 ;

迅捷的火焰之子;

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ,
The essence of your being ,
这 本质 的 你的 存在 ,

你存在的本质,

[dʌl] ['hjuːmən] [aɪz] , [ˌʌn'siːɪŋ] ,
Dull human eyes , unseeing ,
乏味的 人类 眼睛 , 看不见 ,

迟钝的人类双眼,视而不见。

[kæn; kən] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [teɪm] ;
Can never hope to tame ;
能 绝不 希望 到 驯服 ;

永远无法驯服;

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wəːʃip] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] !
You may be worshipped from afar !
你 可能 是 崇拜 从 远方 !

你或许会被远方的人们崇拜!

[baɪ] [feɪθ] , [baɪ] [həʊp] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [stɑː(r)]
By faith , by hope , we see the star
经过 信仰 , 经过 希望 , 我们 看 这 星星

凭着信心,凭着希望,我们看见了那颗星

[frɒm; frəm] [wens] , [juː; jʊ] [keɪm] :
From whence , you came :
从 何处 , 你 来了 :

你来自何方:

[fliːt] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz]
Fleet as the wind amongst the hills
舰队 作为 这 风 在 这 丘陵

迅捷如山间之风

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ['lɪstɪθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪlz] ;
Your spirit listeth as it wills ;
你的 精神 列出 作为 它 遗嘱 ;

你的灵魂随己意而行;

[əʊ] ['peɪgən] ['hʌntrəs] , [tʃeɪst] [ænd; ənd][waɪld] ,
Oh Pagan huntress , chaste and wild ,
哦 异教徒 女猎手 , 贞洁 和 荒野 ,

哦，异教女猎手，贞洁而狂野，

[juː; jʊ] [dwel] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [ˌʌndɪ'faɪld] !
You dwell amongst us , undefiled !
你 住 在 我们 , 未受污染的 !

你与我们同在，纯洁无瑕！

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['fɔːltə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)]
But if we falter at your door
但 如果 我们 犹豫不决 在 你的 门

但如果我们在你家门口失足的话

[æt; ət][wʌn] [fɔːls] [step] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪn] , [bɪ'fɔː(r)]
At one false step your shrine , before
在 一 错误的 步 你的 神社 , 前

一步走错，你的神龛便毁了。

[wʌn] ['dɪskɔːd] [nəʊt] , [wʌn] [wɜːd] [ə'raɪ]
One discord note , one word awry
一 Discord 笔记 , 一 单词 错误

一条不和谐的音符，一个词说错了

[juː; jʊ] ['vænɪʃ] [streɪt] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [aɪ] :
You vanish straight from human eye :
你 消失 直的 从 人类 眼睛 :

你瞬间从人们的视线中消失：

[ðə; ði] [ɜːθ] [ˌʌn'fəuld] [hɜː'self] [tuː; tə] [siːz] ,
The earth unfolds herself to seize ,
这 地球 展开 她自己 到 抢占 ,

大地展开自身，准备攫取，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɑːftə(r)] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ;
Your laughter echoes in the trees ;
你的 笑声 回声 在 这 树木 ;

你的笑声在树林间回荡；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [nəʊ][mɔː(r)] . [-]
And you are known no more . [30]
和 你 是 已知 不 更多的 . [-]

你从此无人知晓。[30]

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['webstə(r)]
A . G . Webster
一个 . G . 韦伯斯特

AG Webster

(['peɪntə(r)] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk])
(Painter , Rebel , and Lover of Music)
(画家 , 反叛 , 和 情人 的 音乐)

（画家、叛逆者和音乐爱好者）

[laɪk] [əʊld] [sɪ'bætʃən] [bætʃ] , [huː] [went] [ə'ləʊn] ,
Like old Sebastian Bach , who went alone ,
喜欢 老的 塞巴斯蒂安 巴赫 , WHO 去 独自的 ,

就像独自一人离去的年迈的塞巴斯蒂安·巴赫一样，

['wɜːkɪŋ] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][eɪm] ,
Working , unnoticed , with a single aim ,
在职的 , 未被察觉 , 和 一个 单身的 目的 ,

默默无闻地工作，只有一个目标，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [muːvd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ;
He lived and moved amongst you all unknown ;
他 居住地 和 已搬 在 你 全部 未知 ;

他曾生活在你们中间，却无人知晓;

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm]['naɪðə(r)] ['ɒnə(r)] [nɔː(r)]['sɪvɪk] [feɪm] ;
You gave him neither honour nor civic fame ;
你 给予 他 两者都不 荣誉 也不 公民 名声 ;

你既没有给予他荣誉，也没有给予他公民声望;

[nəʊ] ['friːdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
No Freedom of your city crowned his head ;
不 自由 的 你的 城市 加冕 他的 头 ;

你们城市的自由并未加冕于他头上;

[nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [keɪm] :
No recognition of his genius came :
不 认出 的 他的 天才 来了 :

他的才华并未得到认可:

[bʌt; bət] — -
But — -
但 — -

但 -

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] — -
Citizens of Lincoln — -
公民 的 林肯 — -

林肯的公民们——

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [ded] ! [-]
I tell you that your greatest citizen is dead ! [31]
我 告诉 你 那 你的 最 公民 是 死的 ! [-]

我告诉你们，你们最伟大的公民去世了！[31]

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [həʊm]
Oh , to be Home
哦 , 到 是 家

哦，回家真好

[əʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəmz] ['kʌmɪŋ] ,
Oh ! to be home , now that the Autumn's coming ,
哦 ! 到 是 家 , 现在 那 这 秋天的 未来 ,

啊！真想回家，秋天来了！

[weə(r)] [ðə; ði]['kləʊvərz] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌmɪŋ] ,
Where the clover's nodding and the bees are humming ,
在哪里 这 三叶草 点头 和 这 蜜蜂 是 哼唱 ,

三叶草摇曳，蜜蜂嗡嗡飞舞，

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['skɔːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [heɪ] ,
Where the sun is scorching over fields of hay ,
在哪里 这 太阳 是 灼热 超过 字段 的 干草 ,

烈日炙烤着干草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [deɪ] ;
And the country's ready for the harvest day ;
和 这 该国的 准备好 为了 这 收成 天 ;

全国上下都已准备好迎接丰收的日子;

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlək] [stænd] [niː] - [diːp] [ɪn] [medəuz] , ['braʊzɪŋ] ,
Where the bullocks stand knee - deep in meadows , browsing ,
在哪里 这 牛 站立 膝盖 - 深的 在 草地 , 浏览 ,

牛群站在齐膝深的草地上，悠闲地吃着草。

[ɔː(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [drauz] ,
Or underneath the shady trees are drowsing ,
或者 下 这 阴凉 树木 是 困倦 ，
或者在树荫下打盹儿，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['kʌlə(r)] , [fɪt] [tuː; tə] [riːp] ,
Where the corn is turning colour , fit to reap ,
在哪里 这 玉米 是 转弯 颜色 ，合身 到 收割 ，
玉米变色，可以收割的地方

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [laɪ] [ə'sliːp] .
And in the sun , the horses lie asleep .
和 在 这 太阳 ， 这 马匹 说谎 睡着了 .
阳光下，马儿们正酣睡。

[əʊ] ! [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] ['redi] ,
Oh ! to be home , now that the harvest's ready ,
哦 ！ 到 是 家 ， 现在 那 这 收获的 准备好 ，
哦！真想回家，现在庄稼已经成熟了。

[naʊ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['gæðəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɛðərz] ['stedi] ,
Now the hay is gathered and the weather's steady ,
现在 这 干草 是 聚集 和 这 天气 稳定的 ，
现在干草已经收割完毕，天气也稳定了。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːpə(r)] - [seɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
Now the reaper - sails across the fields are flying ,
现在 这 死神 - 帆 穿过 这 字段 是 飞行 ，
现在，收割机的风帆正飞越田野。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːli] — [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] — [ɪz] ['daɪɪŋ] ;
And the barley — white as driven snow — is dying ;
和 这 大麦 — 白色的 作为 驱动 雪 — 是 垂死 ；
而洁白如雪的大麦正在枯萎；

[wen] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] [raɪdz] [fʊl] ,
When overhead , the harvest moon rides full ,
什么时候 开销 ， 这 收成 月亮 骑行 满的 ，
当满月高悬空中时，

[ænd; ənd] ['deɪbreɪk] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['frɒsti] [wʊl] ;
And daybreak brings a touch of frosty wool ;
和 拂晓 带来 一个 触碰 的 霜冻 羊毛 ；
黎明时分，薄薄的羊毛上泛起一丝霜光；

[waɪl] ['stækjɑːd] [klɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɜːn] ,
While stackyards clear , are ready for their turn ,
尽管 堆场 清除 ， 是 准备好 为了 他们的 转动 ，
当堆场清理完毕，准备轮到它们时，

[ænd; ənd] ['fɑːrmərz] [smaɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [hɜːrn] .
And farmers smile across the level Hurn .
和 农民 微笑 穿过 这 等级 赫恩 .
赫恩平原上的农民们都露出了笑容。

[əʊ] ! [tuː; tə] [biː; bi] [həʊm] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntərz] [naɪ] ,
Oh ! to be home , now that the winter's nigh ,
哦 ！ 到 是 家 ， 现在 那 这 冬天的 夜 ，
哦！真想回家，冬天快到了。

[ænd; ənd] [swɪfts] [baɪ] [m'ɪliənz] , [flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And swifts by millions , flit about the sky ,
和 雨燕 经过 百万 ，掠过 关于 这 天空 ，
数以百万计的雨燕在天空中飞舞，

[wen] ['θætʃə(r)] [ɔːl] [get] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [pegz] ,
When thatchers all get busy with their pegs ,
什么时候 茅草匠 全部 得到 忙碌的 和 他们的 钉子 ,

当茅草匠们都忙着摆弄他们的木钉时，

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [aʊt] [æt; ət] [grɑːs] , [kæn; kən] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] ;
And horses , out at grass , can stretch their legs ;
和 马匹 , 出去 在 草 , 能 拉紧 他们的 腿 ;

马儿在草地上可以舒展筋骨；

[wen] [ɪnz] [æt; ət] [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['taɪəd] [men] ,
When inns at night , are full of tired men ,
什么时候 旅馆 在 夜晚 , 是 满的 的 疲劳的 男人 ,

夜幕降临，客栈里挤满了疲惫的男人们。

[huːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] ['hɑːvɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fen] ;
Who've had a bumping harvest in the Fen ;
谁有 有 一个 碰撞 收成 在 这 分 ;

谁在沼泽地带获得了丰收?

[tɪz] [ðen] , [tɪz] [ðen] , [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [rəʊm] ;
Tis then , tis then , none but a fool would roam ;
的 然后 , 的 然后 , 没有任何 但 一个 傻子 会 漫游 ;

那时，那时，只有傻瓜才会四处游荡；

[tɪz] [ðen] , [tɪz] [ðen] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] . [-]
Tis then , tis then , I wish I were at home . [32]
的 然后 , 的 然后 , 我 希望 我 是 在 家 . [-]

那时，那时，我多么希望自己能在家里。[32]

[gɪv] ['səʊldʒəz] [ə; eɪ] [vəʊt] ?
Give Soldiers a Vote ?
给 士兵 一个 投票 ?

赋予士兵投票权?

[gɪv] ['səʊldʒəz] [ə; eɪ] [vəʊt] ?
Give soldiers a vote ?
给 士兵 一个 投票 ?

赋予士兵投票权?

[doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [bleɪm] ['sɪli] !
Don't talk so blame silly !
不 讲话 所以 责备 愚蠢的 !

别胡说八道!

[ðev] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)]
They've gone to the War
他们有 已消失 到 这 战争

他们去打仗了

[tuː; tə] [biːt] [-] ['bɪli] ;
To beat Kyzer Billy ;
到 打 凯泽 比利 ;

打败凯泽·比利；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [biː; bi] [dʌn]
And till that be done
和 直到 那 是 完毕

在此之前，一切都将完成。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] .
There's plenty of fun .
有 很多 的 乐趣 .

这里乐趣无穷。

[ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['presɪŋ]
The war may be pressing
这 战争 可能 是 紧迫

战争可能迫在眉睫。

[bʌt; bət] — ['pɒlətɪks][fɜːst] !
But — Politics first !
但 — 政治 第一的 !

但是——政治第一！

[lets] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ,
Let's keep up the Game ,
我们来吧 保持 向上 这 游戏 ,

让我们继续游戏！

[ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] ;
Though the Heavens should burst ;
尽管 这 天 应该 爆裂 ;

即便天崩地裂；

[ðen] [wɪr] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [peɪ] ,
Then we're sure of our pay ,
然后 是 当然 的 我们的 支付 ,

这样我们就能确保拿到工资了。

[tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] .
Till the very Last Day .
直到 这 非常 最后的 天 .

直到世界末日。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː]
Don't you see
不 你 看

你难道看不见吗?

[haʊ] [wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] ?
How we stand on the brink ?
如何 我们 站立 在 这 边缘 ?

我们如何站在悬崖边上?

[gɪv] ['səʊldʒəz][ə; eɪ] [vəʊt] ?
Give soldiers a vote ?
给 士兵 一个 投票 ?

赋予士兵投票权?

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] ;
They would say what they think ;
他们 会 说 什么 他们 思考 ;

他们会说出自己的想法；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['paʊə(r)][ænd; ənd] [peɪ]
And from power and pay
和 从 力量 和 支付

以及权力和报酬

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ræpɪdli] [sɪŋk] .
We should rapidly sink .
我们 应该 快速 下沉 .

我们应该迅速沉没。

[səʊ][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So don't talk about it ,
所以 不 讲话 关于 它 ,

所以别谈论这件事了。

[doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
Don't mention it now ;
不 提到 它 现在 ;

现在别提这件事了；

[let] [ðə; ði] [men] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)]
Let the men go to war
让 这 男人 去 到 战争

让男人们去打仗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [plaʊ] ;
And the women to plough ;
和 这 女性 到 犁 ;

让妇女们耕地；

[wiː; wi] ['steɪtsmən] [wɪl] ['gʌv(ə)n] . . . .
We Statesmen will govern . . . .
我们 政治家 将要 治理 . . . .

我们政治家将执政……

[ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ! [-]
The Lord , He knows how ! [33]
这 主 , 他 知道 如何 ! [-]

主知道该怎么做！[33]

[ə'ləʊn]
Alone
独自的

独自的

[haʊ] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] !
How now my heart !
如何 现在 我的 心 !

我的心啊！

[æt; ət] [ðɪs] [məʊst] [fel] [krɒs] - [rəʊd]
At this most fell cross - road
在 这 最多 跌倒 叉 - 路

在这个最崎岖的十字路口

[ðə; ði] [naɪt] [fɑː(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪt] [sə'raʊndz] ,
The night far darker than a pit surrounds ,
这 夜晚 远的 较暗 比 一个 坑 周围环境 ,

夜色比深渊还要黑暗，

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] ['fɪtf(ə)l] [strəʊk]
And only by the lightning's fitful stroke
和 仅有的 经过 这 闪电 断断续续 中风

只有闪电偶尔划破夜空才能做到。

[siː] [ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ðaɪ] [kɔːs] ;
Can'st see the perils that beset thy course ;
不能 看 这 危险 那 围困 你的 课程 ;

看不见你前进道路上的危险；

[tuː] [klɪə(r)] [ðeɪ] [luːm] [ɒn] ['sɪərɪŋ] ['aɪbɔːlz] [flæʃt] ;
Too clear they loom on searing eyeballs flashed ;
也 清除 他们 织布机 在 灼烧 眼球 闪光灯 ;

它们太清晰了，灼热的目光在眼前闪过；

['sɜːt(ə)n] [ðaɪ] [feɪt] [wɒt'evə(r)] [twɪst] [ɔː(r)] [tɜːn] ;
Certain thy fate whatever twist or turn ;
肯定 你的 命运 任何 捻 或者 转动 ;

无论命运如何曲折，你都已注定；

[diːp] [toʊlz][ə; eɪ] [bel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔː(r)] ,
Deep tolls a bell beneath the tempest's roar ,
深的 收费 一个 钟 下面 这 暴风雨的 吼 ,

暴风雨的咆哮之下，深渊发出钟声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðaɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
And soon thy long - drawn struggle will be done .
和 很快 你的 长的 - 绘制 斗争 将要 是 完毕 .

不久，你漫长的斗争就将结束。

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [stiːpt] [ɪn] ['ɑːtɪfɪs] , [əʊld] [hɑːt] !
Thou art too steeped in artifice , old heart !
你 艺术 也 浸泡 在 技巧 , 老的 心 !

你这颗老心，太过虚伪了！

[səʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['hɑːdli] [ɑːt] [di'səːnd] :
So cunning that thou hardly art discerned :
所以 狡猾 那 你 几乎 艺术 辨别 :

你如此狡猾，几乎无人能识破你：

[ɪn] ['kævənz] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
In caverns never touched by light of day
在 洞穴 绝不 感动 经过 光 的 天

在从未被日光触及的洞穴里

[ðaʊ] [stəː] [ˌʌnbɪ'nəʊn] ;
Thou stirrest unbeknown ;
你 搅拌器 未知 ;

你悄然搅动；

[æt; ət][fɜːst][æz; əz] ['lʌsti]
At first as lusty
在 第一的 作为 好色的

起初是充满欲望的

[æz; əz] ['eni] ['plaɪənt] ['sæplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
As any pliant sapling in the spring ,
作为 任何 柔韧的 树苗 在 这 春天 ,

就像春天里任何一棵柔韧的幼苗一样，

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ləʊnli] ['bʊlz] [dɑːk] [haɪd]
Soon as the lonely bull's dark hide
很快 作为 这 孤独 公牛的 黑暗的 隐藏

孤零零的公牛露出了它黝黑的皮毛。

[ɑːt] [hɑːd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ; ['weðəd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] ;
Art hard and bitter ; weathered by the storms ;
艺术 难的 和 苦的 ; 风化的 经过 这 暴风雨 ;

艺术艰涩而苦涩；饱经风霜；

[krɒs] - [greɪnd] , [bɪ'wɪldəd] , [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] ['sləʊli] ['feɪlɪŋ] ;
Cross - grained , bewildered , thy courage slowly failing ;
叉 - 颗粒状 , 困惑 , 你的 勇气 缓慢地 失败 ;

你的意志错乱，不知所措，勇气正在慢慢消退；

[ðaʊ] ['stændɪst] [hɪə(r)] : [fə'lɔːn] , [dɪs'meɪd] , [ə'ləʊn] .
Thou standest here : forlorn , dismayed , alone .
你 最 这里 : 绝望 , 沮丧 , 独自的 .

你孤身一人，茫然无措，沮丧不已。

[ðaɪ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [sɜːtʃ] ,
Thy years have passed away in that Great Search ,
你的 年 有 通过了 离开 在 那 伟大的 搜索 ,

你的岁月已在那伟大的探索中消逝,

[ðə; ði] [kwest] [ðæt] ['bruːzɪz] [hɑːts] [ɒn] [hɑːdɪst] [stəʊn] ;
The quest that bruises hearts on hardest stone ;
这 寻求 那 瘀伤 心 在 最难 石头 ;

这是一场令心灵在最坚硬的石头上都留下伤痕的探索;

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [dred] ['ləʊnlinəs] ,
Seeking a refuge from dread loneliness ,
寻求 一个 避难所 从 恐惧 孤独 ,

为了躲避可怕的孤独，寻求一个避难所。

[sʌm; səm] ['heɪv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [bɪ'riːvd] ;
Some haven where the soul is not bereaved ;
一些 避风港 在哪里 这 灵魂 是 不是 丧亲者 ;

一个灵魂不会失去亲人的避风港;

[tuː] ['ɒf(ə)n] — [maɪ] [hɑːt] — [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['sɔːli] [bruːzd] ;
Too often — my heart — hast thou been sorely bruised ;
也 经常 — 我的 心 — 哈斯特 你 到过 非常 瘀伤 ;

我的心啊，你曾多次遭受重创;

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [truːθ] [kən'frʌnt] [ðaɪ] [geɪz] ,
And now at last the truth confronts thy gaze ,
和 现在 在 最后的 这 真相 面对 你的 目光 ,

而现在，真相终于摆在了你的眼前。

[dɪ'kleəd] [baɪ] [flæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [naɪt] :
Declared by flash against the pitiless night :
声明 经过 闪光 反对 这 无情 夜晚 :

闪电划破无情黑夜:

- [ðə; ði] [səʊl] [mʌst; məst] [daɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [lɪvd; 'laɪvd] — [ə'ləʊn] . - [-]
' The soul must die as it hath lived — alone . ' [34]
- 这 灵魂 必须 死 作为 它 有 居住地 — 独自的 . - [-]

“灵魂的死亡方式与它活着的方式一样——孤独。”[34]

[ə'ləʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的!

[ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['ekəʊ] [daɪz] [ə'weɪ] ;
The shuddering echo dies away ;
这 颤抖 回声 死亡 离开 ;

颤抖的回声渐渐消失;

[nəʊ] ['sʌbtəfjuːdʒ] , [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ,
No subterfuge , no shelter is there ever ,
不 托词 , 不 庇护所 是 那里 曾经 ,

没有诡计，没有庇护所，永远不存在。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ænədaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [hɑːts] ;
There is no anodyne for weary hearts ;
那里 是 不 镇痛剂 为了 厌倦 心 ;

疲惫的心灵无药可医;

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [stændz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðɪs] [krɒs] - [rəʊd]
For him who stands alone at this cross - road
为了 他 WHO 站立 独自的 在 这 叉 - 路

对于独自站在十字路口的人来说

[ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɪz] [deθ] .
The only hope is death .
这 仅有的 希望 是 死亡 .

唯一的希望就是死亡。

[frɒm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] !
From nothingness to nothingness thou passest !
从 虚无 到 虚无 你 帕斯特 !

你从虚无走向虚无!

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] —
As thou wert born —
作为 你 沃特 出生 —

你出生时——

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][lɪvd; 'laɪvd] , [səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [daɪ] !
As thou hast lived , so shalt thou die !
作为 你 哈斯特 居住地 , 所以 应 你 死 !

你如何活着，也将如何死去!

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['refjuːdʒ] : [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]
Death is the only refuge : at his visage
死亡 是 这 仅有的 避难所 : 在 他的 面容

死亡是唯一的避难所：在他的面容下

[ɔːl]['ʌðə(r)] ['spektəz] [fliː] .
All other spectres flee .
全部 其他 幽灵 逃跑 .

其他幽灵都逃走了。

[rɪ'mɔːs] [ðæt]
Remorse that teareth
悔恨 那 撕裂

悔恨撕裂

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜːm] , [ænd; ənd]['feɪljə(r)] ,
Like the undying worm , and Failure ,
喜欢 这 不朽 蠕虫 , 和 失败 ,

就像不死的蠕虫，以及失败，

[ðæt] ['ʃiːtɪd] ['dʒɪbə] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
That sheeted gibberer , his brother ,
那 床单 胡言乱语 , 他的 兄弟 ,

那个披着床单的胡言乱语者，他的兄弟，

[huː] [laɪk] [tuː] [haʊndz] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ðaɪ] [ə'bəʊd] ,
Who like two hounds have haunted thy abode ,
WHO 喜欢 二 猎犬 有 闹鬼的 你的 住所 ,

如同两只猎犬般徘徊在你住所的，

[mʌst; məst] ['vænɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] :
Must vanish at his touch :
必须 消失 在 他的 触碰 :

一碰就消失：

[ænd; ənd] [suːn] , [ðaɪ] ['dʒɜːni] [dʌn] , [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] ,
And soon , thy journey done , thy trouble over ,
和 很快 , 你的 旅行 完毕 , 你的 麻烦 超过 ,

不久，你的旅程将结束，你的苦难也将过去。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [fə'getflnəs]
Wrapped in the mantle of forgetfulness
包装 在 这 地幔 的 健忘

被遗忘的外衣包裹

[ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [wel] . [-]
Thou shalt sleep well . [35]
你 应 睡觉 出色地 . [-]

你将睡个好觉。[35]

[fleʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fleʃ]
Flesh of our Flesh
肉 的 我们的 肉

我们血肉之躯

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪ'revəkəb(ə)l] [bɒnd] ,
There is but one irrevocable bond ,
那里 是 但 一 不可撤销的 纽带 ,

只有一份不可撤销的契约，

[hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] !
Heart of my heart !
心 的 我的 心 !

我的心肝宝贝！

[nʌn] ['ʌðə(r)] [kaʊntəθ] [hɪə(r)] ,
None other counteth here ,
没有任何 其他 计数 这里 ,

这里没有其他任何东西可以算在内。

[ɔːl] [kleɪmz] [bɪ'saɪd] [mʌst; məst] [feɪl] , [haʊ'evə(r)] [fɒnd] ,
All claims beside must fail , however fond ,
全部 索赔 旁 必须 失败 , 然而 喜爱 ,

除此之外的所有其他主张都必然失败，无论多么美好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊərəti] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən]
But this is surety never to be broken
但 这 是 保证 绝不 到 是 破碎的

但这绝对不会破灭。

[baɪ] [ˌjuː 'es] [bɪ'lʌvɪd] !
By us Beloved !
经过 我们 心爱 !

亲爱的，我们来了！

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['təʊkən]
the eternal token
这 永恒 令牌

永恒的信物

[ɒv; əv] [lʌv] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [fɪə(r)] :
Of love made manifest beyond our fear :
的 爱 制成 显现 超过 我们的 害怕 :

超越恐惧，爱得以显现：

[ɒv; əv] ['swiːtɪst] [dipɪst] [drɑːft] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bəʊl] !
Of sweetest deepest draught the living bowl !
的 最甜美的 最深处 草稿 这 活的 碗 !

用最甜美、最深沉的滋味，畅饮这活生生的碗！

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'mɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [teə(r); tɪə] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] [tweɪn] ,
Although remorse should tear our hearts in twain ,
虽然 悔恨 应该 撕 我们的 心 在 马克·吐温 ,

虽然悔恨应该让我们心如刀绞，

[ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ɪn] [veɪn]
The world , to part us , rageth now in vain
这 世界 , 到 部分 我们 , 愤怒 现在 在 徒劳

世界妄图将我们分开，如今却徒劳无功。

[ænd; ənd] [laɪf] [njuː] - [bɔːn] [θruː] [laɪf] [dʌθ] [baɪnd] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] :
And life new - born through life doth bind us ever :
和 生活 新的 - 出生 通过 生活 确实 绑定 我们 曾经 :
新生与生命，将我们永远联系在一起：

[streɪndʒ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] !
Strange incarnation !
奇怪的 化身 !
奇异的化身！

[aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [meɪd] [həʊl] !
out of each made whole !
出去 的 每个 制成 所有的 !
从每个环节都做到完整！

[nəʊ] [preə(r)] [ə'veɪlz] , [nəʊ] ['penəns] [kæn; kən] ['sevə(r)] :
No prayer avails , no penances can sever :
不 祷告 可用性 , 不 忏悔 能 断绝 :
祈祷无济于事，苦修也无法解脱：

[ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] — ['nevə(r)]
The Holy Ghost — the Spirit — releaseth never
这 圣 鬼 — 这 精神 — 释放 绝不
圣灵——圣灵——永远不会释放

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [bɪ'get] [ə; eɪ] [səʊl] . [-]
When flesh and blood and spirit beget a soul . [36]
什么时候 肉 和 血 和 精神 产生 一个 灵魂 . [-]
血肉之躯与灵魂结合。[36]

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [hel]
This Town is Hell
这 镇 是 地狱
这座小镇简直就是地狱

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [hel] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
This town is Hell , and all the people in it
这 镇 是 地狱 , 和 全部 这 人们 在 它
这座小镇简直就是地狱，镇上所有的人都是如此。

[ɑː(r); ə(r)] [d'ɛvəlz] , ['rəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] [laɪk] ['sɪndəz] ;
Are devils , roasting for their sins like cinders ;
是 魔鬼 , 烘焙 为了 他们的 罪孽 喜欢 煤渣 ;
魔鬼们，如同灰烬般在烈火中燃烧，为他们的罪孽而受苦；

[ðev] [treɪn] [ænd; ənd] [træm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] ,
They've train and tram instead of lark and linnet ,
他们有 火车 和 电车 反而 的 云雀 和 麻雀 ,
他们用火车和电车代替了云雀和红雀。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [læmps] , [fɔː(r); fə(r)] [skaɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['wɪndəʊz] ,
For sun are lamps , for sky are only windows ,
为了 太阳 是 灯 , 为了 天空 是 仅有的 视窗 ,
太阳只是灯，天空只是窗户。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [eə(r)] [tuː; tə] [briːð] , [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [rəʊv] ,
They have no air to breathe , no room to rove ,
他们 有 不 空气 到 呼吸 , 不 房间 到 漫游 ,
它们没有空气呼吸，没有空间漫游，

[ænd; ənd] [kraʊd] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [muːv] ;
And crowd so closely that you cannot move ;
和 人群 所以 密切 那 你 不能 移动 ;
人群拥挤不堪，动弹不得；

['rɒbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪlst] ['nəʊbədi] ['hɪndəz] :
Robbing each other whilst nobody hinders :
抢劫 每个 其他 而 无人 阻碍 :

互相抢劫，无人阻拦：

[ɪn] [taʊnz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['prɒvɪdəns] [ə'bʌv] .
In towns , there is no Providence above .
在 城镇 , 那里 是 不 普罗维登斯 多于 .

在城镇里，没有上帝在上。

[ɪf] ['prɒvɪdəns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['sɪti] ,
If Providence there is above this city ,
如果 普罗维登斯 那里 是 多于 这 城市 ,

如果上帝真的眷顾这座城市，

[ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [sməʊk] [mʌst; məst] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['pɪti] ,
The fog and smoke must cover it from pity ,
这 多雾路段 和 抽烟 必须 覆盖 它 从 遗憾 ,

浓雾和烟雾必须掩盖它，以免引起怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [kreɪzd] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
For folk are crazed , and run instead of walking ,
为了 民间 是 疯狂 , 和 跑步 反而 的 步行 ,

因为人们都疯了，不走反而跑，

[tuː; tə] [kætʃ] — [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ['tɔːkɪŋ] .
To catch — they know not what — all nonsense talking .
到 抓住 — 他们 知道 不是 什么 — 全部 废话 说 .

捕捉——他们也不知道是什么——所有胡言乱语。

[əʊld] [fɑːm] !
Old farm !
老的 农场 !

老农场！

[əʊld] [fɑːm] !
Old farm !
老的 农场 !

老农场！

[ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [left] [juː; jʊ] !
I wish I hadn't left you !
我 希望 我 之前没有 左边 你 !

我真希望当初没有离开你！

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [taɪm] [keɪm] [bæk] , [ai] [ˌwʊdnt] [pɑːt] :
And if my time came back , I wouldn't part :
和 如果 我的 时间 来了 后退 , 我 不会 部分 :

如果时间倒流，我不会离开：

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] ,
You gave me pleasant thoughts to dwell upon ,
你 给予 我 令人愉快的 想法 到 住 之上 ,

你给了我美好的回忆，让我可以好好回味。

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] . [-]
And peaceful days and quietness of heart . [37]
和 和平 天 和 寂静 的 心 . [-]

以及平静的日子和内心的安宁。[37]

[fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] , [nəʊ] ['hæpinəs] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ,
For here , no happiness can come at all ,
为了 这里 , 不 幸福 能 来 在 全部 ,

因为在这里，根本不可能有幸福。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ]['aɪd(ə)l][fəʊk][æt; ət] [pleɪ] ;
The nights are cursed by idle folk at play ;
这 夜晚 是 被诅咒的 经过 闲置的 民间 在 玩 ;
夜晚被游手好闲的人们诅咒；

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] ['sliːpi] [smel] [ɒv; əv] [njuː] [məʊn] [heɪ] ,
Here is no sleepy smell of new mown hay ,
这里 是 不 困 闻 的 新的 修剪过的 干草 ,
这里没有新割干草那种令人昏昏欲睡的气味。

[ɔː(r)] ['suːðɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [stɔːl] ;
Or soothing noise of cattle in their stall ;
或者 舒缓 噪音 的 牛 在 他们的 摊位 ;
或是牛栏里牛儿的轻柔叫声；

[nəʊ] [sent] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪn] [bluːm] , [ɔː(r)] [biːnz] [ɪn]['flaʊə(r)] ,
No scent of may in bloom , or beans in flower ,
不 香味 的 可能 在 盛开 , 或者 豆子 在 花 ,
没有五月花或豆花的香味。

[nəʊ] ['draʊzi] [saʊnd] [ɒv; əv] ['biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] ;
No drowsy sound of bees among the clover ;
不 昏昏欲睡 声音 的 蜜蜂 之中 这 三叶草 ;
三叶草丛中没有蜜蜂嗡嗡的鸣叫声；

[bʌt; bət]['əʊnli] ['huːtərz] , ['drəʊnɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] ;
But only hooters , droning every hour ;
但 仅有的 猫头鹰餐厅 , 无人机 每一个 小时 ;
但只有汽笛声，每小时嗡嗡作响；

[wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
With smoke and dirt and misery all over .
和 抽烟 和 污垢 和 苦难 全部 超过 .
到处都是烟雾、尘土和苦难。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ən] - ['hjuːmən] [pleɪs]
Sometimes , when dazed by this un - human place
有时 , 什么时候 茫然 经过 这 联合国 - 人类 地方
有时，当被这非人之地弄得茫然不知所措时

[ai][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪz] [səʊ][dɪə(r)] ,
I have remembered me the days so dear ,
我 有 记得 我 这 天 所以 亲爱的 ,
我已将那些美好的日子铭记于心。

[ænd; ənd] [siːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [aʊt] [æt; ət] [plaʊ] ,
And seen again the horses out at plough ,
和 已见 再次 这 马匹 出去 在 犁 ,
又看到了耕地的马匹，

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][gɪə(r)] :
Their shoulders pressing forward in the gear :
他们的 肩膀 紧迫 向前 在 这 齿轮 :
他们的肩膀在装备中向前挺直：

[ðə; ði] [smel] , [ðə; ði] [saʊnd] , [kʌm] [bæk] [wɪð] [streɪndʒ] [sə'praɪz] ,
The smell , the sound , come back with strange surprise ,
这 闻 , 这 声音 , 来 后退 和 奇怪的 惊喜 ,
气味、声音，带着一种奇异的惊喜再次出现。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [lɒŋ] ['mɑːtɪn] [fen] ;
To think that I am down Long Martin Fen ;
到 思考 那 我 是 向下 长的 马丁 分 ;
想到我竟然身处长马丁沼泽；

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntuː][maɪ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,
It brings the tears into my aching eyes ,
它 带来 这 眼泪 进入 我的 疼痛 眼睛 ,

它让我疼痛的双眼涌出泪水。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɑːmɪŋ] [wʌns] [ə'gen] . [-]
To dream that I am farming once again . [38]
到 梦 那 我 是 农业 一次 再次 . [-]

梦见自己又在务农了。[38]

['tɪmbəlænd] [belz]
Timberland Bells
添柏兰 钟声

Timberland Bells

[ai] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['feɪntli]
I used to hear them faintly
我 用过的 到 听到 他们 淡淡的

我以前隐约能听到它们。

[ðəʊz] ['iːvnɪŋ] [belz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] ,
Those evening bells for prayer ,
那些 晚上 铃铛 为了 祷告 ,

那些傍晚的祈祷钟声，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['tɪlni] ,
Across the fields of Tilney ,
穿过 这 字段 的 蒂尔尼 ,

穿过蒂尔尼的田野，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gleə(r)] .
Beyond the sunset's glare .
超过 这 日落 强光 .

超越落日余晖。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
I heard them in my childhood ,
我 听到 他们 在 我的 童年 ,

我小时候就听过这些歌。

[ðəʊz] [belz] [ɒv; əv] ['tɪmbəlænd] ,
Those bells of Timberland ,
那些 铃铛 的 添柏兰 ,

Timberland的那些钟声，

[wen] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] ,
When I was always happy ,
什么时候 我 曾是 总是 快乐的 ,

我一直都很开心，

['həʊldɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] .
Holding my father's hand .
保持 我的 父亲的 手 .

握着父亲的手。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Enchanted in the distance ,
迷人的 在 这 距离 ,

远处的迷人景色，

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
They rode upon the air ,
他们 骑 之上 这 空气 ,

他们乘风破浪，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fləʊt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
Seeming to float from Heaven ;
似乎 到 漂浮 从 天堂 ;

仿佛从天而降；

[ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [nɔː(r)] [weə(r)] .
I knew not how nor where .
我 知道 不是 如何 也不 在哪里 .

我不知道该怎么做，也不知道该去哪里。

[ɔːl] [θruː] [laɪfs] ['dʌsti] ['pɑːθweɪ] ,
All through life's dusty pathway ,
全部 通过 生活的 尘土飞扬 路径 ,

在人生尘土飞扬的道路上，

[ai] [hɜːd] [ðəʊz] [belz] [rɪŋ] [aʊt] ,
I heard those bells ring out ,
我 听到 那些 铃铛 戒指 出去 ,

我听到了钟声响起，

[ə; eɪ] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
A chiming in the distance ,
一个 鸣响 在 这 距离 ,

远处传来钟声，

[ðæt] [sʌŋ] , [maɪ] [pɑːθ] [ə'baʊt] .
That sung , my path about .
那 唱 , 我的 小路 关于 .

那首歌，就是我前进的方向。

[maɪ]['fɑːðə(r)] — [haʊ] [ai] [mɪs] [hɪm] —
My father — how I miss him —
我的 父亲 — 如何 我 错过 他 —

我的父亲——我多么想念他——

[laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðeə(r)] ,
Lies in the churchyard there ,
谎言 在 这 墓地 那里 ,

安葬在那里的教堂墓地里。

[hiː; hi] [teɪks] [maɪ][hænd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
He takes my hand no longer
他 需要 我的 手 不 更长

他不再牵我的手了

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [ai][feə(r)] .
He knows not how I fare .
他 知道 不是 如何 我 票价 .

他不知道我的境况如何。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ]
But I would give up everything
但 我 会 给 向上 一切

但我愿意放弃一切

[tuː; tə][həʊld] [ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd] ,
To hold again his hand ,
到 抓住 再次 他的 手 ,

再次握住他的手，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz]
And hear across the meadows
和 听到 穿过 这 草地

听，草地上传来这样的声音

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['tɪmbəlænd] . [-]
The bells of Timberland . [39]
这 铃铛 的 添柏兰 . [-]

Timberland 的钟声。[39]

- [deɪm] [piːtʃ] -
' Dame Peach '
- 贵妇人 桃 -

“桃子夫人”

[əʊld] [deɪm] [piːtʃ] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] ['bɑːrgɪn] [wɒt] [fel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ,
Old Dame Peach stuck like a leech to any good bargin what fell in her reach ,
老的 贵妇人 桃 卡住 喜欢 一个 水蛭 到 任何 好的 便宜货 什么 跌倒 在 她 抵达 ,

老桃子就像水蛭一样，只要是能捡到便宜的，她都会死死抓住不放。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [let] [slɪp] [wɒt] [kʌm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [grɪp] : [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ;
She never let slip what come in her grip : however they turned she was ready for each ;
她 绝不 让 滑 什么 来 在 她 紧握 : 然而 他们 转向 她 曾是 准备好 为了 每个 ;

她从不让落入手中的东西溜走：无论情况如何，她都做好了应对的准备；

[ʃɪd] [strɪp] [hɜː'self] [beə(r)] [ɔː(r)] [sel] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
She'd strip herself bare or sell you her hair ,
棚 条 她自己 裸 或者 卖 你 她 头发 ,

她会脱光衣服，或者把头发卖给你。

[ɔː(r)] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['tʃaɪnə] [weə(r)] ,
or put up a price for her best china ware ,
或者 放 向上 一个 价格 为了 她 最好的 中国 仓库 ,

或者给她最好的瓷器标价，

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wed] [wʊd] [biː; bi] [jɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
Her very own bed in which she was wed would be yours in a second ,
她 非常 自己的 床 在 哪个 她 曾是 结婚 会 是 你的 在 一个 第二 ,

她结婚时睡的那张床，瞬间就会属于你。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [deə(r)] ;
if only you dare ;
如果 仅有的 你 敢 ;

如果你敢的话；

[ɒv; əv] [tʃaɪld] [ʃɪd] [lɒts] [ænd; ənd] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [kɒts] ,
Of childer she'd lots and would lend you their cots ,
的 奇尔德 棚 很多 和 会 借 你 他们的 婴儿床 ,

她有很多孩子，会把他们的婴儿床借给你。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [jʊd] [hæv; həv] [bækt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ,
and although you'd have backed her to lose in a race ,
和 虽然 你会 有 支持的 她 到 失去 在 一个 种族 ,

尽管你曾认为她会在比赛中输掉，

[jet] [æt; ət] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜːr] [dʌn] ;
Yet at business she shone when the others wor done ;
然而 在 商业 她 闪耀 什么时候 这 其他的 工作 完毕 ;

然而，在工作中，当其他人都无所事事时，她却表现出色；

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
and nobody ever could stand in her place .
和 无人 曾经 可以 站立 在 她 地方 .

没有人能够取代她的地位。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [ˌes iː 'en; sen][ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]
Among all the men she took care of her - sen and was never
之中 全部 这 男人 她 采取 关心 的 她 - sen 和 曾是 绝不
[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] [trɪks] ,
alarmed at the roughest of tricks ,
惊慌 在 这 最粗糙 的 技巧 ,

在所有男人中，她都照顾好自己的孩子，即使面对最粗暴的伎俩也从不惊慌。

[ʃɪd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] - - [eɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [tɪl] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ,
She'd sit in a bar suppin ' ale from a jar , till a bargain was driven ,
棚 坐 在 一个 酒吧 - - 麦芽酒 从 一个 罐 , 直到 一个 便宜货 曾是 驱动 ,

她会坐在酒吧里，用罐子喝着麦芽酒，直到达成交易为止。

[hɜː(r); hə(r)]['prɒfɪt][tuː; tə] [fɪks] .
her profit to fix .
她 利润 到 使固定 .

她的利润需要修复。

[fəʊk] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [nʌn] ['evə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]
Folk knew her all round and none ever was found but at one time or
民间 知道 她 全部 圆形的 和 没有任何 曾经 曾是 成立 但 在 一 时间 或者
['ʌðə(r)][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] ,
other had met her somehow ,
其他 有 遇见 她 不知何故 ,

周围所有人都认识她，没有一个人没见过她。

[ə; eɪ] [gʊd] [stænd] - [ʌp] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] :
A good stand - up fight it was all her delight :
一个 好的 站立 - 向上 斗争 它 曾是 全部 她 喜 :

一场酣畅淋漓的站立式搏斗让她无比开心：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kaʊ] ;
she would get up at midnight to sell you a cow ;
她 会 得到 向上 在 午夜 到 卖 你 一个 奶牛 ;

她会在半夜起床卖牛给你；

[ʃiː; ʃi] ['bestɪd] [ðə; ði] [men] [wɒt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fen] ,
She bested the men what came out of the Fen ,
她 击败 这 男人 什么 来了 出去 的 这 分 ,

她打败了从沼泽地里出来的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði][wəʊld] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɛr'sɛnz] [səʊld] ,
and the folk from the Wold they found theirsens sold ,
和 这 民间 从 这 沃尔德 他们 成立 他们的感官 卖 ,

他们发现沃尔德的人们卖掉了他们的种子。

[waɪl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːθ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ælərz] [bɪ'niːθ] ;
While them from the Heath they was allers beneath ;
尽管 他们 从 这 希思 他们 曾是 过敏 下面 ;

虽然他们来自希思，但他们却患有过敏症；

[fɔː(r); fə(r)][haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] . [-]
for however they tried they was out in the cold . [40]
为了 然而 他们 尝试 他们 曾是 出去 在 这 寒冷的 . [-]

尽管他们竭尽全力，但最终还是被冷落了。[40]

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['mɪsɪz] . [piː] . [æt; ət] ['swɒpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]
The top of the tree was our Mrs . P . at swapping a horse or a
这 顶部 的 这 树 曾是 我们的 太太 . P . 在 交换 一个 马 或者 一个
['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [tiː] ,
cargo of tea ,
货物 的 茶 ,

树顶上的是我们P太太，她最擅长用马匹或茶叶进行交换。

[ʃɪd] ['pɜːtʃəs] [əʊld] [wɪks] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌkləʊd] [ɒv; əv] [brɪks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
She'd purchase old wicks or a truckload of bricks or a house full of furniture ,
棚 购买 老的 灯芯 或者 一个 整车运输 的 砖块 或者 一个 房子 满的 的 家具 ,

她会买旧灯芯、一卡车砖头，或者一整屋的家具。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spriː] ,
just for a spree ,
只是 为了 一个 狂欢 ,

只是为了狂欢一夜，

[ðəʊ] [ʃiːz] ['maʊntɪd] [ɒn] [haɪ] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)][ɪz] ['bɪznəs] [ə'hed] ,
Though she's mounted on high somewhere up in the sky , wherever she is there is business ahead ,
尽管 她是 安装 在 高的 某处 向上 在 这 天空 , 无论 她 是 那里 是 商业 前方 ,

虽然她高高地矗立在天空的某个地方，但无论她在哪里，前方都还有任务在等着她。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [wen] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ;
But I wish she was back when we'd have a real crack on the friends that are gone and the days that are fled ;
但 我 希望 她 曾是 后退 什么时候 我们会 有 一个 真实的 裂缝 在 这 朋友们 那 是 已消失 和 这 天 那 是 逃亡 ;

但我希望她能回来，这样我们就可以好好珍惜那些逝去的朋友和那些逝去的时光了；

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [mɔː(r)] ;
When her shop was a store and a thousand things more ;
什么时候 她 店铺 曾是 一个 店铺 和 一个 千 事物 更多的 ;

她的店铺曾经是一家商店，而且远不止如此；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [ɪn] - ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] :
with her busy in - gathering all she could reach :
和 她 忙碌的 在 - 采集 全部 她 可以 抵达 :

她忙着收集她能接触到的一切：

[ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] : [əʊ] ! ['sædli] [wiː; wi] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] , ['aʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [piːtʃ] . [-]
A jewel , a treasure , a caution , a pleasure : Oh ! sadly we miss her , our Old Mrs . Peach . [41]
一个 宝石 , 一个 宝藏 , 一个 警告 , 一个 乐趣 : 哦 ! 令人遗憾的是 我们 错过 她 , 我们的 老的 太太 . 桃 . [-]

一颗宝石，一份珍宝，一份警示，一份快乐：哦！我们非常想念她，我们的老桃太太。[41]

[frendz]
Friends
朋友们

朋友们

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Years ago ,
年 前 ,

几年前，

['sɪmpli] ['eɪdʒɪz] ;
Simply ages ;
简单地 年龄 ;

只是自然衰老；

[ai][dəʊnt] [nəʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[haʊ] [ðə; ði] [dju:s] [ðeɪ] [gəʊ] :
How the deuce they go :
如何 这 二 他们 去 :

他们是怎么走的:

[laɪk] ['tɜ:nɪŋ] ['peɪdʒɪz] !
Like turning pages !
喜欢 转弯 页面 !

就像翻书一样!

[wɪr] [stɪl] [frendz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
We're still friends at any rate ;
是 仍然 朋友们 在 任何 速度 ;

无论如何，我们仍然是朋友;

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'vælɪdeɪt]
Nothing can invalidate
没有什么 能 无效

没有什么能使其无效

[ðə; ði] [fʌn] [wi:; wi] [hæd; həd] ,
The fun we had ,
这 乐趣 我们 有 ,

我们玩得很开心,

[gʊd] [ɔ:(r)] [bæd] ,
Good or bad ,
好的 或者 坏的 ,

好或坏,

['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] ,
Always together ,
总是 一起 ,

永远在一起,

[nɒt] ['keərɪŋ] ['weðə(r)]
Not caring whether
不是 关怀 无论

不在乎

['ɜ:θkweɪk] [ɔ:(r)] ['θʌndə(r)] ,
Earthquake or thunder ,
地震 或者 雷 ,

地震或雷电

['əʊvə(r)] [ɔ:(r)] ['ʌndə(r)] ;
Over or under ;
超过 或者 在下面 ;

过高或过低;

[dʒɔɪ] [ɪn] [i:tʃ] [hɑ:t] ;
Joy in each heart ;
喜悦 在 每个 心 ;

每一颗心中都充满喜悦;

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [θrʌʃ]
Singing like thrushes
歌唱 喜欢 画眉

像画眉一样歌唱

[jʌŋ] [ɪn] [bʊʃɪz] :
Young in bushes :
年轻的 在 灌木丛 :

灌木丛中的幼苗:

[naʊ] — [wɪr] [ə'pɑːt] .
Now — we're apart .
现在 — 是 除 .

现在——我们分开了。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [sɪns] [ðen] :
I've never been so happy since then :
我已经 绝不 到过 所以 快乐的 自从 然后 :

从那以后，我从未如此快乐过：

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ,
They talk of the love of women and men ,
他们 讲话 的 这 爱 的 女性 和 男人 ,

他们谈论男女之间的爱情，

[ɪts] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [frendz] ;
It's not half so true as that of friends ;
它是 不是 一半 所以 真的 作为 那 的 朋友们 ;

这与朋友之间的情况完全不同；

[nɒt] ['pæʃənət] , [nɒt] ['selfɪʃ] ,
Not passionate , not selfish ,
不是 热情的 , 不是 自私 ,

不热情，也不自私

['nevə(r)] [endz] . . .
Never ends . . .
绝不 结束 . . .

永无止境……

[nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [ə'weɪ] ,
Not our fault to be forced away ,
不是 我们的 过错 到 是 强制 离开 ,

被迫离开并非我们的错。

['destəni] [keɪm] :
Destiny came :
命运 来了 :

命运降临：

[ə; eɪ] [wedʒ] : [-]
A wedge : [42]
一个 楔 : [-]

楔子：[42]

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [ɪts] [edʒ] ;
We could not turn its edge ;
我们 可以 不是 转动 它是 边缘 ;

我们无法扭转它的边缘；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ðæt] ['bɪtə(r)] [deɪ] .
And so it fell upon that bitter day .
和 所以 它 跌倒 之上 那 苦的 天 .

于是，那一天，苦涩的日子降临了。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [taɪmz] !
We might have had such times !
我们 可能 有 有 这样的 时代 !

我们或许也曾有过那样的时光！

[bʌt; bət] — [nəʊ] ! [nəʊ] !
But — No ! No !
但 — 不 ! 不 !

但是——不！不！

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] ;
It wouldn't go ;
它 不会 去 ;

它不会走；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] - [twɒz] ['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
And after that ' twas never the same ;
和 后 那 - 那是 绝不 这 相同的 ;

从那以后，一切都变了；

[ai][kænt] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪmz] ,
I can't encompass it by rhymes ,
我 不能 包含 它 经过 韵律 ,

我无法用韵律来概括它，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ænd; ənd] [teɪm] ;
Halting and tame ;
停止 和 驯服 ;

停滞不前且驯服；

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] —
There it lies —
那里 它 谎言 —

它就躺在那里——

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] [baɪ] [tɪəz] [ɔː(r)] [saɪz] :
Not to be altered by tears or sighs :
不是 到 是 已修改 经过 眼泪 或者 叹息 :

不会被眼泪或叹息所改变：

[wiː; wi] [miːt] , ['stiːlɪŋ] ;
We meet , stealing ;
我们 见面 , 偷窃 ;

我们相遇，一起偷窃；

[aɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ;
Eyes on the door ;
眼睛 在 这 门 ;

目光紧盯着门口；

[wɪð] ['bænɪʃt] ['fiːlɪŋ] —
With banished feeling —
和 被放逐 感觉 —

带着被放逐的情感——

[bʌt; bət] — [nəʊ][mɔː(r)] ! [-]
But — No more ! [43]
但 — 不 更多的 ! [-]

但是——不再如此！[43]

['tʃaːriŋ] [krɒs] — -
Charing Cross — 1916
查令 叉 — -

查令十字街—1916年

[raʊnd] ['tʃaːriŋ] [krɒs] [ɪn] ['kæriən] [rəʊ]
Round Charing Cross in carrion row
圆形的 查令 叉 在 腐肉 排

查令十字街的圆形摊位

[ðə; ði] [kraʊd] [pres] [ɪn] ; [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;
The crowd press in ; a sight to see ;
这 人群 按 在 ; 一个 视线 到 看 ;

人群涌入，场面蔚为壮观；

[ðeə(r)] [maʊðz] [ə'geɪp] , [ðeə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] ,
Their mouths agape , their eyes aglow ,
他们的 嘴 博爱 , 他们的 眼睛 闪耀 ,

他们张大了嘴，眼睛闪闪发光，

[wɪð] ['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
With morbid curiosity .
和 病态的 好奇心 .

带着病态的好奇心。

[ðəʊz] ['twɪstɪd] [lɪmz] , [ðəʊz] ['bændɪdʒd] ['feɪsɪz] !
Those twisted limbs , those bandaged faces !
那些 扭曲 四肢 , 那些 包扎 面孔 !

那些扭曲的四肢，那些缠着绷带的脸！

[hjuː'mænəti] [ɔːl] ['brəʊkən] [daʊn] !
Humanity all broken down !
人类 全部 破碎的 向下 !

人类彻底崩溃了！

[ðə; ði] ['gəʊstli] [grɪm] [prə'seʃ(ə)n] ['reɪsɪz] :
The ghostly grim procession races :
这 幽灵般的 严峻 游行 种族 :

阴森恐怖的游行队伍：

['hɛlz] ['hændikrɑːft] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] .
Hell's handicraft in London Town .
地狱的 手工业 在 伦敦 镇 .

伦敦城里的地狱手工艺品。

[ðə; ði] ['bestiəl] [θrɒŋ] [wɪð] ['pæmpəd] [aɪz] —
The bestial throng with pampered eyes —
这 兽性 人群 和 娇惯 眼睛 —

那群眼神娇惯、如同野兽般的人群——

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [gəʊt] [ɔː(r)] [ʃiːp] [ɔː(r)] [bʊl] —
Faces of goat or sheep or bull —
面孔 的 山羊 或者 羊 或者 公牛 —

山羊、绵羊或公牛的脸——

[ɔːl] ['griːdi] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [sə'praɪz]
All greedy with a glad surprise
全部 贪婪的 和 一个 高兴的 惊喜

贪婪之余，惊喜连连

[ɒv; əv] ['guːlɪʃ] ['hɒrə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [fʊl] .
Of ghoulish horror drinking full .
的 令人毛骨悚然 恐怖 喝 满的 .

令人毛骨悚然的恐怖饮酒。

[hə'rəʊɪk] ['sɪtəznz] , [wel] ['nʌrɪʃt] ,
Heroic citizens , well nourished ,
英勇 公民 , 出色地 营养 ,

英勇的市民，营养充足，

[huː] [fiːst] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] : — [wɒt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ?
Who feast your eyes : — What sight to see ?
WHO 盛宴 你的 眼睛 : — 什么 视线 到 看 ?

谁来满足你的眼球：——有什么景象可看？

[baɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ['flauriʃ] ;
By you the Coliseum flourished ;
经过 你 这 罗马斗兽场 繁荣 ;

因你，罗马斗兽场才得以繁荣发展；

[juː; jʊ][θrɔŋ, θrɔːŋ] , [æz; əz] [naʊ] , [raʊnd] ['kælvəri] . [-]
You thronged , as now , round Calvary . [44]
你 熙熙攘攘 , 作为 现在 , 圆形的 加略山 . [-]

你们像现在一样，蜂拥而至，围着髑髅地。[44]

[lʌv] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ]
Love not too much
爱 不是 也 很多

爱不要太深

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ['greɪtli] [lʌvd] ?
Have you too greatly loved ?
有 你 也 非常 喜爱 ?

你是否爱得太深了?

['sɪstə(r)] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] !
Sister take warning !
姐姐 拿 警告 !

姐姐们注意了!

[wʌns] [let][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [biː; bi] [muːvd] ,
Once let your soul be moved ,
一次 让 你的 灵魂 是 已搬 ,

一旦你让你的灵魂被感动,

['seɪbl] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ;
Sable your mourning ;
黑貂 你的 丧 ;

用黑檀木遮盖你的哀悼;

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['seɪʃieɪt] ,
If he be satiate ,
如果 他 是 满足 ,

如果他吃饱了,

[ðen] [æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪt] ,
Then an ingratiate ,
然后 一个 迎合 ,

然后是一个讨好者,

[weɪtɛθ] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] .
Waiteth the dawning .
等待 这 黎明 .

等待黎明。

[ʃəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
Shew not the passion
秀 不是 这 热情

不要表现出激情

[ðæt] [stə:] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ,
That stirs in your veins ,
那 搅拌 在 你的 静脉 ,

那股力量在你血管里涌动,

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ]
Far more alluring
远的 更多的 诱人

更具吸引力

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [reɪnz] ,
To handle the reins ,
到 处理 这 缰绳 ,

掌控缰绳,

[hɪz; ɪz] [lʌv] [in'ʃuərɪŋ] . . . .
His love ensuring . . . .
他的 爱 确保 . . . .

他的爱确保了……

[ɪn] ['mæskjəlɪn] ['fæʃ(ə)n]
In masculine fashion
在 男性 时尚

男装

[ɪf] ['sɜːt(ə)n] — [hiː; hi] [wein] .
If certain — he wanes .
如果 肯定 — 他 减弱 .

如果确定——他就会衰弱。

[hiː; hi][ðə; ði][pə'sjuːə(r)]
He the pursuer
他 这 追击者

他是追捕者

[mʌst; məst]['evə(r)] [pres] [ɒn] ,
Must ever press on ,
必须 曾经 按 在 ,

必须继续前进，

['pæʃənət] ['wuːə(r)]
Passionate wooer
热情的 求爱者

热情的追求者

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ;
Whilst you are a stone ;
而 你 是 一个 石头 ;

当你像石头一样坚硬时；

[ʃəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
Shew but a touch ,
秀 但 一个 触碰 ,

她只是轻轻地触碰了一下，

[jet] ['nevə(r)] [tuː] [mʌtʃ]
Yet never too much
然而 绝不 也 很多

然而，永远不会太多

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] . [-]
And the battle is won . [45]
和 这 战斗 是 韩元 . [-]

这场战斗胜利了。[45]

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
Man is a monster
男人 是 一个 怪物

人是怪物

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [strəʊkt] ,
Made to be stroked ,
制成 到 是 抚摸 ,

专为抚摸而生，

[kləʊz] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz]
Close then your arms
关闭 然后 你的 武器

然后合拢你的双臂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叛逆诗篇(Rebel Verses)

第3/3页

['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] ;
Cover your charms ;
覆盖 你的 魅力 ;

遮住你的魅力；

[greɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt]
Great the enticement
伟大的 这 诱惑

诱惑力真大

[ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [wen] ['hɪd(ə)n] ,
Of beauties when hidden ,
的 美女 什么时候 隐 ,

隐藏的美丽，

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wel] [kləuk] .
Of passion well cloaked .
的 热情 出色地 隐蔽的 .

隐藏得很好的激情。

[kreɪzd] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [pliːd] ,
Crazed , he shall plead ,
疯狂 , 他 将 恳求 ,

他会疯狂地辩解，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [jiːld] ['glædli] ,
For what you yield gladly ,
为了 什么 你 屈服 乐意 ,

对于你欣然接受的东西，

['fɪəsə(r)] [hɪz; ɪz] [griːd] ,
Fiercer his greed ,
更凶猛 他的 贪婪 ,

他的贪婪越是强烈，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] ['mædli] ;
For what you give madly ;
为了 什么 你 给 疯狂地 ;

因为你疯狂地付出；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['meʒə(r)]
You may have measure
你 可能 有 措施

您可能需要测量

[ɒv; əv] ['lʌvz] ['bɜːnɪŋ] ['pleʒə(r)]
Of love's burning pleasure
的 爱的 燃烧 乐趣

爱情燃烧的快乐

[ænd; ənd] [stɪl] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] . . . .
And still hold your treasure . . . .
和 仍然 抓住 你的 宝藏 . . . .

继续守护你的珍宝……

['sɪstə(r)] [teɪk] [hiːd] ! [-]
Sister take heed ! [46]
姐姐 拿 注意 ! [-]

姐姐，请注意！[46]

['niːkoʊloʊ] [ˌmækiə'veli]
Niccolo Machiavelli
尼科洛 马基雅维利

尼科洛·马基雅维利

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [sə'riːn] [ə'bəʊd] [ðaʊ] [lʊkəst] [daʊn]
From thy serene abode thou lookest down
从 你的 安详 住所 你 最漂亮 向下

你从宁静的居所俯瞰大地

[wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ræbl] [raʊt]
With pitying eye upon a rabble rout
和 怜悯 眼睛 之上 一个 乌合之众 路线

带着怜悯的目光，注视着乌合之众的溃败

[huː] [straɪv] [ænd; ənd] [plɒt] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] ,
Who strive and plot and fight and turn about ,
WHO 努力 和 阴谋 和 斗争 和 转动 关于 ,

他们争斗、谋划、争斗、反目成仇，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm] ['fæntəm] [kraʊn] , —
Endeavouring to seize some phantom crown , —
努力 到 抢占 一些 幻影 王冠 , —

试图夺取某个虚幻的王冠，——

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] ,
Whether of kingdom or of some small town ,
无论 的 王国 或者 的 一些 小的 镇 ,

无论是王国还是某个小镇，

[ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] — [ɔː(r)] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [həʊm] — [ðeə(r)] [əʊn] :
Or village — or one single home — their own :
或者 村庄 — 或者 一 单身的 家 — 他们的 自己的 :

或者他们自己的村庄，或者一栋房子：

[ðeɪ] ['stʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hʌrid] [steps] [ə'raɪ]
They stumble , and with hurried steps awry
他们 绊倒 , 和 和 慌忙 步骤 错误

他们踉跄了一下，匆忙的步伐也乱了套。

['blaɪndli] [ðeɪ] [mɪs] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ;
Blindly they miss their opportunity ;
盲目地 他们 错过 他们的 机会 ;

他们盲目地错失了机会；

[waɪlst] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðaɪ] ['gəʊldən] [bʊk] [ɪz] [ðeə(r)] ,
Whilst , all the time , thy Golden Book is there ,
而 , 全部 这 时间 , 你的 金的 书 是 那里 ,

然而，你的金书始终都在那里。

[raɪp] [wɪð] ['ɜːrθs] ['wɪzdəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [steə(r)]
Ripe with earth's wisdom ; but they only stare
成熟 和 地球的 智慧 ; 但 他们 仅有的 盯

蕴含着大地的智慧；但它们只是凝视着。

[ɔː(r)] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['stjuːpɪd] [skɒf] [ænd; ənd] [kɜːs] ,
Or pass along with stupid scoff and curse ,
或者 经过 沿着 和 愚蠢的 嘲笑 和 诅咒 ,

或者带着愚蠢的嘲笑和咒骂声走开，

['ju:zɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] - ['skaʊndrəli] - [ɔ:(r)] [wɜ:s] .
Using thy name for ' scoundrelly ' or worse .
使用 你的 姓名 为了 - 无赖 - 或者 更糟 .

用你的名字来形容"无赖"甚至更恶劣的行为。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪn'daʊ]
Of all those who have striven to endow
的 全部 那些 WHO 有 努力 到 赋予

在所有努力奉献的人中

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['gɑ:nə] ['nɒlɪdʒ] , ['əʊnli] [ðaʊ]
The world with garnered knowledge , only thou
这 世界 和 获得 知识 , 仅有的 你

世界拥有积累的知识，只有你

[hæst][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪn'djʊəd] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ðə; ði] [kraʊn] ;
Hast for so long endured of thorns the crown ;
哈斯特 为了 所以 长的 忍受 的 荆棘 这 王冠 ;

王冠已忍受荆棘如此之久；

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [swaɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [θrəʊn] ;
Beneath the feet of swine thy name is thrown ;
下面 这 脚 的 猪 你的 姓名 是 抛掷 ;

你的名字被丢在猪蹄之下；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ðaɪ] ['praɪsləs] [wɪt] [dʌθ] [laɪ] ;
And in the streets thy priceless wit doth lie ;
和 在 这 街道 你的 无价 有 确实 说谎 ;

而你那无价的智慧，却散落在街头巷尾；

[səʊ] [ðæt] , [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['stu:pɪŋ] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ]
So that , alone , the stooping passer - by
所以 那 , 独自的 , 这 弯腰 过路人 - 经过

于是，独自一人，弯腰的路人

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ][æn; ən] ['epɪθet] , [meɪ] [faɪnd] ;
Undaunted by an epithet , may find ;
无所畏惧 经过 一个 别名 , 可能 寻找 ;

即使被辱骂，也不气馁，或许会发现；

[ænd; ənd] ['treʒərɪŋ] [laɪk] [gəʊld] ['sev(ə)n] [taɪmz] [rɪ'faɪnd] ,
And treasuring like gold seven times refined ,
和 珍视 喜欢 金子 七 时代 精制 ,

如同精炼七次的黄金般珍爱，

['əʊpən][ðə; ði]['kɑ:skɪt] [wɪð] [ɪg'zʌltənt] [eə(r)]
Open the casket with exultant air
打开 这 棺材 和 眉飞色舞 空气

带着欣喜的气息打开棺材

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɜ:l] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] . [-]
To see the Pearl of Wisdom lying there . [47]
到 看 这 珍珠 的 智慧 说谎 那里 . [-]

看到智慧之珠静静地躺在那里。[47]

[rɪ'mɔ:s]
Remorse
悔恨

悔恨

[pɪəs] [ju:; jʊ][ə'nʌðə(r)] , ['pleʒə(r)] [bent] ,
Pierce you another , pleasure bent ,
刺穿 你 其他 , 乐趣 弯曲 ,

再刺穿你一次，愉悦的弯曲，

[ɔː(r)] [wuːnd] [ðə; ði] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)nt] ;
Or wound the helpless innocent ;
或者 伤口 这 无助 清白的 ;

或者伤害无辜的弱者;

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'lent] .
The Holy Ghost shall not relent .
这 圣 鬼 将 不是 屈服 .

圣灵必不改变。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['bɑːdiz] [kraɪ]
Beyond the tortured body's cry
超过 这 受折磨 身体的 哭

超越那具饱受折磨的躯体的哀嚎

[dred] [ɪz][ðə; ði][maɪndz] [dʌl] ['mɪzəri] ;
Dread is the mind's dull misery ;
恐惧 是 这 心灵的 乏味的 苦难 ;

恐惧是心灵深处的痛苦;

[rɪ'mɔːs] , [ðə; ði] [wɜːm] , [kæn; kən]['nevə(r)][daɪ] .
Remorse , the worm , can never die .
悔恨 , 这 蠕虫 , 能 绝不 死 .

悔恨如同毒虫,永不消亡。

- [əʊ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['dʒuːdəs] [seθ] :
' Oh to repay it , ' Judas saith :
- 哦 到 偿还 它 , - 犹大 赛斯说 :

"哦,我要偿还这笔债,"犹大说:

[huː] [rɒbz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [breθ] ,
Who robs the innocent of breath ,
WHO 抢劫 这 清白的 的 气息 ,

谁剥夺了无辜者的呼吸?

['sɜːt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['welkəm] [deθ] . [-]
Certain shall live to welcome death . [48]
肯定 将 居住 到 欢迎 死亡 . [-]

有些人将活着迎接死亡。[48]

[ðə; ði] ['mændreɪks] ['hɒrɪd] [skriːm]
The Mandrake's Horrid Scream
这 曼德拉草 可怕的 尖叫

曼德拉草的恐怖尖叫

[waɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['mestə] [bæk] ?
Why ain't the Mester back ?
为什么 不是 这 梅斯特 后退 ?

大师为什么还没回来?

[daʊn] [ðiːz] [aʊd] [fenz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['noʊə] ['neɪbɜːrz] ,
Down these owd Fens there ain't noa neighbours ,
向下 这些 owd 芬斯 那里 不是 诺亚 邻居 ,

在这片古老的沼泽地里,没有邻居。

[æn; ən] - [wen] [hiːz] ['fɪnɪʃt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,
An ' when he's finished wi ' his labours ,
一个 - 什么时候 他是 完成的 wi - 他的 劳动 ,

当他完成他的劳动之后,

[hiː; hi] ['gæləps] [ɒf] [fʊl] [kræk] !
He gallops off full crack !
他 疾驰 离开 满的 裂缝 !

他策马狂奔!

[ai][sɪts] [əloʊn] [æn; ən] - - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [fɪə(r)]
I sits aloan an ' shaakes wi ' fear
我 坐着 贷款 一个 - - wi - 害怕

我独自坐着，恐惧得浑身发抖。

[waɪl] [hi:; hi][bi:; bi] - - [æt; ət][ðə; ði] - [dɪə(r)] . -
While he be rousin ' at the ' Deer . '
尽管 他 是 - - 在 这 - 鹿 . -

当他正在“鹿”那里喧闹时。

[ðem; ðəm] [wʌts] [ɪn] [taʊnz] [hæz; həz]['nɪvər] [traɪd]
Them what's in towns has niver tried
他们 是什么 在 城镇 有 尼弗 尝试

他们从未尝试过城镇里有什么。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [əloʊn] , [ɔ:l] ['terɪfaɪd] ;
To live aloan , all terrified ;
到 居住 贷款 , 全部 恐惧 ;

独自生活，惶恐不安；

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['tʃə:tʃjɑ:d] [æt; ət] [naɪt] ,
They talk about churchyards at night ,
他们 讲话 关于 教堂墓地 在 夜晚 ,

他们晚上会谈论教堂墓地，

[ɔ:(r)] [θɪŋz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [tʃeɪnz] [drest] [ʌp] [ɪn] [waɪt] :
Or things wi ' chains dressed up in white :
或者 事物 wi - 链条 穿着 向上 在 白色的 :

或者用白色布料包裹的带链子的东西：

[waɪ] ! [bles] [maɪ] [səʊl] !
Why ! Bless my soul !
为什么 ! 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！真是太可惜了！

[aɪ'd] ['glædli] [sli:p]
I'd gladly sleep
ID 乐意 睡觉

我很乐意睡觉

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [kri:p] !
In any place what made them creep !
在 任何 地方 什么 制成 他们 潜行者 !

无论在什么地方，是什么让他们感到毛骨悚然！

[kɒz; kəz]['ælərz] [ðev] [ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt]
Coz allers they've a friend about
因为 过敏 他们有 一个 朋友 关于

因为过敏症患者他们有个朋友

[tu:; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] !
To hear if they should give a shout !
到 听到 如果 他们 应该 给 一个 喊 !

看看他们是否应该大声喊叫！

[ðeɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][fɪə(r)]
They dunno what it is to fear
他们 不知道 什么 它 是 到 害怕

他们根本不知道什么是恐惧。

[bʌt; bət] — [hɪə(r)] —
But — here —
但 — 这里 —

但是——在这里——

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

['əʊnli][ðə; ði][kæt] !
Only the cat !
仅有的 这 猫 !

只有猫!

[æn; ən] - [ʃi:z] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [dɛθs] [əʊn] [self] ,
An ' she's as black as Death's own self ,
一个 - 她是 作为 黑色的 作为 死亡人数 自己的 自己 ,

她黑得像死神一样。

[ʃi:; ʃi][skwɑ:ts][ɔ:l] ['ləʊðli] [ɒn] [jɒn] [ʃelf] ,
She squats all loathly on yon shelf ,
她 深蹲 全部令人厌恶的 在 远 架子 ,

她厌恶地蹲在那架子上,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [wʌn] - - [aɪ] [ɒn][ˌem 'i:]
Wi ' one unwinkin ' eye on me
威 - 一 - - 眼睛 在 我

一只眼睛一眨不眨地盯着我

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] —
I wish the Devil —
我 希望 这 魔鬼 —

我希望魔鬼——

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nɒt] [hi:; hi] !
Not He !
不是 他 !

不是他!

[ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [nems] ,
I didn't mean to mention names ,
我 没有 意思是 到 提到 姓名 ,

我并非有意提及人名,

[nɔ:(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['ʌðə(r)z] - : [-]
Nor interfere wi ' others gaames : [49]
也不 干扰 wi - 其他的 - : [-]

不得干涉其他游戏:[49]

[ðeɪ] - [æz; əz][kæts][ɪz] ['ri:əli] [witʃiz] ,
They saay as cats is really witches ,
他们 - 作为 猫 是 真的 女巫 ,

他们说猫其实是女巫,

[laɪk] ['betɪ] ['wɪljəmsən] , [naʊ] [ded] ,
Like Betty Williamson , now dead ,
喜欢 贝蒂 威廉姆森 , 现在 死的 ,

就像已故的贝蒂·威廉姆森一样,

[wɒt] ['ʌstər] [weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['brɪtʃɪz]
What uster wear her husband's breeches
什么 乌斯特 穿 她 丈夫的 马裤

什么乌斯特穿她丈夫的马裤

[æn; ən] - [et; eɪt][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fu:d] , [foʊk] [sed] ;
An ' ate the queerest food , foak said ;
一个 - 吃 这 最酷儿的 食物 , FOAK 说 ;

安吃了最奇怪的食物，福克说；

[ʃi:; ʃi] [set] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊpən] [dɔ:(r)]
She set beside her open door
她 放 旁 她 打开 门

她坐在敞开的门边。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [wʌn] [fʊt] ['ælərz] [ɒf] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Wi ' one foot allers off the floor ,
威 - 一 脚 过敏 离开 这 地面 ,

一只脚离开地面，

['kwaɪətli] ['nɪtɪŋ] ; [wʌn] [aɪ] [kɑ:st]
Quietly knitting ; one eye cast
悄悄 针织 ; 一 眼睛 投掷

静静地织着毛衣；一只眼睛戴着眼罩

[tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pɑ:st] ;
To overlook you as you passed ;
到 俯瞰 你 作为 你 通过了 ;

当你经过时，我视而不见；

[æn; ən] - [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [jɒn] ['nɑ:sti] ['krɪtə(r)]
An ' just the same , yon nasty critter
一个 - 只是 这 相同的 , 远 可恶的 小动物

而那只讨厌的家伙

[stɛə] [æt; ət] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [sɒft] [æn; ən] - ['bɪtə(r)] !
Stares at me now that soft an ' bitter !
凝视 在 我 现在 那 柔软的 一个 - 苦的 !

现在它正用那种温柔又苦涩的眼神盯着我！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh Dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ai] [wɪʃ] [maɪ] [mæn] [wʊd] [keɪm] !
I wish my man would came !
我 希望 我的 男人 会 来了 !

我希望我的男人能来！

[meɪ] ['eɪgju:] [twɪst] , [æn; ən] - [straɪk] [hɪm] [dʌm] !
May ague twist , an ' strike him dumb !
可能 疟疾 捻 , 一个 - 罢工 他 哑的 !

愿疟疾发作，让他哑口无言！

[meɪ] ['fɛəriz] [nɪp] [hɪz; ɪz] ['lɪvə(r)] [aʊt]
May fairies nip his liver out
可能 仙女 掐 他的 肝 出去

愿仙女们把他的肝脏都掐掉

[æn; ən] - [li:v] [hɪm] [nɛə] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] .
An ' leave him nare a tongue to shout .
一个 - 离开 他 鼻孔 一个 舌头 到 喊 .

让他哑口无言。

[fə'seikɪŋ] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] - [hɪə(r)]
Forsaking me , all loansome here
放弃 我 , 全部 - 这里

抛弃我，所有借贷者都在这里

[wɪð] - [wʌts] [rɒŋ] [ænd; ənd][kwɪə(r)] .
With iverything what's wrong and queer .
和 - 是什么 错误的 和 酷儿 .

一切都那么不对劲，那么奇怪。

[frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ]['waɪndə(r)] , [weə(r)] [ai][sɪt]
From out my winder , where I sit
从 出去 我的 卷线器 , 在哪里 我 坐

从我的窗台上，我坐着

[ai] [siː] [ðə; ði] ['wiləuz] [raʊnd] [jɒn] [pɪt] :
I see the willows round yon pit :
我 看 这 柳树 圆形的 远 坑 :

我看见那坑周围长满了柳树：

[dɑːk] [pɪt] [weə(r)] ['mɔːlər] [həʊmz] [wɒz; wəz] [faʊnd]
Dark Pit where Moller Holmes was found
黑暗的 坑 在哪里 莫勒 福尔摩斯 曾是 成立

莫勒·霍姆斯被发现的黑暗深渊

[æz; əz][sʌm; səm] [sed] , — [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['draʊnd] ! —
As some said , — accidental drowned ! —
作为 一些 说 , — 偶然 溺水 ! —

正如一些人所说——意外溺水身亡！——

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] - - , ['terɪfaɪd] ,
But I heard screechin ' , terrified ,
但 我 听到 - - , 恐惧 ,

但我听到了尖叫声，惊恐万分，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][ə; eɪ][daɪd] !
About the time he must a died !
关于 这 时间 他 必须 一个 死亡 !

他大概就是在这个时候去世的！

['hævɪŋ] ['noʊə] ['bɒtəm] , [ɛsˌoʊ'eɪ] [ðeɪ] [seɪ] ;
Having noa bottom , soa they say ;
拥有 诺亚 底部 , 肥皂 他们 说 ;

他们说，没有底部，所以；

[ɪts] ['dredf(ə)l] ['siːkrəts] [ðeə(r)][mʌst; məst] [steɪ]
It's dreadful secrets there must stay
它是 可怕 秘密 那里 必须 停留

那里的可怕秘密必须永远保密。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] !
Until the Resurrection Day !
直到 这 复活 天 !

直到复活节！

[əʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðæt] [tɒm] ?
Oh where the Devil is that Tom ?
哦 在哪里 这 魔鬼 是 那 汤姆 ?

汤姆到底在哪儿？

[aɪl] [gɪv] [hɪm] - [pʌb] - [wen] [hiː; hi][gɪts] - :
I'll give him ' pub ' when he gits hoam :
患病的 给 他 - 酒吧 - 什么时候 他 git - :

等他回家后，我会给他“酒吧”这个称呼：

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['moʊnɪn] - [raʊnd] [ðæt] [pɪt]
The wind is moanin ' round that Pit
这 风 是 呻吟 - 圆形的 那 坑

风在那个坑周围呜咽

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɪʃt] [tuː; tə] [flɪt] : [-]
As if somebody wished to flit : [50]
作为 如果 某人 希望 到 掠过 : [-]

仿佛有人想要溜走：[50]

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [wɒt] [stəː] [baɪ] [naɪt]
There's Things in there what stirs by night
有 事物 在 那里 什么 搅拌 经过 夜晚

里面有些东西，会在夜里蠢蠢欲动。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [siː] , [jə(r)] [heə(r)] [tɜːnz] [waɪt] ;
An ' if you see , yer hair turns white ;
一个 - 如果 你 看 , 你的 头发 转弯 白色的 ;

如果你看到，你的头发会变白；

[ə'raʊnd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['mændreɪk] [grəuz]
Around , they say , the Mandrake grows
大约 , 他们 说 , 这 曼德拉草 生长

据说，曼德拉草就生长在这附近。

[wʌts] ['pʊld] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [baɪ] [ðəʊz]
What's pulled at dead of night by those
是什么 拉 在 死的 的 夜晚 经过 那些

那些人在深夜拉扯的是什么？

[huː] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmz]
Who little care although it screams
WHO 小的 关心 虽然 它 尖叫

尽管它大声叫喊，却无人理会。

[tuː; tə] [weɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [driːmz] .
To wake poor mortals from their dreams .
到 唤醒 贫穷的 凡人 从 他们的 梦境 .

唤醒沉睡的凡人。

['aʊə(r)] ['pɑːsn] [telz] [ɒv; əv] [p'aʊəz] ['iːv(ə)l] :
Our parson tells of Powers Evil :
我们的 牧师 讲述 的 权力 邪恶的 :

我们的牧师讲述了邪恶势力的故事：

([æn; ən] - ['prɒvɪdəns] [kænt] [biːt] [ðə; ði] ['dev(ə)l])
(An ' Providence can't beat the Devil)
(一个 - 普罗维登斯 不能 打 这 魔鬼)

（天意也无法战胜魔鬼）

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] - , [bʌt; bət] [ɪn] [jɒn] [pɪt] ?
Where should they laay , but in yon Pit ?
在哪里 应该 他们 - , 但 在 远 坑 ?

除了那坑里，他们还能躺在哪里呢？

[wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['skwɜːrl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] :
What makes me squirl to think on it :
什么 制作 我 松鼠 到 思考 在 它 :

让我感到不安的是：

[ɔːl] ['gæʃli] [ɑːmz] [ə; eɪ] - ['riːtʃɪn] - [aʊt]
All gashly arms a - reachin ' out
全部 刺痛的 武器 一个 - 伸手 - 出去

所有狰狞的手臂都伸出来了

[tuː; tə] ['klæmbə(r)] [ʌp] [jə(r)] ['wɔːtə(r)] [spaʊt]
To clamber up yer water spout
到 攀 向上 你的 水 喷口

爬上你的水管

[æn; ən] - [riːtʃ] [juː; jʊ] [θruː] —
An ' reach you through —
一个 - 抵达 你 通过 —

并通过以下方式联系您——

[əʊ] [lɔː(r)] !
Oh Lor !
哦 洛尔 !

哦，洛尔！

[huz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁？

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪn] -
' Tis something comin '
- 的 某物 即将到来 -

有事要发生了

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hʌmɪn] - . . . .
I hear it hummin ' . . . .
我 听到 它 嗡嗡声 - . . . .

我听见它在嗡嗡作响……

[maɪ][dɪə(r)] [gʊd] [tɒm] !
My dear good Tom !
我的 亲爱的 好的 汤姆 !

我亲爱的汤姆！

[θæŋk] [gɒd] [ɪts] [hɪm] !
Thank God it's him !
感谢 上帝 它是 他 !

感谢上帝，是他！

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [grɪm] —
I was afraid of something grim —
我 曾是 害怕的 的 某物 严峻 —

我害怕发生什么可怕的事情——

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [juː; jʊ][ɛsˌoʊ'eɪ] [lɒŋ] —
I've bin a - wantin ' you soa long —
我已经垃圾桶 一个 - 想要 - 你 肥皂 长的 —

我一直都好想你——

[juː; jʊ] ['laʊzi] ['mɔːkɪn] - , ['stɪŋkɪn] - [strɒŋ]
You lousy mawkin ' , stinkin ' strong
你 糟糕 莫金 - , 臭气熏天 - 强的

你这该死的、臭气熏天的家伙

[ɒv; əv][bɪə(r)][æn; ən] - ['bækə] !
Of beer an ' bacca !
的 啤酒 一个 - 浆果 !

啤酒和烟草！

[ɒf] [tuː; tə][bed] !
Off to bed !
离开 到 床 !

该睡觉了！

[aɪl] [lɑːn][jə(r)] , ['tɒməs] , [huː] [juːv] [wed] :
I'll larn yer , Thomas , who you've wed :
患病的 学习 你的 , 托马斯 , WHO 你已经 结婚 :

我会告诉你，托马斯，你娶了谁：

- [fɔː(r)] [mɔːn] , [jʊl] [wɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ded] . [-]

' Fore morn , you'll wish as you was dead . [51]

- 前 早晨 , 你会 希望 作为 你 曾是 死的 . [-]

黎明之前，你会希望自己已经死了。[51]

[wʌn] [deɪ]

One Day

一 天

一天

[ai] [riːd] [juː; jʊ]['poʊəmz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

I read you poems all the day ,

我 读 你 诗歌 全部 这 天 ,

我整天都在给你读诗，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ai] [driːmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

And all the night I dreamed of you ,

和 全部 这 夜晚 我 梦见 的 你 ,

整夜我都梦见你，

[waɪld] ['naɪtmeəz] ['raɪdɪŋ] [swiːt] [sliːp] [θruː] ,

Wild nightmares riding sweet sleep through ,

荒野 噩梦 骑术 甜的 睡觉 通过 ,

噩梦如狂野的野兽般缠绕着甜蜜的梦乡，

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ]

Whilst all the time I longed to say

而 全部 这 时间 我 渴望 到 说

我一直很想说

[mɔː(r)] ['tendəli] , [maɪ] ['raʊndɪleɪ] ,

More tenderly , my roundelay ,

更多的 温柔地 , 我的 轮舞 ,

更温柔地说，我的轮唱，

[ænd; ənd] ['ɑːdntli] [wɪð] [vɜːs] [tuː; tə] [wuː] .

And ardently with verse to woo .

和 热切地 和 诗 到 哇 .

并用诗歌热情地追求她。

[ai] [riːd] [juː; jʊ]['poʊəmz][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

I read you poems all the day ;

我 读 你 诗歌 全部 这 天 ;

我整天都在给你读诗；

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You gave them up again to me ,

你 给予 他们 向上 再次 到 我 ,

你又把它们交给了我，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

For all the night I seemed to see

为了 全部 这 夜晚 我 似乎 到 看

整个夜晚，我似乎都能看到

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒn][maɪ] [wei] ,

Your face a vision on my way ,

你的 脸 一个 想象 在 我的 方式 ,

你的脸庞是我路上的一道风景，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [striːmz]

As with the murmuring of streams

作为 和 这 淙淙 的 溪流

如同溪流的潺潺流水声

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [kə'mɪŋgəld] [ɪn] [maɪ] [driːmz] .
Your voice commingled in my dreams .
你的 嗓音 混合 在 我的 梦境 .

你的声音与我的梦境交织在一起。

[ai] [riːd] [juː; jʊ] ['poʊəmz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ;
I read you poems all the day ;
我 读 你 诗歌 全部 这 天 ;

我整天都在给你读诗;

[ɑː] ! [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Ah ! would that you could hear me now !
啊 ! 会 那 你 可以 听到 我 现在 !

啊! 要是你现在能听到我说话就好了!

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ʌtəd] [vaʊ]
Accepting the unuttered vow
接受 这 未说出口的 发誓

接受未曾言明的誓言

[maɪ] ['spɪrɪt] [jɜːnd] [bʌt; bət] [deə(r)] [nɒt] [seɪ] :
My spirit yearned but dare not say :
我的 精神 渴望 但 敢 不是 说 :

我的灵魂渴望却不敢说出口:

[jet] [stɪl] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Yet still though you are far away
然而 仍然 尽管 你 是 远的 离开

即便你远在天边

[ai] [riːd] [juː; jʊ] ['poʊəmz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] . [-]
I read you poems all the day . [52]
我 读 你 诗歌 全部 这 天 . [-]

我整天都在给你读诗。[52]

[nəʊ] [waɪf]
No Wife
不 妻子

没有妻子

[tɒm] ! [tɒm] !
Tom ! Tom !
汤姆 ! 汤姆 !

汤姆! 汤姆!

[wɒt] [jə(r)] [θɪŋk] ?
What yer think ?
什么 你的 思考 ?

你觉得呢?

[aɪv] - [ed] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf]
I've ' ed the Parson's wife
我已经 - 编辑 这 牧师的 妻子

我见过牧师的妻子

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] - [ɜː(r)] [laɪf] , [əkrɔst] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] !
The first time in ' er life , acrost our door !
这 第一的 时间 在 - 呃 生活 , 横跨 我们的 门 !

这是她有生以来第一次来到我们家门口!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

[waɪ] [tɒm] , [jʊd] ['nɪvər] ['nɪvər] [ges] !
Why Tom , you'd niver niver guess !
为什么 汤姆 , 你会 尼弗 尼弗 猜测 !

汤姆，你绝对猜不到!

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['græmə] [bes]
Not if you lived as old as Grammer Bess
不是 如果 你 居住地 作为 老的 作为 格拉默 贝丝

如果你像格莱默·贝丝那样活到那么大年纪，那就未必了。

[wʌts] ['leɪtli] [swɔː(r)]
What's lately swore
是什么 最近 发誓

最近有人发誓

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hʌndər] [æn; ən] - [fɔː(r)] —
She's a hunder an ' four —
她是 一个 一百 一个 - 四 —

她一百零四岁了——

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː] , [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [æn; ən] - [gɪt] [splaɪst] !
She wants us two , to go off an ' git spliced !
她 想要 我们 二 , 到 去 离开 一个 - git 拼接 !

她想让我们俩去接受基因改造!

[əʊ] [kraɪst] !
Oh Christ !
哦 基督 !

我的天哪!

[wʌts] [gɒt] - [ɜː(r)] [naʊ] :
What's got ' er now :
是什么 得到 - 呃 现在 :

她现在有什么事:

[ðə; ði] [kaʊ] !
The cow !
这 奶牛 !

那头牛!

[juː; jʊ] [wel] [meɪ] [sweə(r)] ;
You well may swear ;
你 出色地 可能 发誓 ;

你完全可以爆粗口;

[kɒz; kəz] - [aʊ] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] — [æn; ən] - [waɪ] —
Coz ' ow she dare — an ' why —
因为 - 现在 她 敢 — 一个 - 为什么 —

因为她竟敢——以及——为什么——

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sweə(r)] [ə'gen] , [ɔː(r)] [lɑːf] — - !
Will make you swear agen , or laugh — surelie !
将要 制作 你 发誓 代理 , 或者 笑 — - !

肯定会让你再次爆粗口，或者大笑!

[dʒʌst] [lait] [jə(r)] [paɪp]
Just light yer pipe
只是 光 你的 管道

点燃你的烟斗

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['kʌmftəb(ə)l] — [səʊ]
Now you look comfortable — so
现在 你 看 舒服的 — 所以

你现在看起来很放松——所以

[jʊr; jər] [rʌf] — [əʊld] [tɒm] — [ai] [nəʊ] —
You're rough — old Tom — I know —
你是 粗糙的 — 老的 汤姆 — 我 知道 —

你很粗鲁——老汤姆——我知道——

[blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [krəʊ] !
Black as a crow !
黑色的 作为 一个 乌鸦 !

黑得像乌鸦!

[bʌt; bət] [aɪm] [fɒnd] [ɒn] [jə(r)] [læd]
But I'm fond on yer lad
但 我是 喜爱 在 你的 小伙子

但我喜欢你家孩子

[æz; əz] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] !
As any fool could see !
作为 任何 傻子 可以 看 !

明眼人都能看出来!

[æn; ən] - ['weðə(r)] [wɪr] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd]
An ' whether we're good or bad
一个 - 无论 是 好的 或者 坏的

无论我们是好人还是坏人

[juːv] [bɪn] - [gʊd] [tɜː] [ˌem 'iː] .
You've bin maain good ter me .
你已经 垃圾桶 - 好的 特尔 我 .

你对我很好。

[bʌt; bət] — [blɑːst] - [ɜː(r)] ['sɪli] [aɪz] !
But — blast ' er silly eyes !
但 — 爆炸 - 呃 愚蠢的 眼睛 !

但是——该死的傻眼睛!

[wɒt] [jə(r)] [seɪ] [tuː; tə] - [ɜː(r)] , [ðen] ? [-]
What yer say to ' er , then ? [53]
什么 你的 说 到 - 呃 , 然后 ? [-]

那你跟她说什么呢? [53]

[ai] [sed] [ə; eɪ] [lɒt] !
I said a lot !
我 说 一个 很多 !

我说了很多!

[ai] [tɛld] - [ɜː(r)] [wɒt] !
I telled ' er what !
我 告诉 - 呃 什么 !

我告诉她了!

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [eə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɜː(r)] ['fænsi] [eəz] ,
A - comin ' ere wi ' ' er fancy airs ,
一个 - 即将到来 - 埃雷 wi - - 呃 想要 播出 ,

她带着华丽的姿态来到这里,

- [ɜː(r)] [wʌts] ['nevə(r)] [nəʊn] [nəʊ] [k'eəz] ,
' Er what's never known no cares ,
- 呃 是什么 绝不 已知 不 关心 ,

“呃,从未经历过的人,毫无顾虑。”

['lʊkɪn] - [ðæt] [waɪz] —

Lookin ' that wise —

在看 - 那 明智的 —

看起来如此睿智——

[dʒʌst][kɒz; kəz][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɑːsn] !

Just coz she catched a Parson !

只是 因为 她 被抓住了 一个 牧师 !

就因为她抓到了一位牧师！

[[æn; ən] - ['noʊə] [greɪt] - - —

[An ' noa great shaakes ayther —

[一个 - 诺亚 伟大的 - - —

[An' noa great shaakes ayther—

[ʃɪd] [naʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] -

She'd nowt of a feyther

棚 现在 的 一个 -

她对仙女一无所知

[waɪl] - [ɜː(r)][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː]

While ' er half - brother run away to sea

尽管 - 呃 一半 - 兄弟 跑步 离开 到 海

而她的同父异母兄弟则逃往大海。

[æn; ən] - [tʊk] [tuː; tə] [bluː] ['wɔːtə(r)]

An ' took to blue water

一个 - 采取 到 蓝色的 水

安去了蓝水

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)][əʊl] [kʊks] ['dɔːtə(r)]]

Wi ' their ole cook's daughter]

威 - 他们的 奥莱 库克的 女儿]

和他们老厨娘的女儿

- [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] " [sɪn] " [æn; ən] - " [ʃeɪm] , " - [ai][sez] , - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

' You talk of " sin " an ' " shame , " ' I sez , ' to me ?

- 你 讲话 的 " 罪 " 一个 - " 耻辱 , " - 我 sez , - 到 我 ?

“你谈论‘罪恶’和‘羞耻’，”我说，“是跟我谈吗？”

[juː; jʊ] [tɔːks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl]

You talks just like a fool

你 会谈 只是 喜欢 一个 傻子

你说话就像个傻瓜。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [beən] [æt; ət] [skuːl]

Or a silly bairn at school

或者 一个 愚蠢的 孩子 在 学校

或者学校里一个傻孩子

[kɒz; kəz]['nəʊbədi] [ə'baʊt] [kʊd; kəd] [daʊt] ,

Coz nobody about could doubt ,

因为 无人 关于 可以 怀疑 ,

因为周围没有人会对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪr] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [hɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ;

But what we're happy together him an ' me ;

但 什么 是 快乐的 一起 他 一个 - 我 ;

但是我们在一起很开心，他和我；

[dʒʌst] [lʊk] , - [ai] [sez] , - [æt; ət] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [striːt]

Just look , ' I sez , ' at any in this street

只是 看 , - 我 sez , - 在 任何 在 这 街道

“瞧瞧，”我说，“这条街上的任何一个。”

[wɒt] ['kʌp(ə)l] [kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biːt]
What couple can you find about to beat
什么 夫妻 能 你 寻找 关于 到 打

你能找到哪对夫妇来击败

[maɪ] [tɒm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wʌts] [bɪn] [tə'geðə(r)] [j'iəz] ,
My Tom an ' me what's bin together years ,
我的 汤姆 一个 - 我 是什么 垃圾桶 一起 年 ,

我和我的汤姆在一起多少年了?

['hæpi] [æn; ən] - ['kʌmftəb(ə)l] ;
Happy an ' comfortable ;
快乐的 一个 - 舒服的 ;

快乐舒适;

['nevə(r)] ['noʊə] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] —
Never noa serious trouble —
绝不 诺亚 严肃的 麻烦 —

从未遇到过严重麻烦——

['nʌθɪn] - [ai] [miːn] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] —
Nuthin ' I mean to set us by the ears —
什么也没有 - 我 意思是 到 放 我们 经过 这 耳朵 —

我不是想揪着我们的耳朵来指责我们——

[gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] ! -
Good reason why ! '
好的 原因 为什么 ! -

理由充分!

[ai] [sez] — [sez] [ai] —
I sez — sez I —
我 sez — sez 我 —

我说——我说——

- [kɒz; kəz] [wɪr] [ə; eɪ] [friː] [æn; ən] - ['iːkwəl] [peə(r)] ;
' Coz we're a free an ' equal pair ;
- 因为 是 一个 自由的 一个 - 平等的 一对 ;

因为我们是自由平等的一对;

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [feə(r)]
We got to treat each other fair
我们 得到 到 对待 每个 其他 公平的

我们必须公平对待彼此。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [pɑːt] . -
Or else we part . '
或者 别的 我们 部分 . -

否则我们就分道扬镳。

[wel] [sed] [naʊ] ['mɪsɪz] !
Well said now Missus !
出色地 说 现在 太太 !

说得好,夫人!

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] !
That were smart !
那 是 聪明的 !

真是聪明!

- [tuː; tə] [pɑːt] ! -
' To part ! '
- 到 部分 ! -

“要分开了!”

[sez][ʃiː; ʃi] , - [ˈlʊkɪn] - [ɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] - , [-]
sez she , ' lookin ' all down her noaz , [54]
sez 她 , - 在看 - 全部 向下 她 - , [-]

她说，“看着”她的下巴，[54]

- [aʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tʃaɪld] [θriː] ? -
' Ow could you leave your hoam wi ' childer three ? '
- 现在 可以 你 离开 你的 - wi - 奇尔德 三 ? -

“你怎么能离开家，留下三个孩子呢？”

[ai][sez] — [sez][ai] — - [ðæt] [ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː]
I sez — sez I — ' that dudn't bother me
我 sez — sez 我 — - 那 不 打扰 我

我说过——我说过——“那不会困扰我。”

[kɒz; kəz][ai][kæn; kən] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [æn; ən] - - .
Coz I can earn enough for food an ' cloaz .
因为 我 能 赚 足够的 为了 食物 一个 - - .

因为我能挣到足够的钱买食物和衣服。

[ai][kæn; kən] [meɪnˈteɪn] - [ɪm] [baɪ][ˈmaɪsən] , - [sez][ai] ,
I can maintain ' em by mysen , ' sez I ,
我 能 维持 - 呃 经过 迈森 , - sez 我 ,

“我可以靠自己维护它们，”我说。

- [æn; ən] - [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] .
' An ' would at any time o ' day .
- 一个 - 会 在 任何 时间 o - 天 .

“An”会在一天中的任何时间。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] — [æn; ən] - [ˈeniweɪ]
I'm not a slave — an ' anyway
我是 不是 一个 奴隶 — 一个 - 反正

我不是奴隶——反正

[aɪˈd] [ˈmænɪdʒ] [ɪf] [ai] - [ed] [tuː; tə][duː; də] ,
I'd manage if I ' ed to do ,
ID 管理 如果 我 - 编辑 到 做 ,

如果我必须做，我会尽力的。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [sleɪv] , - [ai][sez] , - [laɪk] [juː; jʊ] ! -
I'm not a slave , ' I sez , ' like you ! '
我是 不是 一个 奴隶 , - 我 sez , - 喜欢 你 ! -

“我不是奴隶，”我说，“不像你！”

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] — [kʌm] ! —
You didn't — Come ! —
你 没有 — 来 ! —

你没——来！——

[ai][dɪd] — [ai][dɪd] !
I did — I did !
我 做过 — 我 做过 !

我真的做了——我真的做了！

[ai] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
I meant it too .
我 意思是 它 也 .

我也是这么想的。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mæn] [tɜːnz] [ʌp] [stʌnt] , - [sez][ai] ,
' If your man turns up stunt , ' sez I ,
- 如果 你的 男人 转弯 向上 特技 , - sez 我 ,

“如果你的男人出现耍花招，”我说，

- [juː; jʊ] [kænt] ['goʊə] [ɒf] , [ɔː(r)] [let] [hɪm] [flaɪ] ;
' You can't goa off , or let him fly ;
- 你 不能 果阿 离开 , 或者 让 他 飞 ;

你不能放他走，也不能让他飞走；

[juː; jʊ] [kænt] [meɪn'teɪn] — [nɒt] [juː; jʊ] ! —
You can't maintain yoursen — not you ! —
你 不能 维持 你的 — 不是 你 ! —

你无法保持自我——不是你！

['lɛtɪn] - [əloʊn] [ðə; ði] [bɛən] , [juː; jʊ] - [eɪnt] ! -
Lettin ' aloan the bairns , you ' aint ! '
莱廷 - 贷款 这 孩子们 , 你 - 不是 ! -

你休想把孩子们借出去！

([ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skwɜːm] [ɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] !)
(That made her squirm all down her back !)
(那 制成 她 蠕动 全部 向下 她 后退 !)

（这让她浑身扭动，直往下倒！）

- - [aʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [wɒk] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [stæk] ?
' ' Ow could you wok up on a stack ?
- - 现在 可以 你 炒锅 向上 在 一个 堆 ?

你怎么可能醒来发现自己躺在一堆东西上?

[ɔː(r)] [jɒk] [ə; eɪ] [hɒs] [ɔː(r)] [beɪk] [ɔː(r)] [weʃ] ;
Or yok a hoss or bake or wesh ;
或者 约克 一个 霍斯 或者 烤 或者 韦什 ;

或者 yok a hoss 或 bake 或 wesh;

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [drɪŋks] [ɔː(r)] [stɑːrts] [tuː; tə] [θreʃ]
If your man drinks or starts to thresh
如果 你的 男人 饮料 或者 开始 到 脱粒

如果你的男人喝酒或开始打谷

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪm] [kɒz; kəz] [hiː; hi] [həʊldz] [jə(r)] :
You couldn't leave him coz he holds yer :
你 不能 离开 他 因为 他 持有 你的 :

你不能离开他，因为他把你留在身边:

[jʊr; jər] [taɪd] [baɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [frendz] [wɒt] [skəuld] [jə(r)] ;
You're tied by laws and friends what scolds yer ;
你是 系 经过 法律 和 朋友们 什么 责骂 你的 ;

你受法律和朋友的约束，他们会责备你；

[jə(r)] [eɪnt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [friː] [æz; əz] [eə(r)] .
Yer ain't like me , as free as air .
你的 不是 喜欢 我 , 作为 自由的 作为 空气 .

你不像我，自由自在。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [huː'evə(r)] [steə(r)] ,
I'm not afraid whoever stare ,
我是 不是 害怕的 谁 盯 ,

我并不害怕任何人的注视,

- [ɪz] [tɒm] !
Nayther is Tom !
- 是 汤姆 !

Nayther 就是 Tom！

[wiː; wi] [maɪndz] -
We minds oursens
我们 思想 -

我们铭记我们的感受

[æn; ən] - [θɪŋks] ['noʊə][mɔ:(r)][ɒv; əv] - [ðæn; ðən][henz] ,
An ' thinks noa more of foaks than hens ,
一个 - 思考 诺亚 更多的 的 - 比 母鸡 ,

安认为傻瓜比母鸡多。

[kɒz; kəz] [ɪf] [ai] - [bɪ'heɪv] ['maɪsən] —
Coz if I doant behave mysen —
因为 如果 我 - 表现 迈森 —

因为如果我不遵守我的规矩——

[ɔ:(r)][hɪm] —
Or him —
或者 他 —

或者他——

[wi:; wi] [pɑ:ts] ! — [-]
We parts ! — [55]
我们 部分 ! — [-]

我们分开了！——[55]

[waɪ] - [wi:; wi] ?
Why doant we ?
为什么 - 我们 ?

我们为什么不呢?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kɔz] [wɪr] [fri:] [æn; ən] - ['hæpi] [hɪə(r)] ,
Becoz we're free an ' happy here ,
因为 是 自由的 一个 - 快乐的 这里 ,

因为我们在这里自由快乐，

[bɪ'kɔz] [wi:; wi] [tri:ts] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][feə(r)] ! -
Becoz we treats each other fair ! '
因为 我们 款待 每个 其他 公平的 ! -

因为我们彼此公平相待!

[ju:; jʊ][gɪv] - [ɜ:(r)][ðə; ði] [rʌf] [əʊ] - [jə(r)] [tʌŋ] , [əʊld][dʒel] ,
You giv ' er the rough o ' yer tongue , old gel ,
你 给予 - 呃 这 粗糙的 o - 你的 舌头 , 老的 凝胶 ,

你用你那粗糙的舌头舔她，老家伙。

[bʌt; bət] — [wɒt] [ə; eɪ] [sel] !
But — what a sell !
但 — 什么 一个 卖 !

但是——卖得真好!

['kʌmɪn] - - [eə(r)][tu:; tə][raɪd] [rʌf] [ʃɒd]
Comin ' ' ere to ride rough shod
即将到来 - - 埃雷 到 骑 粗糙的 鞋子

来这里骑马，不穿皮鞋

[kɒz; kəz] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [waɪf] . -
Coz she's a ' wife . '
因为 她是 一个 - 妻子 . -

因为她是“妻子”。

[waɪ] — [bles] [maɪ][laɪf]
Why — bless my life
为什么 — 保佑 我的 生活

为什么——感谢我的生命

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ʃi:z] [bɔːn] ;
She doesn't know she's born ;
她 不 知道 她是 出生 ;

她不知道自己已经出生了;

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːn] !
She couldn't find her own corn !
她 不能 寻找 她 自己的 玉米 !

她找不到自己的玉米!

[ai] [sent] - [ɜː(r)] [ɒf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] - [ɜː(r)] [ɪə(r)] !
I sent ' er off wi ' a flea in ' er ear !
我 发送 - 呃 离开 wi - 一个 跳蚤 在 - 呃 耳朵 !

我送她走的时候，她耳朵里还塞了只跳蚤!

[æn; ən] - [wɪl] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [kʌm] [nɪə(r)] !
An ' will again if she dost come near !
一个 - 将要 再次 如果 她 朋友 来 靠近 !

如果她再靠近，我还会再来!

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - !
But she weant !
但 她 - !

但她不想!

[ðə; ði] [waɪt] [feɪst] ['krɪtə(r)] —
The white faced critter —
这 白色的 面对 小动物 —

这种白脸小家伙——

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf]
Wi ' a noaz like a knife
威 - 一个 - 喜欢 一个 刀

Wi' a noaz 像一把刀

[æn; ən] - [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['bɪtə(r)]
An ' a smile that bitter
一个 - 一个 微笑 那 苦的

那苦涩的笑容

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] .
As if she would kill .
作为 如果 她 会 杀 .

她好像会杀人似的。

[ə; eɪ] [waɪf] !
A wife !
一个 妻子 !

妻子!

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] ? —
What does she know of life ? —
什么 做 她 知道 的 生活 ? —

她对生活又了解多少呢?

[naʊt] !
Nowt !
现在 !

没有!

[nɔː(r)] ['evə(r)] [wɪl] ! —
Nor ever will ! —
也不 曾经 将要 ! —

永远不会!

[bʌt; bət] - ['sʌndeɪ]
But tomorrer's Sunday
但 - 星期日

但明天是星期天

[æn; ən] - [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] !
An ' we'll go to Church !
一个 - 出色地 去 到 教会 !

我们要去教堂！

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ; [æn; ən] - [sɪt] [tə'geðə(r)] ,
Just for once ; an ' sit together ,
只是 为了 一次 ; 一个 - 坐 一起 ,

就这一次，我们能坐在一起吗？

[laɪk] [bɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] ! [-]
Like birds of a feather ! [56]
喜欢 鸟类 的 一个 羽毛 ! [-]

物以类聚！[56]

[wiː; wi] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz]
We aint ashamed to show our faces
我们 不是 羞愧 到 展示 我们的 面孔

我们毫不羞于露面

[tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [θɪŋks] [wiː; wi][biː; bi] [dis'greis] .
To them what thinks we be disgraces .
到 他们 什么 思考 我们 是 耻辱 .

在他们看来，我们是多么的耻辱。

[wiːl; wil]['goʊə] [tə'geðə(r)] [tɒm] — [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]
We'll goa together Tom — for sure
出色地 果阿 一起 汤姆 — 为了 当然

汤姆，我们肯定一起去。

[wiːl; wil]['goʊə] [ðɪs] [wʌns][æn; ən] - [ðen] ['noʊə][mɔː(r)] —
We'll goa this once an ' then noa more —
出色地 果阿 这 一次 一个 - 然后 诺亚 更多的 —

我们这次就去一次，以后再也不去了——

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪn] - ?
If you be willin ' ?
如果 你 是 威林 - ?

如果你愿意的话？

[aɪ] [læs] — [aɪm] ['wɪlɪn] - —
Aye lass — I'm willin ' —
是的 小姐 — 我是 威林 - —

是啊，姑娘——我愿意——

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] [æz; əz] [aɪv] ['ælərz] [dʌn] ,
I'll back you up as I've allers done ,
患病的 后退 你 向上 作为 我已经 过敏 完毕 ,

我会像以往一样支持你。

[ə'gen] ['pɑːrsənz] [waɪf] [ɔː(r)] ['eniwʌn] .
Agen Parson's wife or anyone .
代理 牧师的 妻子 或者 任何人 .

阿根·帕森的妻子或任何人。

[aɪ] ;
Aye ;
是的 ;

是的；

[ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
agen all the country round ,
代理 全部 这 国家 圆形的 ,

全国各地的代理商，

[kɒz; kəz] [jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] —
Coz you're as good as could be found —
因为 你是 作为 好的 作为 可以 是 成立 —

因为你是最优秀的人之一——

[æn; ən] - [naʊ] — [əʊld] [dʒel] — [ɪts] - [eɪt] ,
An ' now — old gel — it's omost eight ,
一个 - 现在 — 老的 凝胶 — 它是 - 八 ,

现在——老凝胶——都快八点了，

[kʌm] [ɒn] — [jə(r)] [nəʊ] [wiː; wi] - [biː; bi] [leɪt] ,
Come on — yer know we moant be late ,
来 在 — 你的 知道 我们 - 是 晚的 ,

拜托——你知道我们不能迟到，

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] [ɑːl] ;
Off to the Ship for our glass of aale ;
离开 到 这 船 为了 我们的 玻璃 的 AALE ;

上船去喝杯麦芽酒吧；

[ðɪs] [jɑːn] [ɒv; əv] - [meɪk] [ə; eɪ] - !
This yarn of yourn'll make a taale !
这 纱 的 - 制作 一个 - !

你这团毛线会变成一个故事！

[wʌts] [ðæt] — [jə(r)] ?
What's that — yer bunnet ?
是什么 那 — 你的 软帽 ?

那是什么——你的软帽吗？

[ɔːl] [reɪt] . . . [biː; bi] [kwɪk] —
All rate . . . be quick —
全部 速度 . . . 是 快的 —

所有费率……请尽快——

[aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [geɪt] . [-]
I'll wait for yer agen the gate . [57]
患病的 等待 为了 你的 代理 这 门 . [-]

我会在大门那里等你。[57]

[tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [frend]
To an old Friend
到 一个 老的 朋友

致一位老朋友

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['læmbənt] ['lɪvɪŋ] [fleɪm]
A tongue of lambent living flame
一个 舌头 的 光亮 活的 火焰

一缕闪烁着光芒的火焰

[stəː] ['laɪtli] [wen] [ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Stirs lightly when I hear your name ,
搅拌 轻轻 什么时候 我 听到 你的 姓名 ,

听到你的名字，我的心微微颤动。

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] ['delɪkət] [ænd; ənd][reə(r)] ,
Your features delicate and rare ,
你的 特征 精美的 和 稀有的 ,

你的五官精致而独特，

['kwɪvə(r)] [wɪð] ['evri] [θɔːt] [juː; jʊ][beə(r)] ;
Quiver with every thought you bear ;
颤动 和 每一个 想法 你 熊 ;

你的每一个念头都会让你颤抖；

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'laɪt]
It ever was a strange delight
它 曾经 曾是 一个 奇怪的 喜

那真是一种奇特的乐趣。

[tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] [ə'laɪt] ,
To see your charming face alight ,
到 看 你的 迷人 脸 点燃 ,

看到你迷人的脸庞容光焕发，

[tuː; tə][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'waɪl] [ə'pɑːt]
To sit with you awhile apart
到 坐 和 你 一会儿 除

和你单独待一会儿

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
And hear the beating of your heart ,
和 听到 这 殴打 的 你的 心 ,

聆听你心跳的声音，

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][breɪn]
Or watch the message from your brain
或者 手表 这 信息 从 你的 脑

或者留意你大脑发出的信息

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðen] [bæk] [ə'gen] .
Into your eyes then back again .
进入 你的 眼睛 然后 后退 再次 .

凝视你的双眼，然后再移开。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][f'eəɹəst] [driːm] —
And still it is my fairest dream —
和 仍然 它 是 我的 最公平 梦 —

它依然是我最美好的梦想——

[ðæt] ['delɪkət] [ɪ'θɪəriəl] [gliːm] ,
That delicate ethereal gleam ,
那 精美的 空灵的 闪耀 ,

那柔和缥缈的光芒，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
The fire that played behind your face ,
这 火 那 玩 在后面 你的 脸 ,

你脸庞后方燃烧的火焰，

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['feəri] [greɪs] ;
Lighting it with such fairy grace ;
灯光 它 和 这样的 仙女 优雅 ;

点亮它，宛如仙女般优雅；

[sʌtʃ] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld] ;
Such intuition sweet and wild ;
这样的 直觉 甜的 和 荒野 ;

如此甜蜜而狂野的直觉;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Why should you always be a child ?
为什么 应该 你 总是 是 一个 孩子 ?

为什么你一定要永远像个孩子一样?

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈevə(r)][həʊp][tuː; tə] [ɡrəʊ]
You cannot ever hope to grow
你 不能 曾经 希望 到 生长

你永远不可能指望成长

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwʊmən] ;
Into a woman ;
进入 一个 女士 ;

变成一个女人;

[əʊ][dɪə(r)][nəʊ] !
oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪!

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ˈnevə(r)] [wʊd] [əˈlaʊ]
The fairies never would allow
这 仙女 绝不 会 允许

仙女们绝不会允许

[sʌtʃ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] ; [səʊ] [ðæt] , [naʊ] ,
Such desecration ; so that , now ,
这样的 亵渎 ; 所以 那 , 现在 ,

这种亵渎行为；以至于现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [steɪ]
You must be reconciled to stay
你 必须 是 和解 到 停留

你必须接受现实才能留下。

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . [-]
For ever as you are to - day . [58]
为了 曾经 作为 你 是 到 - 天 . [-]

永远像今天这样。[58]

[wɒt] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [feɪt] [ɪz] [ðɪs] !
What an enchanting fate is this !
什么 一个 妖娆 命运 是 这 !

这是多么迷人的命运啊!

[ɪˈtɜːnəli] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] ,
Eternally a child to be ,
永恒 一个 孩子 到 是 ,

永远像个孩子，

[ˈlɑːfɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [blɪs]
Laughing with that untroubled bliss
笑 和 那 平静无波 极乐

开怀大笑，沉浸在那份无忧无虑的幸福之中

[ðæt] [ˈəʊnli] [hɔːnt] [ðə; ði][ˈfænsi] [friː] :
That only haunts the fancy free :
那 仅有的 闹鬼的地方 这 想要 自由的 :

那只会困扰那些自由自在的人:

[jes] , [jɔːz] [ɪz] ['hæpinəs] [ɪn'diːd] ;
Yes , yours is happiness indeed ;
是的 , 你的 是 幸福 的确 ;

是的，你的确很幸福；

['beəfʊt] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [veɪl] ,
Barefoot to roam the woodland vale ,
赤脚 到 漫游 这 林地 谷 ,

赤脚漫步林间山谷，

[ɔːl] ['keələs] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd]
All careless , though your feet should bleed
全部 粗心 , 尽管 你的 脚 应该 流血

一切都太粗心了，尽管你的脚应该会流血。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
Because you hear the nightingale ;
因为 你 听到 这 夜莺 ;

因为你听到了夜莺的歌声；

[ɔːl] ['hiːdləs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːnz] [ʃʊd; ʃəd] [teə(r); tɪə] ,
All heedless , though the thorns should tear ,
全部 鲁莽 , 尽管 这 荆棘 应该 撕 ,

即便荆棘撕裂，他们也毫不在意。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [biː; bi] [fɪəs] [ænd; ənd] [waɪld] ,
And though the pain be fierce and wild ,
和 尽管 这 疼痛 是 凶猛的 和 荒野 ,

即使痛苦剧烈而狂野，

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [gɪvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] ;
For Nature gives to you her kiss ;
为了 自然 给予 到 你 她 吻 ;

大自然将她的吻献给你；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] . [-]
And you will always be her child . [59]
和 你 将要 总是 是 她 孩子 . [-]

你永远都是她的孩子。[59]

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?
Is it Finished ?
是 它 完成的 ?

完成了吗?

[wel] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ,
Well — Is it finished ,
出色地 — 是 它 完成的 ,

好了——结束了吗?

[ɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] - [driːm] [dʌn] ?
Is the long day - dream done ?
是 这 长的 天 - 梦 完毕 ?

漫长的白日梦结束了吗?

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [lɒst] , [ænd; ənd] [wʌn] ?
The battle lost , and won ?
这 战斗 丢失的 , 和 韩元 ?

这场战斗输了，还是赢了?

[hæz; həz] [lʌv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'mɪnɪʃt]
Has love at length diminished
有 爱 在 长度 减少

爱情最终是否消逝了?

[ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'gʌn] ?
And night begun ?
和 夜晚 开始 ?

夜幕降临了吗?

[duː; də][juː; jʊ][pɑːs][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ?
Do you pass to another ?
做 你 经过 到 其他 ?

你会传给另一个人吗?

[jet] [stɪl] [ai][həʊld]
Yet still I hold
然而 仍然 我 抓住

然而我依然坚持

[dɪ'vəʊʃn] [ɔːl][ˌʌn'təʊld] ;
Devotion all untold ;
虔诚 全部 不明 ;

所有的奉献都无法言表;

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meit] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]
Although you mate a brother
虽然 你 伴侣 一个 兄弟

虽然你和兄弟结了婚

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][kəʊld] .
And leave me cold .
和 离开 我 寒冷的 .

让我感到寒冷。

[maɪ] [hɑːt] [biːts] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
My heart beats but for thee
我的 心 节拍 但 为了 你

我的心只为你跳动

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [ɪz] [ðaɪn] ,
And every thought is thine ,
和 每一个 想法 是 你的 ,

你的每一个念头都属于你。

[æz; əz] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɪn'klaɪn] ;
As flowers to the sun incline ;
作为 花朵 到 这 太阳 倾斜 ;

如同花朵向着太阳倾斜;

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː]
For once thou lovedst me
为了 一次 你 最爱 我

你曾爱过我

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][maɪn] .
And all was mine .
和 全部 曾是 矿 .

这一切都是我的。

[ðəʊ] ['destəni] [meɪ] ['bænɪʃ] ,
Though destiny may banish ,
尽管 命运 可能 放逐 ,

即使命运将你驱逐,

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
My heart is still the same ;
我的 心 是 仍然 这 相同的 ;

我的心依然如故;

[ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪz][ɔːl][maɪ] [feɪm] ;
And thine is all my fame ;
和 你的 是 全部 我的 名声 ;

我的名声全都属于你;

[ɔːl'ðəʊ] [ðaɪ] [lʌv] [meɪ] ['vænɪʃ] ,
Although thy love may vanish ,
虽然 你的 爱 可能 消失 ,

即使你的爱会消失，

[truː] [bɜːnz] [maɪ] [fleɪm] .
True burns my flame .
真的 烧伤 我的 火焰 .

真理点燃了我的火焰。

[ænd; ənd] , [ðaʊ] [meɪst] [nəʊ]
And , thou mayst know
和 , 你 五月 知道

而且，你或许知道

[ðæt] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
That shouldst thou call to me ,
那 应该 你 称呼 到 我 ,

你若呼唤我，

[weə(r)] - ['evə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi] ,
Where - ever I may be ,
在哪里 - 曾经 我 可能 是 ,

无论我身在何处，

[laɪk] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ɪts][baʊ; bəʊ]
Like arrow from its bow
喜欢 箭 从 它是 弓

就像弓上的箭一样

[streɪt] [ai] [wɪl] [flai][tuː; tə] [ðiː] . [-]
Straight I will fly to thee . [60]
直的 我 将要 飞 到 你 . [-]

我将径直飞向你。[60]

[əʊ] , ['lɪŋkən] , ['sɪti] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz]
Oh , Lincoln , City of my dreams
哦 , 林肯 , 城市 的 我的 梦境

哦，林肯，我梦中的城市

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [siːm]
As far away as childhood seems
作为 远的 离开 作为 童年 似乎

童年似乎遥不可及

[ðaʊ] ['stændɪst] [ɒn] [ðaɪ]['rəʊmən] [hɪl] ,
Thou standest on thy Roman hill ,
你 最 在 你的 罗马 爬坡道 ,

你屹立于罗马山丘之上，

[ænd; ənd] ['meməri] [həʊldz] [ðiː] ['frəʊz(ə)n] , [stɪl] ,
And memory holds thee frozen , still ,
和 记忆 持有 你 冷冻 , 仍然 ,

记忆将你冻结，静止不动。

[ɪn'greɪvd] [ɒn] [stiːl] [weə(r)] ['muːnlaɪt] [striːmz] .
Engraved on steel where moonlight streams .
刻 在 钢 在哪里 月光 溪流 .

月光洒落在钢板上，镌刻其上。

[fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [maɪld]
For leagues along the landscape mild
为了 联赛 沿着 这 景观 温和的

对于沿途温和的景观来说，

[ðaɪ] ['taʊəz] [twɪn] [ðə; ði] [siːn] [kə'mɑːnd] ,
Thy towers twin the scene command ,
你的 塔楼 双 这 场景 命令 ，

你的双塔俯瞰着这片景象，

[im'bætlmənt] [ɒv; əv] ['feərilænd] ;
Embattlements of fairyland ;
城垛 的 仙境 ；

仙境的城垛；

[rəʊ'mæns] [ɪn'kɑːnət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Romance incarnate to a child .
浪漫 体现 到 一个 孩子 .

浪漫化身为孩子。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [kɑːst] [ə; eɪ] [spel] ,
Though other cities cast a spell ,
尽管 其他 城市 投掷 一个 拼写 ，

虽然其他城市也具有某种魔力，

['evə(r)] [ðaʊ] - [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
Ever thou holdst my heart in chains ;
曾经 你 - 我的 心 在 链条 ；

你始终将我的心囚禁；

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz]
And still I hear across the plains
和 仍然 我 听到 穿过 这 平原

我依然能听到平原上传来的声音

[æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] [strəʊk] [ðæt] ['eɪnʃənt] [bel]
At midnight's stroke that ancient bell
在 午夜 中风 那 古老的 钟

午夜钟声响起，古老的钟声随之响起。

[huːz] ['dʒaɪənt] [θrɒbɪŋ] ['skeəsli] [siːm]
Whose giant throbbing scarcely seems
谁 巨大的 悸动 几乎 似乎

其巨大的跳动几乎难以察觉

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [saʊnd] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] :
A mortal sound at Heaven's gate :
一个 凡人 声音 在 天 门 ：

天堂之门传来凡人的声音：

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛksaɪlz] [feɪt] —
It echoes round the exile's fate —
它 回声 圆形的 这 流亡者的 命运 —

它回荡在流亡者的命运周围——

[əʊ] ['lɪŋkən] !
Oh Lincoln !
哦 林肯 ！

哦，林肯！

['sɪti] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] ! [-]
City of my dreams ! [61]
城市 的 我的 梦境 ！ [-]

我梦想中的城市！[61]

[ðə; ði] [fuːl]
The Fool
这 傻子

愚人

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

[θɑːrp] ?
Tharp ?
萨普 ?

萨普?

[jɪs] : ['eərən] [θɑːrp] [lɪvd; 'laɪvd] [ðɪər] !
Yis : Aaron Tharp lived theer !
yis : 亚伦 萨普 居住地 他们的 !

是：亚伦·萨普曾住在那里！

[nɒt] [kwaɪt] [ʃɑːp] ?
Not quite sharp ?
不是 相当 锋利的 ?

不够清晰?

[nɒt] [kwaɪt] — [ai][fɪə(r)] !
Not quite — I fear !
不是 相当 — 我 害怕 !

恐怕还不完全是这样！

- ['veri] [sæd] !
T'wer very sad !
- 非常 伤心 !

我们非常难过！

[ðəʊ] [ðɪər] [wɜːr] ['sʌmət] — - [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] —
Though theer wor summat — ' tis hard to say —
尽管 他们的 工作 总结 — - 的 难的 到 说 —

虽然有些东西——很难说——

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ;
But he come to his end and went away ;
但 他 来 到 他的 结尾 和 去 离开 ;

但他走到生命的尽头，就走了；

[id] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [meɪd] ,
He'd a nice little place as his feyther made ,
他会 一个 好的 小的 地方 作为 他的 - 制成 ,

他有一个很不错的小地方，就像他的精灵建造的那样。

[ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][pɒt] , [ai][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .
All gone to pot , I be much afraid .
全部 已消失 到 锅 , 我 是 很多 害怕的 .

恐怕一切都搞砸了。

[əʊld]['eərən] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Old Aaron built it in his day ,
老的 亚伦 建造 它 在 他的 天 ,

老亚伦当年建造了它。

[ə; eɪ] ['wɜːði] ['felə(r)] [truː] [æn; ən] - [saʊnd] ,
A worthy feller true an ' sound ,
一个 值得 伙计 真的 一个 - 声音 ,

一个值得尊敬、诚实可靠的人，

[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ;
Respected by the country round ;
受人尊敬 经过 这 国家 圆形的 ;

受全国尊敬;

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'gɒtn] !
To think as his name should be forgotten !
到 思考 作为 他的 姓名 应该 是 被遗忘的 !

竟然有人认为他的名字应该被遗忘!

[ɪf] [id] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gɒtn] !
If he'd known what a fool he had begotten !
如果 他会 已知 什么 一个 傻子 他 有 所生的 !

如果他早知道自己生了个多么愚蠢的孩子该多好啊!

[hiː; hi] [tɔil] [æn; ən] - [mɔil] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv]
He toiled an ' moiled into his grave
他 辛勤劳作 一个 - 莫伊尔德 进入 他的 严重

他辛勤劳作，直至入土为安。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [læd] [wɒt] ['kʊd(ə)nt] [seɪv] !
To leave a lad what couldn't save !
到 离开 一个 小伙子 什么 不能 节省 !

留下一个无力挽回的少年!

['noʊə] [nəʊt] [ɒv; əv] [greɪs] , ['noʊə] [sens] [ɒv; əv] [kæʃ] !
Noa note of grace , noa sense of cash !
诺亚 笔记 的 优雅 , 诺亚 感觉 的 现金 !

没有优雅的气息，没有金钱的感觉!

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɔːl] [biː; bi] [biːn] - [ræʃ] !
He lost his all be bein ' rash !
他 丢失的 他的 全部 是 是 - 皮疹 !

他因为鲁莽而失去了一切!

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ! —
An ' for what ! —
一个 - 为了 什么 ! —

又是为了什么!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ! —
For what ! —
为了 什么 ! —

为了什么! -

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] !
To play the fiddle !
到 玩 这 小提琴 !

拉小提琴!

- [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ! -
' Hey diddle diddle ! '
- 嘿 滴答 滴答 ! -

“嘿，滴滴滴！”

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tjuːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [hed]
To make up tunes in his empty head
到 制作 向上 曲调 在 他的 空的 头

在他空空如也的脑袋里编曲

[æn; ən] - ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] !
An ' ruin his eyes wi ' the books he read !
一个 - 废墟 他的 眼睛 wi - 这 图书 他 读 !

他读的那些书都把他的眼睛毁了!

[hiː; hi] - [æn; ən] - ['bæbəld] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [-]
He raumed an ' babbled all day long [62]
他 - 一个 - 胡言乱语 全部 天 长的 [-]

他整天喧哗喋喋不休[62]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
About the way to sing a song !
关于 这 方式 到 唱歌 一个 歌曲 !

关于如何唱歌!

[ðə; ði] [lædz] [æt; ət] [plaʊ] [ə'baʊt]
Follered the lads at plough about
跟随 这 小伙子们 在 犁 关于

在犁地时戏弄小伙子们

[tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪm] [sɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ʃaʊt] !
To hear ' em sing would make him shout !
到 听到 - 呃 唱歌 会 制作 他 喊 !

听到他们唱歌，他会激动得大喊!

[id] [sɪt][ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] :
He'd sit on the bar of the Ship at night :
他会 坐 在 这 酒吧 的 这 船 在 夜晚 :

他晚上会坐在“船”酒吧的吧台上:

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tjuːnz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
To catch the tunes was his delight ,
到 抓住 这 曲调 曾是 他的 喜 ,

聆听旋律是他的乐趣所在。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] : —
Or to play the fiddle about the town : —
或者 到 玩 这 小提琴 关于 这 镇 : —

或者在镇上拉小提琴：——

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [treɪd] [went] [daʊn] !
An ' all the while his trade went down !
一个 - 全部 这 尽管 他的 贸易 去 向下 !

与此同时，他的生意却每况愈下!

[ðæt] [treɪd] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['eərən] [tend]
That trade what poor old Aaron tended
那 贸易 什么 贫穷的 老的 亚伦 倾向于

可怜的老亚伦从事的那项贸易

[ɪts] [fel] [tuː; tə] [naʊt] [æn; ən] - [kænt] [biː; bi] ['mendɪd]
It's fell to nowt an ' can't be mended
它是 跌倒 到 现在 一个 - 不能 是 已修复

它已经彻底完蛋了，无法弥补。

[kɒz; kəz] ['bɪznəsɪz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
Coz businesses is all the same
因为 企业 是 全部 这 相同的

因为所有生意都一样。

[juːv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]
You've simply got to play the game
你已经 简单地 得到 到 玩 这 游戏

你只需要玩这个游戏就行了。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][səʊl][æn; ən] - [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
With all your soul an ' all your heart
和 全部 你的 灵魂 一个 - 全部 你的 心

用你全部的灵魂和全部的心

[ɔː(r)] [els] [jʊl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] .
Or else you'll soon be in the cart .
或者 别的 你会 很快 是 在 这 大车 .

否则你很快就会被扔进购物车。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['pɑːsn] !
He was encouraged by our parson !
他 曾是 鼓励 经过 我们的 牧师 !

他受到了我们牧师的鼓励！

\- [rɒŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsn] !
T'wer wrong of parson !
\- 错误的 的 牧师 !

牧师，你错了！

[ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk]
It's very well for them to talk
它是 非常 出色地 为了 他们 到 讲话

他们谈论这些话很好。

[tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən] - [pleɪ] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] , [wɔːk] ,
To sing an ' play and idle , walk ,
到 唱歌 一个 - 玩 和 闲置的 , 走 ,

唱歌、玩耍、闲逛、散步，

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːɪn] - [ðæt] ?
But aren't they paid for doin ' that ?
但 不是 他们 有薪酬的 为了 做 - 那 ?

但他们做这些难道不是有报酬的吗?

[ðeɪ] [maɪnd] [ðeə(r)] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] [fæt] .
They mind their bread is buttered fat .
他们 头脑 他们的 面包 是 涂黄油的 胖的 .

他们很在意自己的面包上涂的是黄油和脂肪。

[p'ɑːsənz] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [juː; jʊ] [siː] ,
Parsons is sensible you see ,
帕森斯 是 明智的 你 看 ,

你看，帕森斯很明智。

\- [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] ['lɔɪərz] [biː; bi] ,
O'most as cute as lawyers be ,
\- 作为 可爱的 作为 律师 是 ,

O'most 和律师一样可爱，

[nɒt] [kwaɪt] — [ə; eɪ] [kɔːs]
Not quite — a course
不是 相当 — 一个 课程

不完全是——一门课程

[kɒz; kəz] ['noʊə] [wʌn] [kʊd; kəd] —
coz noa one could —
因为 诺亚 一 可以 —

因为没有人能——

[bʌt; bət] ['veri] [naɪ] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
But very nigh — just as they should .
但 非常 夜 — 只是 作为 他们 应该 .

但非常接近——正如他们应该的那样。

[p'ɑːsənz] [ɪz] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːt] , [ai] [seɪ] ,
Parsons is sound at heart , I say ,
帕森斯 是 声音 在 心 , 我 说 ,

我认为，帕森斯本质上是个好人。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈkwɔrəlz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðeə(r)] [peɪ] ,
They never quarrels wi ' their pay ,
他们 绝不 争吵 wi - 他们的 支付 ,

他们从不抱怨自己的薪水，

[ɛsˌoʊˈeɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑːsn] [ðɪər] ,
Soa it wor wrong of Parson theer ,
肥皂 它 工作 错误的 的 牧师 他们的 ,

所以，帕森先生的做法是错误的。

[kɒz; kəz] [ˈeərən] [ˈnɒbət] [lækt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
Coz Aaron nobbut lacked a cheer .
因为 亚伦 不 缺乏 一个 欢呼 .

因为亚伦并没有缺少欢呼声。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] , [hiː; hi] [pleɪd] [əˈbaʊt] [-]
He made his tunes , he played about [63]
他 制成 他的 曲调 , 他 玩 关于 [-]

他创作了他的曲子，他演奏了大约[63]

[æn; ən] - [nʌn] [bʌt; bət] [ˈpɑːsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊt]
An ' none but Parson had a doubt
一个 - 没有任何 但 牧师 有 一个 怀疑

除了帕森之外，没有人对此表示怀疑。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [læd] !
What he was bound for — poor young lad !
什么 他 曾是 边界 为了 — 贫穷的 年轻的 小伙子 !

他注定要去哪里——可怜的年轻人！

[ə; eɪ] [kɔːs] [aɪl] [əʊn] , — [ðəʊ]
A course I'll own , — though
一个 课程 患病的 自己的 , — 尽管

我会拥有这门课程，——尽管

[hiː; hi][wɜːr][mæd] , —
he wor mad , —
他 工作 疯狂的 , —

他疯了，——

[ðem; ðəm] [tjuːnz] [hiː; hi] [pleɪd] , [ðem; ðəm] [sɔːŋz] [hiː; hi] [sʌŋ] ,
Them tunes he played , them songs he sung ,
他们 曲调 他 玩 , 他们 歌曲 他 唱 ,

他弹奏的那些曲子，他唱的那些歌，

[ðeɪ] [ˈmaɪndɪd][juː; jʊ][ɒv; əv] [biːn] - [jʌŋ] ;
They minded you of bein ' young ;
他们 有思想 你 的 是 - 年轻的 ;

他们介意你年轻；

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [bæk] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [əˈgen]
They took me back , a boy , agen
他们 采取 我 后退 , 一个 男生 , 代理

他们把我带了回去，我还是个男孩，代理人

[æt; ət] [wɜːk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - - [daʊn] [ðə; ði] [fen] ,
At work wi ' Feyther down the Fen ,
在 工作 wi - - 向下 这 分 ,

和费瑟一起在沼泽地里干活，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bɝdz] [ðeɪ] [ˈʌstər] [sɪŋ]
When all the birds they uster sing
什么时候 全部 这 鸟类 他们 乌斯特 唱歌

当所有的鸟儿都开始歌唱

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [tɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [rɪŋ] ,
At sunrise till the air would ring ,
在 日出 直到 这 空气 会 戒指 ,
从日出到空气中回荡着铃声，

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] [wʊd] [stɜː(r)] [ə'baʊt]
And sheep and cows would stir about
和 羊 和 牛 会 搅拌 关于
羊群和牛群会四处走动。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jə(r)] [ʃaʊt] ,
Wi ' everything to make yer shout ,
威 - 一切 到 制作 你的 喊 ,
一切都是为了让你欢呼，

[jes] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr] [streɪndʒ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,
Yes it wor strange what he could do ,
是的 它 工作 奇怪的 什么 他 可以 做 ,
是的，他能做到的事确实很奇怪。

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] [siːmd] [tuː; tə] [mæzəl] [juː; jʊ] ,
His fiddle seemed to mazzle you ,
他的 小提琴 似乎 到 口套 你 ,
他的小提琴声似乎让你感到困惑，

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] —
The labourers would catch a song —
这 劳工 会 抓住 一个 歌曲 —
工人们会唱起歌来——

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kætʃi] — [ɔːl] [ə'lɒŋ] ;
An ' they was catchy — all along ;
一个 - 他们 曾是 朗朗上口的 — 全部 沿着 ;
而且它们一直都很朗朗上口；

[ðeɪ] [sɪŋ] - [ɪm] [jet] ; [æn; ən] - ['dʒɔːdʒɪ] [bel]
They sing ' em yet ; an ' Georgy Bell
他们 唱歌 - 呃 然而 ; 一个 - 乔治 钟
他们至今仍在传唱；还有乔治·贝尔

[hiː; hi] [pleɪz] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] .
He plays ' em by the village well .
他 演出 - 呃 经过 这 村庄 出色地 .
他在村里的水井边演奏它们。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [treɪd] ['dɪd(ə)nt] [mend]
But all the while , trade didn't mend
但 全部 这 尽管 , 贸易 没有 修补
但与此同时，贸易状况并未改善。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [θər] - [kʌm] [ðə; ði][end] .
Until at last ther ' come the end .
直到 在 最后的 那里 - 来 这 结尾 .
直到最后，一切走到尽头。

[ðeɪ] [hɪm] [ʌp] , [lɒk] [stɒk] [æn; ən] - - ,
They selled him up , lock stock an ' stoan ,
他们 已售出 他 向上 , 锁 库存 一个 - - ,
他们把他连根拔起卖掉了。

[æn; ən] - [ɒf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [əloʊn] ;
An ' off he went away , aloan ;
一个 - 离开 他 去 离开 , 贷款 ;
于是他走了，借贷；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sʌŋ] [bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [seɪv] .
Because he sung but couldn't save .
因为 他 唱 但 不能 节省 .

因为他歌唱却无法拯救。

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [greɪv]
I think his feyther in the grave
我 思考 他的 - 在 这 严重

我认为他死后会入土。

[mʌst; məst][ʃʊə(r)][ə; eɪ] - [stɜːd] , - [ɑːɛvɝ] [diːp] :
Must sure a - stirred , ' owever deep :
必须 当然 一个 - 搅拌 , - 然而 深的 :

肯定已经搅动起来，无论多么深：

[ðæt] [smæʃ] [wʊd] ['weɪkən]['eni] [sliːp] !
That smash would waken any sleep !
那 粉碎 会 唤醒 任何 睡觉 !

那声巨响足以惊醒任何人的睡梦！

[jʌŋ] ['eərən] [went] —
Young Aaron went —
年轻的 亚伦 去 —

年轻的亚伦去了——

[ai] [də'nəʊ] [weə(r)] —
I dunno where —
我 不知道 在哪里 —

我不知道在哪儿——

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə]['mæntʃestə(r)] , [-]
They say he's gone to Manchester , [64]
他们 说 他是 已消失 到 曼彻斯特 , [-]

他们说他去了曼彻斯特[64]

[æn; ən] - [ðeə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [mɪd] [sʊt] [æn; ən] - [sməʊk] ,
An ' there , mayhap , mid soot an ' smoke ,
一个 - 那里 , 或许 , 中 煤烟 一个 - 抽烟 ,

或许就在那里，在烟雾弥漫的煤灰之中，

[meɪks] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [fəʊk] ;
Makes music for the city folk ;
制作 音乐 为了 这 城市 民间 ;

为城市居民创作音乐；

[pleɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [taɪm] , [ə'gen]
Plays on his fiddle , time , agen
演出 在 他的 小提琴 , 时间 , 代理

他拉着小提琴，时间，代理人

[ðem; ðəm] [tjuːnz] [hiː; hi] [lɑːn] [daʊn] ['mɑːtɪn] [fen]
Them tunes he larned down Martin Fen
他们 曲调 他 学习 向下 马丁 分

他从马丁·芬那里学到的那些曲子

[frɒm; frəm] ['ʃepədz] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['wægən] - [bɔɪz]
From shepherds or from waggon - boys
从 牧羊人 或者 从 车皮 - 男孩们

来自牧羊人或马车夫

[ɔː(r)][men][æt; ət] [plaʊ] , — [ɔː(r)] ['eni] [nɔɪz] :
Or men at plough , — or any noise :
或者 男人 在 犁 , — 或者 任何 噪音 :

或者耕地的人，——或者任何噪音：

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,

He made his tunes out of the air ,

他 制成 他的 曲调 出去 的 这 空气 ，

他凭空创作出自己的曲子，

[frɒm; frəm] [bɜːdz] [ɔː(r)] [biːsts] — [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] !

From birds or beasts — he didn't care !

从 鸟类 或者 野兽 — 他 没有 关心 ！

无论是鸟兽，他都不在乎！

[æn; ən] - ['pɑːsn] , [sez] [hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm]

An ' Parson , says he'll make a name

一个 - 牧师 ， 说道 地狱 制作 一个 姓名

安·帕森说他会出人头地

(['aʊə(r)] ['pɑːsn] , [wʌts] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] !)

(Our Parson , what's the one to blame !)

（ 我们的 牧师 ， 是什么 这 一 到 责备 ！ ）

（我们的牧师，这到底是谁的错！）

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [ə'gen]

As if he ever could agen

作为 如果 他 曾经 可以 代理

仿佛他曾经能够代理

[faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz] ['mɑːtɪn] [fen] ;

Find such a hoam as Martin Fen ;

寻找 这样的 一个 - 作为 马丁 分 ；

找到像马丁·芬这样的人；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['fɪdl] [fæd] ,

As if he could , by fiddle fad ,

作为 如果 他 可以 ， 经过 小提琴 时尚 ，

仿佛他能凭借一时兴起的爱好，

[get] [hɑːf] [ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] .

Get half the name his feyther had .

得到 一半 这 姓名 他的 - 有 .

得到他精灵名字的一半。

[lɒst] [ɪn] [sʌm; səm] ['sməʊki] [taʊn] [hiː; hi] [pleɪz]

Lost in some smoky town he plays

丢失的 在 一些 烟 镇 他 演出

他迷失在某个烟雾缭绕的小镇里玩耍

[æn; ən] - [θɪŋks] , [ai] [leɪ] , [ɒn] ['sʌni] [deɪz] ,

An ' thinks , I lay , on sunny days ,

一个 - 思考 ， 我 躺 ， 在 阳光明媚 天 ，

安心想，我躺着，在阳光明媚的日子里，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɒt] [meɪks] [laɪf] [dɪə(r)]

Of all the things what makes life dear

的 全部 这 事物 什么 制作 生活 亲爱的

生活中所有美好的事物

[laɪk] [biːnz] [ænd; ənd] ['beɪkən] , [tʃiːz] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ;

Like beans and bacon , cheese and beer ;

喜欢 豆子 和 熏肉 ， 奶酪 和 啤酒 ；

就像豆子配培根，奶酪配啤酒一样；

[ə; eɪ] ['driːmi] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [læd] ,

A dreamy good - for - nothing lad ,

一个 梦幻般的 好的 - 为了 - 没有什么 小伙子 ，

一个不切实际、不求上进的白日梦少年，

[ʃʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Sure bound to lose all what he had .
当然 边界 到 失去 全部 什么 他 有 .

他肯定会失去他所拥有的一切。

[hiː; hi] [mait] [ə; eɪ] - ['rɪz] , [æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
He might a - riz , an ' come to be
他 可能 一个 - 里兹 , 一个 - 来 到 是

他可能会崛起，并最终成为

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] !
As high as you , or even me !
作为 高的 作为 你 , 或者 甚至 我 !

和你一样高，甚至和我一样高！

[æn; ən] - [bɪn] [wel] [nəʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]
An ' bin well known the country round
一个 - 垃圾桶 出色地 已知 这 国家 圆形的

他在全国都很有名

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɔːm] , [æn; ən] - [saʊnd] .
As comfortable , warm , an ' sound .
作为 舒服的 , 温暖的 , 一个 - 声音 .

舒适、温暖、安静。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
His name is known for many a mile ,
他的 姓名 是 已知 为了 许多 一个 英里 ,

他的名字远近闻名。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [fɑː(r)] - [æn; ən] - - [waɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] :
It raises far - an ' - wide , a smile :
它 提高 远的 - 一个 - - 宽的 , 一个 微笑 :

它激起了人们由衷的微笑：

[waɪl] [fəʊk] [ðeɪ] ['wɪspə(r)] - [nɒt] [raɪt] [ʃɑːp] - !
While folk they whisper ' Not right sharp ' !
尽管 民间 他们 耳语 - 不是 正确的 锋利的 - !

人们窃窃私语：“不太对劲！”

[ə; eɪ] [fuːl] !
A fool !
一个 傻子 !

傻瓜！

[ə; eɪ] [fuːl] !
a fool !
一个 傻子 !

傻瓜！

[wɜːr] ['eərən] [θɑːrp] .
wor Aaron Tharp .
工作 亚伦 萨普 .

亚伦·萨普。

['prɪntɪd] [æt; ət]
PRINTED AT
打印 在

打印于

[ðə; ði] ['hoʊliˌwɛl] [pres]
THE HOLYWELL PRESS
这 霍利韦尔 按

霍利韦尔出版社

牛津

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神